叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致子书（1766–1771年）(letters To His Son, 1766-71) 000001

2. 致子书（1766–1771年）(letters To His Son, 1766-71) 000002

3. 致子书（1766–1771年）(letters To His Son, 1766-71) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致子书（1766–1771年）(Letters to His Son, 1766-71)

['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , - - -
Letters to His Son , 1766 - 71
信件 到 他的 儿子 , - - -

写给儿子的信，1766-71年

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃestərfi:ld]
by The Earl of Chesterfield
经过 这 伯爵 的 切斯特菲尔德

切斯特菲尔德伯爵

['letərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn]
LETTERS TO HIS SON
信件 到 他的 儿子

写给儿子的信

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['tʃestərfi:ld]
By the EARL OF CHESTERFIELD
经过 这 伯爵 的 切斯特菲尔德

切斯特菲尔德伯爵

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [faɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
on the Fine Art of becoming a
在 这 美好的 艺术 的 成为 一个

关于成为一名优秀人才的艺术

[mæn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rld]
MAN OF THE WORLD
男人 的 这 世界

世界之人

[ænd; ənd][ə; eɪ]
and a
和 一个

和

['dʒent(ə)lmən]
GENTLEMAN
绅士

绅士

['letər] -
LETTER CCLXXXIV
信 -

信函 CCLXXXIV

['lʌndən] , ['februeri] - , -
LONDON , February 11 , 1766
伦敦 , 二月 - , -

伦敦，1766年2月11日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'si:vd] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 25th [pæst] ;
MY DEAR FRIEND : I received two days ago your letter of the 25th past ;
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 二 天 前 你的 信 的 这 25th 过去的 ;

亲爱的朋友：我两天前收到了你25号的来信；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɔːrmər] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ten] [deɪz] [ə'goʊ] ;

and	your	former	,	which	you	mention	in	it	,	but	ten	days	ago	;
和	你的	以前的	,	哪个	你	提到	在	它	,	但	十	天	前	;

还有你之前提到的那件事，那是十天前的事了；

[ðɪs] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd]

this	may	easily	be	accounted	for	from	the	badness	of	the	weather	,	and
这	可能	容易地	是	已记录	为了	从	这	坏	的	这	天气	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] .

consequently	of	the	roads	.
最后	的	这	道路	.

这很可能是由于恶劣的天气以及由此导致的道路状况恶劣造成的。

[aɪ] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ][wɪn] [ter] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] ['meni] ['ɪlnəs] [hɪr] .

I	hardly	remember	so	severe	a	win	ter	;	it	has	occasioned	many	illnesses	here	.
我	几乎	记住	所以	严重	一个	赢	特尔	;	它	有	引发	许多	疾病	这里	.

我几乎不记得有过如此严寒的冬天；它在这里引发了许多疾病。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [pɪntʃt] [maɪ]['kreɪzi] ['kɑːrkəs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

I	am	sure	it	pinched	my	crazy	carcass	so	much	that	,	about	three	weeks	ago	,
我	是	当然	它	捏	我的	疯狂的	尸体	所以	很多	那	,	关于	三	周	前	,

我确信这件事深深刺痛了我这副疯狂的躯壳，以至于大约三周前，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][let] [blʌd] [twaɪs] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] ,

I	was	obliged	to	be	let	blood	twice	in	four	days	,
我	曾是	有义务	到	是	让	血	两次	在	四	天	,

四天内我被迫抽了两次血，

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['æftərwərd] [wʌz; wəz] ['veri] ['nesəseri] ,

which	I	found	afterward	was	very	necessary	,
哪个	我	成立	之后	曾是	非常	必要的	,

事后我发现这非常必要。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ru'mætɪk] [peɪnz] [ɪn][maɪ] [lɪmz] ;

by	the	relief	it	gave	to	my	head	and	to	the	rheumatic	pains	in	my	limbs	;
经过	这	宽慰	它	给予	到	我的	头	和	到	这	风湿病	疼痛	在	我的	四肢	;

它缓解了我的头痛和四肢的风湿痛；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['eksɪkrəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [aɪ] [lɔːst] .

and	from	the	execrable	kind	of	blood	which	I	lost	.
和	从	这	可憎的	种类	的	血	哪个	我	丢失的	.

以及我所失去的那种极其可憎的鲜血。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

Perhaps	you	expect	from	me	a	particular	account	of	the	present	state	of
也许	你	预计	从	我	一个	特别的	帐户	的	这	展示	状态	的

[ə'ferz] [hɪr] ;

affairs	here	;
事务	这里	;

或许你们希望我能具体说明一下这里目前的状况；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

but	if	you	do	you	will	be	disappointed	;
但	如果	你	做	你	将要	是	失望的	;

但如果你这样做，你会失望的；

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] ([ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [les] [ðæn; ðən] ['eniwʌn]) [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

for	no	man	living	(	and	I	still	less	than	anyone	)	knows	what	it	is	;
为了	不	男人	活的	(	和	我	仍然	较少的	比	任何人	)	知道	什么	它	是	;

因为没有一个人（包括我）知道它是什么；

[ˌaɪ 'tiː] ['veriz] , [nɑːt]['oʊnli] ['deɪli] , [bʌt; bət] ['aʊərli] .

it	varies	,	not	only	daily	,	but	hourly	.
它	变化	,	不是	仅有的	日常的	,	但	每小时	.

它不仅每天变化，而且每小时都在变化。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [rest] ,

Most	people	think	,	and	I	among	the	rest	,
最多	人们	思考	,	和	我	之中	这	休息	,

大多数人，包括我在内，都认为

[ðæt] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['ministəz] [ɪz] ['prɪti] [nɪr] [aʊt] ;

that	the	date	of	the	present	Ministers	is	pretty	near	out	;
那	这	日期	的	这	展示	部长们	是	漂亮的	靠近	出去	;

现任部长们的任期已接近尾声；

[bʌt; bət] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] , [gɑːd] [noʊz] .

but	how	soon	we	are	to	have	a	new	style	,	God	knows	.
但	如何	很快	我们	是	到	有	一个	新的	风格	,	上帝	知道	.

但新风格何时到来，天知道。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ministəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'testid] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]

This	,	however	,	is	certain	,	that	the	Ministers	had	a	contested	election	in	the
这	,	然而	,	是	肯定	,	那	这	部长们	有	一个	有争议的	选举	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

House	of	Commons	,
房子	的	公共领域	,

然而，可以肯定的是，大臣们在下议院经历了一场竞争激烈的选举。

[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [voʊts] ; [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][tuː; tə] ['kæri] ['eniθɪŋ] ;

and	got	it	but	by	eleven	votes	;	too	small	a	majority	to	carry	anything	;
和	得到	它	但	经过	十一	投票	;	也	小的	一个	多数	到	携带	任何事物	;

最终以11票的微弱优势获胜；多数票太少，不足以通过任何决议；

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [baɪ] [θriː] .

the	next	day	they	lost	a	question	in	the	House	of	Lords	,	by	three	.
这	下一个	天	他们	丢失的	一个	问题	在	这	房子	的	领主	,	经过	三	.

第二天，他们在上议院的一项质询中以三分之差落败。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [wʌz; wəz] ,

The	question	in	the	House	of	Lords	was	,
这	问题	在	这	房子	的	领主	曾是	,

上议院提出的问题是：

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stæmp] - [ækt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləniz] - ['vaɪ, 'viː][et]['ɑːrmɪs] - .

to	enforce	the	execution	of	the	Stamp	-	act	in	the	colonies	'	vi	et	armis	'	.
到	执行	这	执行	的	这	邮票	-	行为	在	这	殖民地	-	六	等	武器	-	.

强制执行殖民地的印花税法“vi et armis”。

[wʌt] [kən'klʊʒənz] [juː; jʊ] [wɪl] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['premɪsɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ;

What	conclusions	you	will	draw	from	these	premises	,	I	do	not	know	;
什么	结论	你	将要	画	从	这些	前提	,	我	做	不是	知道	;

我不知道你会从这些前提中得出什么结论；

[bʌt; bət][aɪ]['proʊtest][aɪ] [drɔː] [nʌn] ; [bʌt; bət]['oʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] [steɪt]

but	I	protest	I	draw	none	;	but	only	stare	at	the	present	undecipherable	state
但	我	反对	我	画	没有任何	;	但	仅有的	盯	在	这	展示	无法辨认的	状态

[ʌv; əv] [ə'ferz] ,

of	affairs	,
的	事务	,

但我抗议说我没有画任何画；我只是凝视着眼前这令人费解的局面。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] - [ɪk'spɪriəns] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] .

which	,	in	fifty	years	'	experience	,	I	have	never	seen	anything	like	.
哪个	,	在	五十	年	-	经验	,	我	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	.

在我五十年的经验中，我从未见过这样的事情。

[ðə; ði][stæmp] - [ækt][hæz; həz] [pruːvd] [ə; eɪ][moʊst] [pər'nɪʃəs] ['meʒər] ; [fɔːr; fər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	Stamp	-	act	has	proved	a	most	pernicious	measure	;	for	,	whether	it	is
这	邮票	-	行为	有	已证实	一个	最多	有害	措施	;	为了	,	无论	它	是

[rɪ'piːld] [ɔːr][nɑːt] ,

repealed	or	not	,
废除	或者	不是	,

印花税法已被证明是一项极其有害的措施；因为，无论它是否被废除，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['veri] ['daʊtf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

which	is	still	very	doubtful	,	it	has	given	such	terror	to	the	Americans	,
哪个	是	仍然	非常	疑	,	它	有	给定	这样的	恐怖	到	这	美国人	,

这一点仍然非常值得怀疑，但它却给美国人带来了极大的恐慌。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst]

that	our	trade	with	them	will	not	be	,	for	some	years	,	what	it	used
那	我们的	贸易	和	他们	将要	不是	是	,	为了	一些	年	,	什么	它	用过的

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

在未来几年内，我们与他们的贸易将不如以前那么频繁；

[ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][,mænju'fæktʃərəz][æt; ət] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

and	great	numbers	of	our	manufacturers	at	home	will	be	turned	a
和	伟大的	数字	的	我们的	制造商	在	家	将要	是	转向	一个

['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] ['prɑːfɪtəb(ə)l] [treɪd] [tuː; tə]

starving	for	want	of	that	employment	which	our	very	profitable	trade	to
饥饿	为了	想	的	那	就业	哪个	我们的	非常	有利可图	贸易	到

[ə'merɪkə] [faʊnd] [ðem; ðəm] :

America	found	them	:
美国	成立	他们	:

国内大量制造业工人将因失去原本为他们带来就业机会的美国贸易收入而挨饿：

[ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['tuːˌmʌlts] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] .

and	hunger	is	always	the	cause	of	tumults	and	sedition	.
和	饥饿	是	总是	这	原因	的	骚乱	和	煽动叛乱	.

饥饿总是引发动乱和叛乱的原因。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'vɪr] [koʊld] ['weðər] ,

As	you	have	escaped	a	fit	of	the	gout	in	this	severe	cold	weather	,
作为	你	有	逃脱	一个	合身	的	这	痛风	在	这	严重	寒冷的	天气	,

既然你在这严寒天气中躲过了痛风发作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [nekst] ['wɪntər] [æt; ət]

it	is	to	be	hoped	you	may	be	entirely	free	from	it	,	till	next	winter	at
它	是	到	是	希望	你	可能	是	完全	自由的	从	它	,	直到	下一个	冬天	在

[liːst] .

least	.
至少	.

希望您至少在明年冬天之前都能完全摆脱它。

[piː] . [es] . [lɔːrd] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [naʊ] , [kiːps] [ə'nʌðər] ['dʌbljuː] - - - [iː] , [æt; ət]

P	.	S	.	Lord	having	parted	with	his	wife	,	now	,	keeps	another	w	-	-	-	e	,	at
P	.	S	.	主	拥有	分手了	和	他的	妻子	,	现在	,	保持	其他	西	-	-	-	e	,	在

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] .

a	great	expense	.
一个	伟大的	费用	.

PS：洛德与妻子分居后，现在又花重金包养了另一个情妇。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] ['toʊtəli] [ʌn'dʌn] .
I fear he is totally undone .
我 害怕 他 是 完全 未完成 .

我担心他彻底完了。

['letər] -
LETTER CCLXXXV
信 -

信函 CCLXXXV

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] - , - .
LONDON , March 17 , 1766 .
伦敦 , 行进 - , - .

伦敦，1766年3月17日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [det] ;
MY DEAR FRIEND : You wrong me in thinking me in your debt ;
我的 亲爱的 朋友 : 你 错误的 我 在 思维 我 在 你的 债务 ;

我亲爱的朋友：你误以为我欠你人情；

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [bʌt; bət][aɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][nekst][poʊst] ,
for I never receive a letter of yours , but I answer it by the next post ,
为了 我 绝不 收到 一个 信 的 你的 , 但 我 回答 它 经过 这 下一个 邮政 ,

因为我从未收到过你的来信，但我会在下一封邮件中回复。

[ɔːr][ðə; ði][nekst][bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət] ['fɜːrðɪst] :
or the next but one , at furthest :
或者 这 下一个 但 一 , 在 最远 :

或者最远的下一个：

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [kən'siːv] [ðæt] [maɪ] [tuː] [læst] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
but I can easily conceive that my two last letters to you may have been
但 我 能 容易地 构想 那 我的 二 最后的 信件 到 你 可能 有 到过
[draʊnd] [ɔːr]['froʊz(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [weɪ] ;
drowned or frozen in their way ;
溺水 或者 冷冻 在 他们的 方式 ;

但我很容易想象，我写给你的最后两封信可能在运输途中被淹死或冻死了；

[fɔːr; fər] ['pɔːˌtents] [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv][frɔːst] , [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪnən'deɪʃənz] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
for portents and prodigies of frost , snow , and inundations , have been so
为了 预兆 和 神童 的 霜 , 雪 , 和 洪水 , 有 到过 所以
['friːkwənt] [ðɪs] ['wɪntər] ,
frequent this winter ,
频繁 这 冬天 ,

今年冬天，霜冻、降雪和洪水等预兆和奇观频发。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [ðer; ðər] [neɪmz] .
that they have almost lost their names .
那 他们 有 几乎 丢失的 他们的 姓名 .

他们几乎都失去了自己的名字。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv]['beɪdən] ;
You tell me that you are going to the baths of BADEN ;
你 告诉 我 那 你 是 去 到 这 浴室 的 巴登 ;

你告诉我你要去巴登浴场；

[bʌt; bət] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][aɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər]
but that puzzles me a little , so I recommend this letter to the care of Mr
但 那 谜题 我 一个 小的 , 所以 我 推荐 这 信 到 这 关心 的 先生
. ['lɑːrpənt] ,
. Larpent ,
. 拉彭特 ,

但这让我有些困惑，所以我建议将这封信交给拉彭特先生转交。

[tuː; tə] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər]['beɪdən][aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒɜːrmən][wɜːrd]

to	forward	to	you	;	for	Baden	I	take	to	be	the	general	German	word
到	向前	到	你	;	为了	巴登	我	拿	到	是	这	一般的	德语	单词

[fɔːr; fər][bɑːðz] ,

for	baths	,
为了	浴室	,

转交给您；我理解巴登（Baden）是德语中“浴场”的通用词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [wʌnz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] ['epɪθet] , [æz; əz] - ,

and	the	particular	ones	are	distinguished	by	some	epithet	,	as	Weissbaden	,
和	这	特别的	一个	是	杰出的	经过	一些	别名	,	作为	-	,

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Carlsbaden	,	etc	.
-	,	ETC	.

而个别城市则以一些别称来区分，例如魏斯巴登、卡尔斯巴登等。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][koʊld][bɑːðz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ,

I	hope	they	are	not	cold	baths	,	which	I	have	a	very	ill	opinion	of	,
我	希望	他们	是	不是	寒冷的	浴室	,	哪个	我	有	一个	非常	患病的	观点	的	,

我希望他们说的不是冷水澡，我对冷水澡非常反感。

[ɪn][ɔːl] [ɑːr'θrɪtɪk] [ɔːr] [ru'mætɪk] ['keɪsɪz] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [keɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd]

in	all	arthritic	or	rheumatic	cases	;	and	your	case	I	take	to	be	a	compound
在	全部	关节炎	或者	风湿病	案例	;	和	你的	案件	我	拿	到	是	一个	化合物

[ʌv; əv][bəuθ] ,

of	both	,
的	两个都	,

在所有关节炎或风湿病病例中；而你的情况我认为是两者兼而有之。

[bʌt; bət] ['ræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

but	rather	more	of	the	latter	.
但	相当	更多的	的	这	后者	.

但后者更多一些。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['mætərz] ;

You	will	probably	wonder	that	I	tell	you	nothing	of	public	matters	;
你	将要	大概	想知道	那	我	告诉	你	没有什么	的	民众	事情	;

你可能会感到奇怪，为什么我对公共事务从不提及；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] ['hɑːtspɜːrz] ['dʒent(ə)l] [keit] ,

upon	which	I	shall	be	as	secret	as	Hotspur's	gentle	Kate	,
之上	哪个	我	将	是	作为	秘密	作为	热刺队的	温和的	凯特	,

对此，我将像霍茨珀的温柔凯特一样守口如瓶。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['sɪŋgjələr] ,

who	would	not	tell	what	she	did	not	know	;	but	what	is	singular	,
WHO	会	不是	告诉	什么	她	做过	不是	知道	;	但	什么	是	单数	,

她不会说出自己不知道的事情；但奇怪的是，

['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

nobody	seems	to	know	any	more	of	them	than	I	do	.
无人	似乎	到	知道	任何	更多的	的	他们	比	我	做	.

似乎没有人比我更了解他们。

['piːp(ə)l] [geɪp] , [ster] , [kən'dʒektʃər] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] .

People	gape	,	stare	,	conjecture	,	and	refine	.
人们	张开	,	盯	,	推测	,	和	精炼	.

人们目瞪口呆、盯着看、猜测、并加以完善。

['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] ['deɪli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd]

Changes	**of**	**the**	**Ministry**	**,**	**or**	**in**	**the**	**Ministry**	**at**	**least**	**,**	**are**	**daily**	**reported**	**and**
变化	的	这	部	,	或者	在	这	部	在	至少	,	是	日常的	据报道	和

[fɔːr'toʊld] ,

foretold	**,**
预言	,

部委的变动，或者至少是部委内部的人事变动，每天都会被报道和预测。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] .

but	**of**	**what**	**kind**	**,**	**God**	**only**	**knows**	**.**
但	的	什么	种类	,	上帝	仅有的	知道	.

但究竟是哪种，只有上帝才知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['mɪstər] . [pɪt] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɔːr][nɑːt] ;

It	**is**	**also**	**very**	**doubtful**	**whether**	**Mr**	**.**	**Pitt**	**will**	**come**	**into**	**the**	**Administration**	**or**	**not**	**;**
它	是	还	非常	疑	无论	先生	.	匹兹堡	将要	来	进入	这	行政	或者	不是	;

皮特先生是否会加入政府也非常值得怀疑；

[ðə; ði] [tuː] ['prez(ə)nt] ['sekrətəriz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ;

the	**two**	**present**	**Secretaries**	**are**	**extremely**	**desirous**	**that**	**he**	**should**	**;**
这	二	展示	秘书	是	极其	渴望	那	他	应该	;

两位现任秘书都非常希望他能这样做；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .

but	**the**	**others**	**think**	**of**	**the**	**horse**	**that**	**called**	**the**	**man**	**to**	**its**	**assistance**	**.**
但	这	其他的	思考	的	这	马	那	称为	这	男人	到	它是	协助	.

但其他人则想到了那匹呼唤男人前来帮忙的马。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'merɪkən] [ə'ferz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [penz] ,

I	**will**	**say**	**nothing**	**to**	**you**	**about**	**American**	**affairs**	**,**	**because**	**I**	**have**	**not**	**pens**	**,**
我	将要	说	没有什么	到	你	关于	美国人	事务	,	因为	我	有	不是	钢笔	,

我不会向你谈论美国的事情，因为我没有笔。

[ɪŋk] , [ɔːr]['peɪpər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ink	**,**	**or**	**paper**	**enough**	**to**	**give**	**you**	**an**	**intelligible**	**account**	**of**	**them**	**.**
墨水	,	或者	纸	足够的	到	给	你	一个	可理解的	帐户	的	他们	.

墨水，或者足够的纸张，让你能清楚地记录下它们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd] [ˌækrɪ'moʊniəs] [di'beits] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

They	**have**	**been**	**the**	**subjects**	**of**	**warm**	**and**	**acrimonious**	**debates**	**,**	**both**	**in**	**the**
他们	有	到过	这	主题	的	温暖的	和	尖刻	辩论	,	两个都	在	这

[lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] ,

Lords	**and**	**Commons**	**,**
领主	和	公共领域	,

这些问题在上议院和下议院都引发了激烈而尖锐的辩论。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['kʌmpəniz] .

and	**in**	**all**	**companies**	**.**
和	在	全部	公司	.

在所有公司都是如此。

[ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] - [ækt][ɪz][æt; ət][læst] ['kærid] [θruː] .

The	**repeal**	**of**	**the**	**Stamp**	**-**	**act**	**is**	**at**	**last**	**carried**	**through**	**.**
这	废除	的	这	邮票	-	行为	是	在	最后的	携带	通过	.

《印花税法》的废除终于完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ]['prɑːksi][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**am**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**and**	**gave**	**my**	**proxy**	**for**	**it**	**,**
我	是	高兴的	的	它	,	和	给予	我的	代理人	为了	它	,

我很高兴，并为此提供了我的代理权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] ['meni] [mɔːr] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'fɔːsɪŋ] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]

because	I	saw	many	more	inconveniences	from	the	enforcing	than	from	the
因为	我	锯	许多	更多的	不便之处	从	这	强制执行	比	从	这

[ri'piːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

repealing	it	.
废除	它	.

因为我发现，执行这项规定带来的不便远比废除这项规定带来的不便多得多。

['kɜːrn(ə)l] [braʊn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [left]

Colonel	Browne	was	with	me	the	other	day	,	and	assured	me	that	he	left
上校	布朗	曾是	和	我	这	其他	天	,	和	保证	我	那	他	左边

[juː; jʊ] ['veri] [wel] .

you	very	well	.
你	非常	出色地	.

布朗上校前几天和我在一起，他向我保证说你一切都好。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət][spɑː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ;

He	said	he	saw	you	at	Spa	,	but	I	did	not	remember	him	;
他	说	他	锯	你	在	温泉	,	但	我	做过	不是	记住	他	;

他说他在斯帕见过你，但我并不记得他；

[ðoʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['rævɪʃər] , ['veri] [wel] .

though	I	remember	his	two	brothers	,	the	Colonel	and	the	ravisher	,	very	well	.
尽管	我	记住	他的	二	兄弟	,	这	上校	和	这	强奸者	,	非常	出色地	.

不过，我对他的两个兄弟，上校和强奸犯，印象非常深刻。

[jʊr; jər]['sæksn]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [broʊg] [ɪk'siːdɪŋli] .

Your	Saxon	colonel	has	the	brogue	exceedingly	.
你的	撒克逊	上校	有	这	布洛克鞋	非常	.

你的撒克逊上校的口音非常地道。

['prez(ə)nt][maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [kaʊnt] ['flɛmɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

Present	my	respects	to	Count	Flemming	;	I	am	very	sorry	for
展示	我的	尊重	到	数数	弗莱明	;	我	是	非常	对不起	为了

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ['ɪlnəs] ;

the	Countess's	illness	;
这	伯爵夫人的	疾病	;

请代我向弗莱明伯爵致以问候；我对伯爵夫人的病情深感遗憾；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [wel] - [bred] ['wʊmən] .

she	was	a	most	well	-	bred	woman	.
她	曾是	一个	最多	出色地	-	繁殖	女士	.

她是一位出身良好的女士。

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [jʊr; jər]

You	would	hardly	think	that	I	gave	a	dinner	to	the	Prince	of	Brunswick	,	your
你	会	几乎	思考	那	我	给予	一个	晚餐	到	这	王子	的	布伦瑞克	,	你的

[oʊld] [ə'kweɪntəns] .

old	acquaintance	.
老的	熟人	.

你肯定想不到，我竟然宴请了你的老相识——布伦瑞克王子。

[aɪ][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	glad	it	is	over	;	but	I	could	not	avoid	it	.	'
我	高兴的	它	是	超过	;	但	我	可以	不是	避免	它	.	-

我很高兴这件事结束了；但我无法避免。

[ɪl] - [tæbli][diː] [ˌpɒlɪ'tes] - .

Il	m'avait	tabli	de	politesses	'	.
il	-	表格	德	礼貌	-	.

我可以使用礼貌的表。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['letər] -
LETTER CCLXXXVI
信 -

信函 CCLXXXVI

['blækˌhiːθ] , [dʒuːn] - , - .
BLACKHEATH , June 13 , 1766 .
黑石楠 , 六月 - , - .

布莱克希思，1766年6月13日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] ['jestərdeɪ] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 30th [pæst] .
MY DEAR FRIEND : I received yesterday your letter of the 30th past .
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 昨天 你的 信 的 这 30th 过去的 .

亲爱的朋友：我昨天收到了你30号的来信。

[aɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [wʌn][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][sɪks] [wiːks] ;
I waited with impatience for it , not having received one from you in six weeks ;
我 等待 和 不耐烦 为了 它 , 不是 拥有 已收到 一 从 你 在 六 周 ;

我已经等了很久了，六个星期都没收到你的来信，我焦急地等待着。

[nɔːr][jʊr; jər] ['mʌðər] ['niːðər] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , [ɪf] [nɑːt] ['berid] .
nor your mother neither , who began to be very sure that you were dead , if not buried .
也不 你的 母亲 两者都不 , WHO 开始 到 是 非常 当然 那 你 是 死的 , 如果 不是 埋葬 .

你的母亲也一样，她开始非常确信你已经死了，即使没有被埋葬。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] - ['fɔːrtnaɪt] ;
You should write to her once a week , or at least once a - fortnight ;
你 应该 写 到 她 一次 一个 星期 , 或者 在 至少 一次 一个 - 两星期 ;

你应该每周给她写一封信，或者至少每两周写一封；

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [meɪk] [noʊ] [ə'laʊəns] ['iːðər] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ɔːr] ['leɪzɪnəs] ; [ˌwer'æz] [aɪ][kæn; kən] ,
for women make no allowance either for business or laziness ; whereas I can ,
为了 女性 制作 不 津贴 任何一个 为了 商业 或者 懒惰 ; 然而 我 能 ,

对于女性而言，既不考虑事业，也不考虑懒惰；而我却可以，

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][bəuθ] : [haʊ'evər] ,
by experience , make allowances for both : however ,
经过 经验 , 制作 津贴 为了 两个都 : 然而 ,

根据经验，要兼顾两者：然而，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['dʒen(ə)rəli] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
I wish you would generally write to me once a fortnight .
我 希望 你 会 一般来说 写 到 我 一次 一个 两星期 .

我希望你通常每两周给我写一次信。

[læst] [wiːk] [aɪ] [peɪd] [maɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['ɔːfərɪŋ] , [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɑːrpənt] ,
Last week I paid my midsummer offering , of five hundred pounds , to Mr . Larpent ,
最后的 星期 我 有薪酬的 我的 盛夏 提供 , 的 五 百 磅 , 到 先生 . 拉彭特 ,

上周我向拉彭特先生缴纳了五百英镑的仲夏供奉金。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] , [æz; əz][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] .

for	your	use	,	as	I	suppose	he	has	informed	you	.
为了	你的	使用	,	作为	我	认为	他	有	知情的	你	.

供您使用，我想他应该已经告知过您了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpʌŋktʃuəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] .

I	am	punctual	,	you	must	allow	.
我	是	准时	,	你	必须	允许	.

我非常守时，请您谅解。

[wʌt] [əˈkaʊnt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [əˈferz] [hɪr] ?

What	account	shall	I	give	you	of	ministerial	affairs	here	?
什么	帐户	将	我	给	你	的	部长	事务	这里	?

我该如何向你们汇报这里发生的政务呢?

[aɪ]['proʊtest][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] :

I	protest	I	do	not	know	:
我	反对	我	做	不是	知道	:

我声明我不知道:

[jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz][ɪgˈzækt][ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['eni] [aɪ] ,

your	own	description	of	them	is	as	exact	a	one	as	any	I	,
你的	自己的	描述	的	他们	是	作为	精确的	一个	一	作为	任何	我	,

你对他们的描述和我一样准确，

[huː] [ˌeɪ ˈem][əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] .

who	am	upon	the	place	,	can	give	you	.
WHO	是	之上	这	地方	,	能	给	你	.

现场的人可以给你。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ˌdɪsloʊˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] - [dɪˈreɪndʒmənt] - ; ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌɪnɪˈfɪʃnsi] .

It	is	a	total	dislocation	and	-	derangement	-	;	consequently	a	total	inefficiency	.
它	是	一个	全部的	错位	和	-	精神错乱	-	;	最后	一个	全部的	效率低下	.

这是彻底的混乱和“紊乱”；因此，也是彻底的低效。

[wen] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['græftən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːlz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	Duke	of	Grafton	quitted	the	seals	,	he	gave	that	very	reason	for	it	,
什么时候	这	公爵	的	格拉夫顿	辞职	这	封印	,	他	给予	那	非常	原因	为了	它	,

格拉夫顿公爵辞去印玺职务时，正是以此为由。

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] : [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,

in	a	speech	in	the	House	of	Lords	:	he	declared	,
在	一个	演讲	在	这	房子	的	领主	:	他	声明	,

他在英国上议院的演讲中宣称:

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ɔːr][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ministəz] ;

"	that	he	had	no	objection	to	the	persons	or	the	measures	of	the	present	Ministers	;
"	那	他	有	不	异议	到	这	人	或者	这	措施	的	这	展示	部长们	;

“他对现任大臣的人选和措施没有任何异议；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]['prɑːpər] ['meʒərz] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] ;

but	that	he	thought	they	wanted	strength	and	efficiency	to	carry	on	proper	measures	with	success	;
但	那	他	想法	他们	通缉	力量	和	效率	到	携带	在	恰当的	措施	和	成功	;

但他认为他们需要实力和效率来成功地采取适当的措施；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ['miːnɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [sə'poʊz] ,

and	that	he	knew	but	one	man	MEANING	,	AS	YOU	WILL	EASILY	SUPPOSE	,
和	那	他	知道	但	一	男人	意义	,	作为	你	将要	容易地	认为	,

他只认识一个人，这意味着，正如你很容易猜到的那样，

['mɪstər] . [pɪt] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ; [ðæt] , ['ʌndər] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,

MR	.	PITT	who	could	give	them	strength	and	solidity	;	that	,	under	this	person	,
先生	.	皮特	WHO	可以	给	他们	力量	和	固体	;	那	,	在下面	这	人	,

皮特先生能够给予他们力量和稳定性；在这个人的领导下，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['eni] [kə'pæsəti] , [nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪsər] ,

he	should	be	willing	to	serve	in	any	capacity	,	not	only	as	a	General	Officer	,
他	应该	是	愿意的	到	服务	在	任何	容量	,	不是	仅有的	作为	一个	一般的	官	,

他应该愿意担任任何职务，而不仅仅是将军。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ; [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mætək] .

but	as	a	pioneer	;	and	would	take	up	a	spade	and	a	mattock	.
但	作为	一个	先锋	;	和	会	拿	向上	一个	铲	和	一个	茅草	.

但他却像个先驱者；他会拿起铁锹和锄头。

" [wen] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [siːlz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɜːrst] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɛgˌmɑːnt] , [ðen] [tuː; tə]

"	When	he	quitted	the	seals	,	they	were	offered	first	to	Lord	Egmont	,	then	to
"	什么时候	他	辞职	这	封印	,	他们	是	提供	第一的	到	主	埃格蒙特	,	然后	到

[lɔːrd] ['hɑːrdwɪk] ;

Lord	Hardwicke	;
主	哈德威克	;

“当他放弃印章时，这些印章首先被献给了埃格蒙特勋爵，然后又被献给了哈德威克勋爵；

[huː] [bəuθ] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm] , ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

who	both	declined	them	,	probably	for	the	same	reasons	that	made	the	Duke	of
WHO	两个都	拒绝	他们	,	大概	为了	这	相同的	原因	那	制成	这	公爵	的

['græftən] [rɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] ;

Grafton	resign	them	;
格拉夫顿	辞职	他们	;

两人都拒绝了这些任命，原因可能与格拉夫顿公爵辞职的原因相同；

[bʌt; bət] ['æftər] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - - - - - - -

but	after	their	going	a	-	begging	for	some	time	,	the	Duke	of	-	-	-	-	-	-	-
但	后	他们的	去	一个	-	乞讨	为了	一些	时间	,	这	公爵	的	-	-	-	-	-	-	-

['bɛgd] [ðem; ðəm] ,

begged	them	,
乞求	他们	,

但是，在他们苦苦哀求了一段时间后，——公爵向他们求助了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ðem; ðəm] - [foʊt] [diː] [mjɜː] - .

and	has	them	'	faute	de	mieux	'	.
和	有	他们	-	法特	德	更好	-	.

并让他们“faute de mieux”。

[lɔːrd] ['maʊntˌstuːərt] [wʌz; wəz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [viˈenə] , [wer] [lɔːrd] ['stɔrmoʊnt] [rɪ'tɜːrn]

Lord	Mountstuart	was	never	thought	of	for	Vienna	,	where	Lord	Stormont	returns
主	斯图亚特山	曾是	绝不	想法	的	为了	维也纳	,	在哪里	主	斯托蒙特	返回

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] ;

in	three	months	;
在	三	几个月	;

人们从未考虑过让蒙特斯图亚特勋爵前往维也纳，斯托蒙特勋爵三个月后将返回维也纳；

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪs] ['wɪnzɚz] , [ə; eɪ] [greɪt]

the	former	is	going	to	be	married	to	one	of	the	Miss	Windsors	,	a	great
这	以前的	是	去	到	是	已婚	到	一	的	这	错过	温莎	,	一个	伟大的

['fɔːrtʃən] .

fortune	.
财富	.

前者将迎娶温莎家族的一位小姐，这是一笔巨大的财富。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] , ['iːðər] [ʌv; əv]

To	tell	you	the	speculations	,	the	reasonings	,	and	the	conjectures	,	either	of
到	告诉	你	这	猜测	,	这	理由	,	和	这	猜想	,	任何一个	的

[ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ,

the	uninformed	,
这	不知情	,

告诉你那些不明真相的人的推测、推理和猜想，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] - [ɪn'fɔːrmd] ['pʌblɪk] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['wʌndərf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

or	even	of	the	best	-	informed	public	,	upon	the	present	wonderful	situation	of
或者	甚至	的	这	最好的	-	知情的	民众	,	之上	这	展示	精彩的	情况	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

即使是消息最灵通的公众，对于目前这令人惊奇的形势，也……

[wʊd] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪpər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [juː; jʊ]

would	take	up	much	more	time	and	paper	than	either	you
会	拿	向上	很多	更多的	时间	和	纸	比	任何一个	你

会比你们俩都花费更多的时间和纸张。

[ɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

or	I	can	afford	,	though	we	have	neither	of	us	a	great	deal	of	business
或者	我	能	买得起	,	尽管	我们	有	两者都不	的	我们	一个	伟大的	交易	的	商业

[æt; ət] ['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

或者说，我负担得起，尽管我们俩目前都没有什么生意可做。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [æz; əz] [gʊd] [helθ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spekt] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ,

I	am	in	as	good	health	as	I	could	reasonably	expect	,	at	my	age	,
我	是	在	作为	好的	健康	作为	我	可以	合理	预计	,	在	我的	年龄	,

以我的年龄来说，我的健康状况已经达到了可以合理预期的水平。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ʃætərd] ['kɑːrkəs] ; [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪst] ['ʌpwərd] ;

and	with	my	shattered	carcass	;	that	is	,	from	the	waist	upward	;
和	和	我的	破碎	尸体	;	那	是	,	从	这	腰部	向上	;

还有我破碎的躯体；也就是说，从腰部以上；

[bʌt; bət] ['daʊnwərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] :

but	downward	it	is	not	the	same	:
但	向下	它	是	不是	这	相同的	:

但向下就不一样了：

[fɔːr; fər] [maɪ] [lɪmz] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɪləti] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːŋ] ['ruːmətɪzəm] ;

for	my	limbs	retain	that	stiffness	and	debility	of	my	long	rheumatism	;
为了	我的	四肢	保持	那	刚性	和	虚弱	的	我的	长的	风湿病	;

我的四肢仍然像长期风湿病那样僵硬无力；

[aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	cannot	walk	half	an	hour	at	a	time	.
我	不能	走	一半	一个	小时	在	一个	时间	.

我无法一次步行半小时。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [ə'proʊtʃɪz] , [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp]

As	the	autumn	,	and	still	more	as	the	winter	approaches	,	take	care	to	keep
作为	这	秋天	,	和	仍然	更多的	作为	这	冬天	方法	,	拿	关心	到	保持

[jɔːr'self] ['veri] [wɔːrm] ,

yourself	very	warm	,
你自己	非常	温暖的	,

秋季来临，冬季临近，更要注意保暖。

[ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] .

especially	your	legs	and	feet	.
尤其	你的	腿	和	脚	.

尤其是你的腿和脚。

['leɪdi] ['tʃestərfiːld] [sendz] [juː; jʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːmpləmɛnts] , [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]

Lady	Chesterfield	sends	you	her	compliments	,	and	triumphs	in	the	success	of
女士	切斯特菲尔德	发送	你	她	赞美	,	和	胜利	在	这	成功	的

[hɜːr; hər] ['plæstər] .

her	plaster	.
她	石膏	.

切斯特菲尔德夫人向您致以问候，并对她的石膏作品的成功感到无比自豪。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	CCLXXXVII
信	-

信函 CCLXXXVII

['blækˌhiːθ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .

BLACKHEATH	,	July	11	,	1766	.
黑石楠	,	七月	-	,	-	.

布莱克希思，1766 年 7 月 11 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrt(ə)l] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	You	are	a	happy	mortal	,
我的	亲爱的	朋友	:	你	是	一个	快乐的	凡人	,

我亲爱的朋友：你是一个幸福的人。

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [taɪm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ;

to	have	your	time	thus	employed	between	the	great	and	the	fair	;
到	有	你的	时间	因此	受雇	之间	这	伟大的	和	这	公平的	;

这样安排你的时间，就能让你在盛会与盛会之间游刃有余；

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] .

I	hope	you	do	the	honors	of	your	country	to	the	latter	.
我	希望	你	做	这	荣誉	的	你的	国家	到	这	后者	.

我希望你为你的祖国赢得荣誉，给予后者应有的尊重。

[ðə; ði] ['empərər] , [baɪ] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['empərər] ;

The	Emperor	,	by	your	account	,	seems	to	be	very	well	for	an	emperor	;
这	皇帝	,	经过	你的	帐户	,	似乎	到	是	非常	出色地	为了	一个	皇帝	;

据你所说，皇帝的身体状况似乎非常好；

[huː] , [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔnəks] [ɪn] ['jʊrəp] ,

who	,	by	being	above	the	other	monarchs	in	Europe	,
WHO	,	经过	存在	多于	这	其他	君主	在	欧洲	,

他凌驾于欧洲其他君主之上，

[meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'pɔːʃnəblɪ] [wɜːrs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

may	justly	be	supposed	to	have	had	a	proportionably	worse	education	.
可能	公正地	是	据称	到	有	有	一个	按比例	更糟	教育	.

人们或许有理由认为他/她接受的教育程度相对较差。

[aɪ][faɪnd] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [ʌp][tuː; tə]['hɑːmɪsaɪd] ,

I	find	,	by	your	account	of	him	,	that	he	has	been	trained	up	to	homicide	,
我	寻找	,	经过	你的	帐户	的	他	,	那	他	有	到过	受过训练	向上	到	杀人	,

根据你对他的描述，我认为他接受过杀人训练。

[ðə; ði]['oʊnli] ['saɪəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər]['evər] [ɪn'strʌktɪd] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

the	only	science	in	which	princes	are	ever	instructed	;	and	with	good	reason	,
这	仅有的	科学	在	哪个	王子们	是	曾经	指示	;	和	和	好的	原因	,

这是君主们唯一需要学习的科学；而且理由充分。

[æz; əz][ðer; ðər] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]['glɔːri] ['sɪŋgli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] -

as	their	greatness	and	glory	singly	depend	upon	the	numbers	of	their	fellow	-
作为	他们的	伟大	和	荣耀	单独	依赖	之上	这	数字	的	他们的	同伴	-

['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] [ɪk'stɜːməˌneɪts] .

creatures	which	their	ambition	exterminates	.
生物	哪个	他们的	志向	消灭	.

因为他们的伟大和荣耀完全取决于他们的同类的数量，而他们的野心却将同类灭绝。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] [greɪt] ['æksɪdənt] , ['diːvieɪt] ['ɪntuː][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]

If	a	sovereign	should	,	by	great	accident	,	deviate	into	moderation	,	justice	,	and
如果	一个	主权	应该	,	经过	伟大的	事故	,	偏离	进入	适度	,	正义	,	和

['klemənsi] ,

clemency	,
宽恕	,

如果一位君主因重大偶然事件而走上了温和、公正和仁慈的道路，

[wʌt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['fɪgjər] [wʊd] [hiː; hi] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] !

what	a	contemptible	figure	would	he	make	in	the	catalogue	of	princes	!
什么	一个	可鄙	数字	会	他	制作	在	这	目录	的	王子们	!

在君主名录中，他将是一个多么卑微的人物啊！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [kɪŋ] [lɔːg] .

I	have	always	owned	a	great	regard	for	King	Log	.
我	有	总是	拥有	一个	伟大的	看待	为了	国王	日志	.

我一直对 King Log 抱有很高的敬意。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [æt; ət] - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['mɔnəks] ,

From	the	interview	at	Torgaw	,	between	the	two	monarchs	,
从	这	面试	在	-	,	之间	这	二	君主	,

在托尔加夫举行的两位君主会晤中，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [tə'geðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ræðər] [ðə; ði] ['lætər] ;

they	will	be	either	a	great	deal	better	or	worse	together	;	but	I	think	rather	the	latter	;
他们	将要	是	任何一个	一个	伟大的	交易	更好的	或者	更糟	一起	;	但	我	思考	相当	这	后者	;

他们在一起要么会变得更好，要么会变得更糟；但我认为后者的可能性更大；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['neɪmseɪk] , ['filip] [diː][ˌsiː 'oʊ] [maɪnz] , [əb'zəːvz] ,

for	our	namesake	,	Philip	de	Co	mines	,	observes	,
为了	我们的	同名者	,	菲利普	德	合作	矿井	,	观察	,

以我们公司创始人菲利普·德·科·米恩斯的名字命名，他观察到：

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] - ['diˈi'es][rwɑː] .

that	he	never	knew	any	good	come	from	l'abouchement	des	Rois	.
那	他	绝不	知道	任何	好的	来	从	-	德斯	罗伊斯	.

他从未听说过国王之门会带来任何好处。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌpɜːrspɪ'kæsəti][tuː; tə]['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti]

The	King	of	Prussia	will	exert	all	his	perspicacity	to	analyze	his	Imperial	Majesty
这	国王	的	普鲁士	将要	发挥	全部	他的	洞察力	到	分析	他的	帝国	威严

;

;

;

普鲁士国王将竭尽全力分析他的皇帝陛下；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [bet][ə'pɑːn][ðə; ði][wʌn] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] ['iːg(ə)l] ,

and	I	would	bet	upon	the	one	head	of	his	black	eagle	,
和	我	会	赌注	之上	这	一	头	的	他的	黑色的	鹰	,

我敢打赌，他那只黑鹰的头颅肯定没错。

[ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['iːg(ə)l] ; [ðoʊ] [tuː] ['hedz] [ɑːr; ər] [sed] ,

against	the	two	heads	of	the	Austrian	eagle	;	though	two	heads	are	said	,
反对	这	二	头部	的	这	奥地利	鹰	;	尽管	二	头部	是	说	,

与奥地利鹰的两个头相反；虽然说是两个头，

[prə'vɜːrbiəli] , [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] .

proverbially	,	to	be	better	than	one	.
俗语	,	到	是	更好的	比	一	.

俗话说，要比一个人更好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['mɔnəks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,

I	wish	I	had	the	direction	of	both	the	monarchs	,	and	they	should	,
我	希望	我	有	这	方向	的	两个都	这	君主	,	和	他们	应该	,

我希望能够得到两位君主的指导，他们也应该如此。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ælaɪz] , [teɪk] [lə'reɪn] [ænd; ənd][æl'sæs][frʌm; frəm] [fræns] .

together	with	some	of	their	allies	,	take	Lorraine	and	Alsace	from	France	.
一起	和	一些	的	他们的	盟国	,	拿	洛林	和	阿尔萨斯	从	法国	.

他们与一些盟友一起，从法国手中夺取了洛林和阿尔萨斯。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː] - - [diː][ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] - ; [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ;

You	will	call	me	'	l'Abbe	de	St	.	Pierre	'	;	but	I	only	say	what	I	wish	;
你	将要	称呼	我	-	-	德	英石	.	皮埃尔	-	;	但	我	仅有的	说	什么	我	希望	;

你们会叫我“圣皮埃尔神父”；但我只会说我想说的话；

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] ['præktɪkəbl] .

whereas	he	thought	everything	that	he	wished	practicable	.
然而	他	想法	一切	那	他	希望	切实可行的	.

而他却认为自己想要的一切都切实可行。

[naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

Now	to	come	home	.
现在	到	来	家	.

现在该回家了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [greɪt] ['bʌslz] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli]

Here	are	great	bustles	at	Court	,	and	a	great	change	of	persons	is	certainly
这里	是	伟大的	喧闹	在	法庭	,	和	一个	伟大的	改变	的	人	是	当然

['veri] [nɪr] .

very	near	.
非常	靠近	.

宫廷里一片繁忙景象，一场人事大换血即将到来。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk][ˌem 'iː] , [pər'hæps] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][aʊt] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ?

You	will	ask	me	,	perhaps	,	who	is	to	be	out	,	and	who	is	to	be	in	?
你	将要	问	我	,	也许	,	WHO	是	到	是	出去	,	和	WHO	是	到	是	在	?

你或许会问我，谁该被淘汰，谁该被选中？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

To	which	I	answer	,	I	do	not	know	.
到	哪个	我	回答	,	我	做	不是	知道	.

对此，我的回答是：我不知道。

[maɪ] [kən'dʒektʃər] [ɪz] [ðæt] , [biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

My	conjecture	is	that	,	be	the	new	settlement	what	it	will	,
我的	推测	是	那	,	是	这	新的	沉降	什么	它	将要	,

我的推测是，无论新的定居点最终会是什么样子，

['mɪstər] . [pɪt] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Pitt	will	be	at	the	head	of	it	.
先生	.	匹兹堡	将要	是	在	这	头	的	它	.

皮特先生将担任负责人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

If	he	is	,	I	presume	,
如果	他	是	,	我	怙	,

如果他是的话，我猜想，

- [kwɪl] ['ɔːrə] [ˌem aɪ 'es][diː] [loʊ] [dænz][sʌn] [vǎ; væn][pɑːr] [rə'pɔːr] [ə; eɪ][maɪ'lɔːrd][biː] - - - - - ;

'	qu'il	aura	mis	de	l'eau	dans	son	vin	par	rapport	a	Mylord	B	-	-	-	-	-	;
-	奎尔	灵气	误	德	水	丹斯	儿子	葡萄酒	帕	关系	一个	大人	B	-	-	-	-	-	;

'qu'il aura miss de l'eau dans son vin par rapport a Mylord B-----;

[wen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [æz; əz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ,

when	that	shall	come	to	be	known	,	as	known	it	certainly	will	soon	be	,
什么时候	那	将	来	到	是	已知	,	作为	已知	它	当然	将要	很快	是	,

当真相大白之时——而真相肯定很快就会大白——

[hiː; hi] [meɪ] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] .

he	may	bid	adieu	to	his	popularity	.
他	可能	出价	再见	到	他的	人气	.

他或许将告别他曾经的辉煌。

[ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [æz; əz] ['mɪnɪstər] , [ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [dɪs'laɪk] ;

A	minister	,	as	minister	,	is	very	apt	to	be	the	object	of	public	dislike	;
一个	部长	,	作为	部长	,	是	非常	易于	到	是	这	目的	的	民众	不喜欢	;

牧师作为牧师，很容易成为公众厌恶的对象；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [æz; əz] ['feɪvərɪt] , [stɪl] [mɔːr] [soʊ] .

and	a	favorite	,	as	favorite	,	still	more	so	.
和	一个	最喜欢的	,	作为	最喜欢的	,	仍然	更多的	所以	.

而且还是我最喜欢的，甚至更是如此。

[ɪf] ['eni] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hæpənz] ,

If	any	event	of	this	kind	happens	,
如果	任何	事件	的	这	种类	发生	,

如果发生此类事件，

[wɪtʃ] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [æt; ət][ɔːl]) [aɪ][kən'dʒektʃər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [nekst] [wiːk] ,

which	(	if	it	happens	at	all	)	I	conjecture	will	be	some	time	next	week	,
哪个	(	如果	它	发生	在	全部	)	我	推测	将要	是	一些	时间	下一个	星期	,

（如果真会发生的话）我估计会在下周的某个时候。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

you	shall	hear	further	from	me	.
你	将	听到	更远	从	我	.

我还会再联系你。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nekst] ['wɪntər] ,

I	will	follow	your	advice	,	and	be	as	well	as	I	can	next	winter	,
我	将要	跟随	你的	建议	,	和	是	作为	出色地	作为	我	能	下一个	冬天	,

我会听从您的建议，争取明年冬天好好休息。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][maɪ]['flaɪɪŋ] [ru'mætɪk] [peɪnz] ,

though	I	know	I	shall	never	be	free	from	my	flying	rheumatic	pains	,
尽管	我	知道	我	将	绝不	是	自由的	从	我的	飞行	风湿病	疼痛	,

虽然我知道我永远无法摆脱风湿病的折磨，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

as	long	as	I	live	;	but	whether	that	will	be	more	or	less	,
作为	长的	作为	我	居住	;	但	无论	那	将要	是	更多的	或者	较少的	,

只要我活着；但具体是更多还是更少，

[ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

is	extremely	indifferent	to	me	;	in	either	case	,	God	bless	you	!
是	极其	冷漠	到	我	;	在	任何一个	案件	,	上帝	保佑	你	!

对我漠不关心；无论如何，愿上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	CCLXXXVIII
信	-

信函 CCLXXXVIII

['blækˌhiːθ] , ['ɔːgəst] [wʌn] , - .

BLACKHEATH	,	August	1	,	1766	.
黑石楠	,	八月	1	,	-	.

布莱克希思，1766 年 8 月 1 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðə; ðɪ]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [drɔːn] [ʌp] , [ðə; ðɪ][deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	The	curtain	was	at	last	drawn	up	,	the	day	before	yesterday	,
我的	亲爱的	朋友	:	这	窗帘	曾是	在	最后的	绘制	向上	,	这	天	前	昨天	,

亲爱的朋友：前天，一切终于落幕了。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [nuː] ['æktər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][wʌnz] .

and	discovered	the	new	actors	,	together	with	some	of	the	old	ones	.
和	发现	这	新的	演员	,	一起	和	一些	的	这	老的	一个	.

并发现了一些新演员，以及一些老演员。

[aɪ][duː][nɑːt] [neɪm] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	do	not	name	them	to	you	,
我	做	不是	姓名	他们	到	你	,

我不会告诉你他们的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [gə'zet] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

because	to	-	morrow's	Gazette	will	do	it	full	as	well	as	I	could	.
因为	到	-	明天	公报	将要	做	它	满的	作为	出色地	作为	我	可以	.

因为明天的《公报》会像我一样全面报道这件事。

['mɪstər] . [pɪt] , [huː] [hæd; həd] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [neɪmd] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :

Mr	.	Pitt	,	who	had	carte	blanche	given	him	,	named	everyone	of	them	:
先生	.	匹兹堡	,	WHO	有	卡片	布兰奇	给定	他	,	命名	每个人	的	他们	:

皮特先生被赋予了完全的自主权，他把他们每个人都点名道姓：

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [neɪmd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ?

but	what	would	you	think	he	named	himself	for	?
但	什么	会	你	思考	他	命名	他自己	为了	?

但你觉得他给自己取这个名字是为了什么呢?

[lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ; [ænd; ənd] ([wʌt] [wɪl] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evri] ['mɔːrt(ə)l] [hɪr])

Lord	Privy	Seal	;	and	(	what	will	astonish	you	,	as	it	does	every	mortal	here	)
主	私处	海豹	;	和	(	什么	将要	震惊	你	,	作为	它	做	每一个	凡人	这里	)

掌玺大臣；以及（一件令你们和在场所有凡人都感到震惊的事）

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] .

Earl	of	Chatham	.
伯爵	的	查塔姆	.

查塔姆伯爵。

[ðə; ði][dʒoʊk] [hɪr] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] [ʌp] [sterz] ,

The	joke	here	is	,	that	he	has	had	A	FALL	UP	STAIRS	,
这	开玩笑	这里	是	,	那	他	有	有	一个	落下	向上	楼梯	,

笑点在于，他从楼梯上摔下来了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ,

and	has	done	himself	so	much	hurt	,
和	有	完毕	他自己	所以	很多	伤害	,

他给自己造成了很大的伤害，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɛgz] [ə'gen] .

that	he	will	never	be	able	to	stand	upon	his	leg's	again	.
那	他	将要	绝不	是	有能力的	到	站立	之上	他的	腿的	再次	.

他将永远无法再次站立。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['pʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [step] ;

Everybody	is	puzzled	how	to	account	for	this	step	;
大家	是	困惑	如何	到	帐户	为了	这	步	;

大家都很困惑，该如何解释这一步骤；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [greɪt] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv] [bɪn] [duːpt] [baɪ] [loʊ]

though	it	would	not	be	the	first	time	that	great	abilities	have	been	duped	by	low
尽管	它	会	不是	是	这	第一的	时间	那	伟大的	能力	有	到过	受骗	经过	低的

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

但这并非高超能力第一次被卑鄙的诡计所欺骗。

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] ['oʊnli] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃætəm] ;

But	be	it	what	it	will	,	he	is	now	certainly	only	Earl	of	Chatham	;
但	是	它	什么	它	将要	,	他	是	现在	当然	仅有的	伯爵	的	查塔姆	;

但不管怎样，他现在肯定只是查塔姆伯爵了；

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər]['mɪstər] . [pɪt] , [ɪn] ['eni] [rɪ'spekt] [wət'evər] .

and	no	longer	Mr	.	Pitt	,	in	any	respect	whatever	.
和	不	更长	先生	.	匹兹堡	,	在	任何	尊重	任何	.

他再也不是皮特先生了，无论从哪个方面来说都是如此。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wʌz; wəz] ['nevər] [riːd] [nɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

Such	an	event	,	I	believe	,	was	never	read	nor	heard	of	.
这样的	一个	事件	,	我	相信	,	曾是	绝不	读	也不	听到	的	.

我相信，这样的事件从未被报道过，也从未被听说过。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

To	withdraw	,	in	the	fullness	of	his	power	and	in	the	utmost	gratification	of
到	提取	,	在	这	饱腹感	的	他的	力量	和	在	这	极致	满足感	的

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

his	ambition	,
他的	志向	,

为了在他权力鼎盛时期，并在其野心得到最大满足时，退出政坛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ([wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

from	the	House	of	Commons	(	which	procured	him	his	power	,
从	这	房子	的	公共领域	(	哪个	采购	他	他的	力量	,

来自下议院（正是下议院赋予了他权力），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'loʊn] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]) , [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt]

and	which	could	alone	insure	it	to	him	)	,	and	to	go	into	that
和	哪个	可以	独自的	保证	它	到	他	)	,	和	到	去	进入	那

['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kjʊrəbl] ,

hospital	of	incurables	,
医院	的	不治之症	,

只有他才能保证这一点），然后进入那家不治之症医院，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ,

the	House	of	Lords	,	is	a	measure	so	unaccountable	,
这	房子	的	领主	,	是	一个	措施	所以	无法解释	,

上议院的这项措施如此缺乏问责性，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

that	nothing	but	proof	positive	could	have	made	me	believe	it	:	but	true	it	is	.
那	没有什么	但	证明	积极的	可以	有	制成	我	相信	它	:	但	真的	它	是	.

只有确凿的证据才能让我相信：但事实的确如此。

[hæns] ['stænli] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [æm'bæsədər] [tuː; tə] ['rʌʃə] ; [ænd; ənd][maɪ] ['nefjuː] , ['elɪs] , [tuː; tə] [speɪn] ,

Hans	Stanley	is	to	go	Ambassador	to	Russia	;	and	my	nephew	,	Ellis	,	to	Spain	,	,
汉斯	斯坦利	是	到	去	大使	到	俄罗斯	;	和	我的	侄子	,	埃利斯	,	到	西班牙	,	,

汉斯·斯坦利将出任驻俄罗斯大使；我的侄子埃利斯将出任驻西班牙大使。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['rɪbənd] .

decorated	with	the	red	riband	.
装饰	和	这	红色的	丝带	.

饰以红色丝带。

[lɔːrd] ['ʃɛlbɝn] [ɪz][jʊr; jər] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz]['nəutifaid][tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [poʊst] ,

Lord	Shelburne	is	your	Secretary	of	State	,	which	I	suppose	he	has	notified	to	you	this	post	,
主	谢尔本	是	你的	秘书	的	状态	,	哪个	我	认为	他	有	已通知	到	你	这	邮政	,

谢尔本勋爵是您的国务大臣，我想他已在本邮件中告知您此事。

[baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['letər] .

by	a	circular	letter	.
经过	一个	圆	信	.

通过一封循环信件。

[tʃɑːrlz] ['taʊnˌʃɛnd] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;

Charles	Townshend	has	now	the	sole	management	of	the	House	of	Commons	;
查尔斯	汤森德	有	现在	这	唯一	管理	的	这	房子	的	公共领域	;

查尔斯·汤森德现在全权负责下议院的管理；

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [lɔːrd] ['tʃætəmz] [vaɪs'dʒɪrənt] [ðer; ðər] ,

but	how	long	he	will	be	content	to	be	only	Lord	Chatham's	vicegerent	there	,
但	如何	长的	他	将要	是	内容	到	是	仅有的	主	查塔姆的	副总经理	那里	,

但他究竟能满足于仅仅担任查塔姆勋爵在那里的代理人多久呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

is	a	question	which	I	will	not	pretend	to	decide	.
是	一个	问题	哪个	我	将要	不是	假装	到	决定	.

这是一个我无法妄称能够做出决定的问题。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] [bæd] [saɪn] [fɔːr; fər] [lɔːrd] ['tʃætəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪgnəti] ;

There	is	one	very	bad	sign	for	Lord	Chatham	,	in	his	new	dignity	;
那里	是	一	非常	坏的	符号	为了	主	查塔姆	,	在	他的	新的	尊严	;

对于查塔姆勋爵而言，他新获得的尊荣却有一个非常不祥的迹象；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

which	is	,	that	all	his	enemies	,	without	exception	,	rejoice	at	it	;
哪个	是	,	那	全部	他的	敌人	,	没有	例外	,	麾	在	它	;

也就是说，他的所有敌人，无一例外，都为此感到高兴；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər]['stjuːpifaid][ænd; ənd] [dʌm'faʊndɪd] .

and	all	his	friends	are	stupefied	and	dumbfounded	.
和	全部	他的	朋友们	是	目瞪口呆	和	目瞪口呆	.

他的朋友们都惊呆了，目瞪口呆。

[ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,

If	I	mistake	not	much	,	he	will	,	in	the	course	of	a	year	,
如果	我	错误	不是	很多	,	他	将要	,	在	这	课程	的	一个	年	,

如果我没猜错的话，一年之内，他会.....

[ɪn'dʒɔɪ] ['pɜːrfɪkt] - ['oʊtiəm] [kʌm] - - .

enjoy	perfect	'	otium	cum	dignitate	'	.
享受	完美的	-	奥蒂姆	精液	-	-	.

享受完美的“otium cum dignitate”。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

Enough	of	politics	.
足够的	的	政治	.

政治就此打住。

[ɪz][ðə; ði] [fer] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fæt] , [mɪs] [siː] - - - - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [stɪl] ?

Is	the	fair	,	or	at	least	the	fat	,	Miss	C	-	-	-	-	with	you	still	?
是	这	公平的	,	或者	在	至少	这	胖的	,	错过	C	-	-	-	-	和	你	仍然	?

那位漂亮（或者至少是胖乎乎的）C小姐还在你这儿吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [kɔːrts] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

It	must	be	confessed	that	she	knows	the	arts	of	courts	,	to	be	so
它	必须	是	坦白	那	她	知道	这	艺术	的	法院	,	到	是	所以

[rɪ'siːvd] [æt; ət] ['drezdən] ,

received	at	Dresden	,
已收到	在	德累斯顿	,

必须承认，她深谙宫廷礼仪，才能在德累斯顿受到如此款待。

[ænd; ənd][soʊ] [kə'naɪvd] [æt; ət][ɪn] ['lestər] - [fiːldz] .

and	so	connived	at	in	Leicester	-	fields	.
和	所以	阴谋	在	在	莱斯特	-	字段	.

于是他们在莱斯特菲尔德合谋作案。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [wet] [ə; eɪ] ['sʌmər] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

There	never	was	so	wet	a	summer	as	this	has	been	,	in	the	memory	of
那里	绝不	曾是	所以	湿的	一个	夏天	作为	这	有	到过	,	在	这	记忆	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

据人类记忆所及，从未有过像今年这样潮湿的夏天；

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] , [sɪns] [mɑːrtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][reɪn] ;

we	have	not	had	one	single	day	,	since	March	,	without	some	rain	;
我们	有	不是	有	一	单身的	天	,	自从	行进	,	没有	一些	雨	;

自三月以来，我们这里没有一天不下雨；

[bʌt; bət][moʊst] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

but	most	days	a	great	deal	.
但	最多	天	一个	伟大的	交易	.

但大多数时候都很多。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [jʊr; jər] [helθ] , [æz; əz] [greɪt] [koʊld] [dʌz] ; [fɔːr; fər] ,

I	hope	that	does	not	affect	your	health	,	as	great	cold	does	;	for	,
我	希望	那	做	不是	影响	你的	健康	,	作为	伟大的	寒冷的	做	;	为了	,

我希望这不会像重感冒那样影响你的健康；因为，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [ˌɪnənˈdeɪʃənz] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [koʊld] .

with	all	these	inundations	,	it	has	not	been	cold	.
和	全部	这些	洪水	,	它	有	不是	到过	寒冷的	.

尽管洪水泛滥，天气却并不冷。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCLXXXIX
信	-

信函 CCLXXXIX

['blækˌhiːθ] , ['ɔːgəst] - , - .

BLACKHEATH	,	August	14	,	1766	.
黑石楠	,	八月	-	,	-	.

布莱克希思，1766 年 8 月 14 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪˈsiːvd] ['jestərdeɪ] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 30th [pæst] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	I	received	yesterday	your	letter	of	the	30th	past	,
我的	亲爱的	朋友	:	我	已收到	昨天	你的	信	的	这	30th	过去的	,

亲爱的朋友：我昨天收到了你30号的来信，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [krɔːst] [maɪn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] ,

and	I	find	by	it	that	it	crossed	mine	upon	the	road	,
和	我	寻找	经过	它	那	它	交叉	矿	之上	这	路	,

我发现它与我在路上的路线相交了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .

where	they	had	no	time	to	take	notice	of	one	another	.
在哪里	他们	有	不	时间	到	拿	注意	的	一	其他	.

他们根本没有时间注意到彼此。

[ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ['æktʃuəli] [meɪd] ;

The	newspapers	have	informed	you	,	before	now	,	of	the	changes	actually	made	;
这	报纸	有	知情的	你	,	前	现在	,	的	这	变化	实际上	制成	;

[mɔːr] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['fɑːloʊ] ,

more	will	probably	follow	,
更多的	将要	大概	跟随	,

报纸此前已经报道过实际发生的变化；可能还会有更多变化陆续到来。

[bʌt; bət] [wʌt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] , [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] ,

but	what	,	I	am	sure	,	I	cannot	tell	you	;	and	I	believe	nobody	can	,
但	什么	,	我	是	当然	,	我	不能	告诉	你	;	和	我	相信	无人	能	,

但是，我可以肯定地说，我无法告诉你；而且我相信没有人能告诉你。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [biː; bi] [əˈkeɪʒən(ə)l] ,

not	even	those	who	are	to	make	them	:	they	will	,	I	suppose	,	be	occasional	,
不是	甚至	那些	WHO	是	到	制作	他们	:	他们	将要	,	我	认为	,	是	偶然	,

甚至那些应该制作它们的人也不会：我想，它们只会是偶尔的。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] .

as	people	behave	themselves	.
作为	人们	表现	他们自己	.

人们的行为举止都符合规范。

[ðə; ðɪ] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪts] ['kwɑːrəl] [naʊ] [əˈpɪr] [ɪn] [prɪnt] ,

The	causes	and	consequences	of	Mr	.	Pitt's	quarrel	now	appear	in	print	,
这	原因	和	结果	的	先生	.	皮特的	争吵	现在	出现	在	打印	,

皮特先生争吵的起因和后果现在已经见诸报端。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] ['pʌblɪʃt] [baɪ][lɔːrd][tiː] - - - - - - ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

in	a	pamphlet	published	by	Lord	T - - - - - - ;	and	in	a	refutation	of	it	,
在	一个	小册子	已发布	经过	主	T - - - - - - ;	和	在	一个	反驳	的	它	,

在T勋爵出版的小册子中；以及在对该小册子的反驳中，

[nɑːt][baɪ]['mɪstər] . [pɪt] [hɪm'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]

not	by	Mr	.	Pitt	himself	,	I	believe	,	but	by	some	friend	of	his	,	and
不是	经过	先生	.	匹兹堡	他自己	,	我	相信	,	但	经过	一些	朋友	的	他的	,	和

['ʌndər] [hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n] .

under	his	sanction	.
在下面	他的	制裁	.

我相信，这并非皮特先生本人所为，而是他的某个朋友在皮特先生的授意下所为。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz]['veri] ['skɜːrələs] [ænd; ənd] ['skændələs] , [ænd; ənd] [bi'treiz] ['praɪvət][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	former	is	very	scurrilous	and	scandalous	,	and	betrays	private	conversation	.
这	以前的	是	非常	卑鄙的	和	丑闻	,	和	背叛	私人的	对话	.

前者非常下流、有伤风化，泄露了私人谈话内容。

[maɪ][lɔːrd] [sez] , [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['kɑːnfərəns] ,

My	Lord	says	,	that	in	his	last	conference	,
我的	主	说道	,	那	在	他的	最后的	会议	,

我的主说，在他最后一次会议上，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstri] [æz; əz]

he	thought	he	had	as	good	a	right	to	nominate	the	new	Ministry	as
他	想法	他	有	作为	好的	一个	正确的	到	提名	这	新的	部	作为

['mɪstər] . [pɪt] ,

Mr	.	Pitt	,
先生	.	匹兹堡	,

他认为自己和皮特先生一样有权提名新内阁成员。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [neɪmd] [lɔːrd][dʒiː] - - - - - , [lɔːrd][el] - - - - - - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər]

and	consequently	named	Lord	G - - - - - ,	Lord	L - - - - - - ,	etc	.	,	for
和	最后	命名	主	G - - - - - ,	主	L - - - - - - ,	ETC	.	,	为了

['kæbɪnət]['kaʊns(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ;

Cabinet	Council	employments	;
内阁	理事会	就业	;

因此，他们被任命为 G----- 勋爵、L------ 勋爵等，担任内阁职务；

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [pɪt] [nɑːt] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] , [lɔːrd][tiː] - - - - - [broʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

which	Mr	.	Pitt	not	consenting	to	,	Lord	T - - - - -	broke	up	the	conference	,
哪个	先生	.	匹兹堡	不是	同意	到	,	主	T - - - - -	打破	向上	这	会议	,

由于皮特先生不同意，T勋爵解散了会议。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [went][tuː; tə] [stoʊ] ; [wer] [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi][meɪ] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd]

and	in	his	wrath	went	to	Stowe	;	where	I	presume	he	may	remain	undisturbed
和	在	他的	愤怒	去	到	斯托	;	在哪里	我	怙	他	可能	保持	未受干扰

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

a	great	while	,
一个	伟大的	尽管	,

他怒气冲冲地去了斯托；我估计他会在那里安然度过很长一段时间。

[sɪns] ['mɪstər] . [pɪt] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [nɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

since	Mr	.	Pitt	will	neither	be	willing	nor	able	to	send	for	him	again	.
自从	先生	.	匹兹堡	将要	两者都不	是	愿意的	也不	有能力的	到	发送	为了	他	再次	.

因为皮特先生既不愿意也不能再次把他叫来。

[ðə; ði] ['pæmflət] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] , ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]

The	pamphlet	,	on	the	part	of	Mr	.	Pitt	,	gives	an	account	of	his	whole
这	小册子	,	在	这	部分	的	先生	.	匹兹堡	,	给予	一个	帐户	的	他的	所有的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] ;

political	life	;
政治的	生活	;

皮特先生的这本小册子，记述了他的整个政治生涯；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ɪz] ['ti:diəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

and	,	in	that	respect	,	is	tedious	to	those	who	were	acquainted	with	it	before
和	,	在	那	尊重	,	是	乏味	到	那些	WHO	是	熟人	和	它	前

;

;

;

从这个意义上讲，对于那些以前熟悉它的人来说，它是乏味的；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [end] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [iks'presiz] [sʌtʃ] [su'pri:m]

but	,	at	the	latter	end	,	there	is	an	article	that	expresses	such	supreme
但	,	在	这	后者	结尾	,	那里	是	一个	文章	那	表达	这样的	最高

[kən'tempt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [ti:] - - - - - ,

contempt	of	Lord	T	-	-	-	-	-	,
鄙视	的	主	T	-	-	-	-	-	,

但是，在文章的后半部分，有一篇文章表达了对T勋爵的极度蔑视。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] ['mænər] , [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['mɪstər] . ['pɪts] [oʊn] :

and	in	so	pretty	a	manner	,	that	I	suspect	it	to	be	Mr	.	Pitt's	own	:
和	在	所以	漂亮的	一个	方式	,	那	我	怀疑	它	到	是	先生	.	皮特的	自己的	:

而且画得如此漂亮，我怀疑这是皮特先生自己的作品：

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hɪr] [træn'skraɪb] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] :

you	shall	judge	yourself	,	for	I	here	transcribe	the	article	:
你	将	法官	你自己	,	为了	我	这里	录制	这	文章	:

请自行判断，以下是文章原文：

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][boʊld][tu:; tə] [seɪ] ,

"	But	this	I	will	be	bold	to	say	,
"	但	这	我	将要	是	大胆的	到	说	,

但我可以大胆地说，

[ðæt] [hæd; həd][hi:; hi] ([lɔ:rd] [ti:] - - - - -) [nɑ:t] ['fɑ:sənd] [hɪm'self] ['ɪntu:]['mɪstər] . ['pɪts] [treɪn] ,

that	had	he	(	Lord	T	-	-	-	-	-	)	not	fastened	himself	into	Mr	.	Pitt's	train	,
那	有	他	(	主	T	-	-	-	-	-	)	不是	系紧	他自己	进入	先生	.	皮特的	火车	,

如果他（T勋爵）没有把自己绑在皮特先生的裙摆上，

[ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [ˌðer'baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [mæn] ,

and	acquired	thereby	such	an	interest	in	that	great	man	,
和	获得	从而	这样的	一个	兴趣	在	那	伟大的	男人	,

并因此对那位伟人产生了浓厚的兴趣。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [krept] [ɪn] ;

he	might	have	crept	out	of	life	with	as	little	notice	as	he	crept	in	;
他	可能	有	悄悄地爬	出去	的	生活	和	作为	小的	注意	作为	他	悄悄地爬	在	;

他或许能像悄悄地闯入一样悄悄地离开人世；

[ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kredɪt] ,

and	gone	off	with	no	other	degree	of	credit	,
和	已消失	离开	和	不	其他	程度	的	信用	,

并且没有获得任何其他形式的信用认证就离开了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt][tuː; tə][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
than **that** **of** **adding** **a** **single** **unit** **to** **the** **bills** **of** **mortality** **"** **I** **wish** **I**
比 那 的 添加 一个 单身的 单元 到 这 账单 的 死亡 " 我 希望 我
[kʊd; kəd] [send] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [hæf] - [ʃiːts] [ðæt] [swɔːrm] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs]
could **send** **you** **all** **the** **pamphlets** **and** **half** **-** **sheets** **that** **swarm** **here** **upon** **this**
可以 发送 你 全部 这 小册子 和 一半 - 纸张 那 蜂群 这里 之上 这
[ə'keɪʒn] ;
occasion **;**
场合 ;

比在死亡人数统计表上增加一个单位更重要" 我真希望我能把所有在这个场合涌现的小册子和半页宣传单都寄给你;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] ['evri] [wiːk] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ] .
but **that** **is** **impossible** **;** **for** **every** **week** **would** **make** **a** **ship's** **cargo** **.**
但 那 是 不可能的 ; 为了 每一个 星期 会 制作 一个 船的 货物 .

但这不可能；因为每一周的时间都足以装满一艘船的货物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] ['mɪstər] . [pɪt] [hæz; həz] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɜːrl] ,
It **is** **certain** **,** **that** **Mr** **.** **Pitt** **has** **,** **by** **his** **dignity** **of** **Earl** **,**
它 是 肯定 , 那 先生 . 匹兹堡 有 , 经过 他的 尊严 的 伯爵 ,

可以肯定的是，皮特先生凭借其伯爵的尊贵身份，

[lɔːst] [ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
lost **the** **greatest** **part** **of** **his** **popularity** **,** **especially** **in** **the** **city** **;**
丢失的 这 最 部分 的 他的 人气 , 尤其 在 这 城市 ;

他的人气大幅下降，尤其是在城市里;

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [prɪ'veɪl] , [nekst]
and **I** **believe** **the** **Opposition** **will** **be** **very** **strong** **,** **and** **perhaps** **prevail** **,** **next**
和 我 相信 这 反对 将要 是 非常 强的 , 和 也许 占上风 , 下一个
['seʃ(ə)n] ,
session **,**
会议 ,

我相信反对党在下届会议上会非常强大，甚至可能取得胜利。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;
in **the** **House** **of** **Commons** **;**
在 这 房子 的 公共领域 ;

在下议院;

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] ['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [huː] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] [ə'sendənt]
there **being** **now** **nobody** **there** **who** **can** **have** **the** **authority** **and** **ascendant**
那里 存在 现在 无人 那里 WHO 能 有 这 权威 和 上升
['oʊvər][ðem; ðəm] [ðæt] [pɪt] [hæd; həd] .
over **them** **that** **Pitt** **had** **.**
超过 他们 那 匹兹堡 有 .

现在那里已经没有人能像皮特那样拥有对他们的权威和支配力了。

['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [hɪr] , [æz; əz] [jʌŋ] ['hɑːrvi] [toʊld][juː; jʊ][æt; ət] ['drezdən] , [ðæt] [aɪ] [lʊk] ['veri] [wel]
People **tell** **me** **here** **,** **as** **young** **Harvey** **told** **you** **at** **Dresden** **,** **that** **I** **look** **very** **well**
人们 告诉 我 这里 , 作为 年轻的 哈维 讲述 你 在 德累斯顿 , 那 我 看 非常 出色地
;
;
;

这里的人都告诉我，就像年轻的哈维在德累斯顿告诉你的那样，我看起来气色很好;

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] ['evriwʌn] [sez] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
but **those** **are** **words** **of** **course** **,** **which** **everyone** **says** **to** **everybody** **.**
但 那些 是 字 的 课程 , 哪个 每个人 说道 到 大家 .

当然，这些都是人人都会对人人说的话。

[soʊ][fɑːr][ɪz] [truː] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['broʊkən]
So far is true , that I am better than at my age , and with my broken
所以 远的 是 真的 , 那 我 是 更好的 比 在 我的 年龄 , 和 和 我的 破碎的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
constitution ,
宪法 ,

就目前而言，我的确比我这个年纪、身体状况好一些，尽管我的身体有残疾。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
I could have expected to be .
我 可以 有 预期的 到 是 .

我本以为会是这样。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['letər] -
LETTER CCXC
信 -

字母 CCXC

['blækˌhiːθ] , [sep'tembər] - , - .
BLACKHEATH , September 12 , 1766 .
黑石楠 , 九月 - , - .

布莱克希思，1766 年 9 月 12 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [pæst] .
MY DEAR FRIEND : I have this moment received your letter of the 27th past .
我的 亲爱的 朋友 : 我 有 这 片刻 已收到 你的 信 的 这 27th 过去的 .

亲爱的朋友：我刚刚收到了你27日的来信。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [jʊr; jər] [kɔːrs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət]['beɪdən] [wʊd] [hæv; həv]
I was in hopes that your course of waters this year at Baden would have
我 曾是 在 希望 那 你的 课程 的 水 这 年 在 巴登 会 有
['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['peɪnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] .
given you a longer reprieve from your painful complaint .
给定 你 一个 更长 缓刑 从 你的 痛苦 抱怨 .

我原本希望你今年在巴登的疗程能让你更长时间地摆脱痛苦的病痛。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [mis'teik] , [juː; jʊ] ['kærid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . -
If I do not mistake , you carried over with you some of Dr . Monsey's
如果 我 做 不是 错误 , 你 携带 超过 和 你 一些 的 博士 . -
['paudəz] .
powders .
粉末 .

如果我没记错的话，你带了一些蒙西博士的药粉过来。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ?
Have you taken any of them , and have they done you any good ?
有 你 已采取 任何 的 他们 , 和 有 他们 完毕 你 任何 好的 ?

你服用过这些药吗？它们对你有帮助吗?

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I know they did me a great deal .
我 知道 他们 做过 我 一个 伟大的 交易 .

我知道他们帮了我很多。

[aɪ] , [huː] [prɪ'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn] ['fɪzɪk] , [əd'vaɪz] [ə; eɪ] [kuːl] ['redʒɪmən] , [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ]
I , who pretend to some skill in physic , advise a cool regimen , and cooling
我 , WHO 假装 到 一些 技能 在 物理学 , 建议 一个 凉爽的 方案 , 和 冷却
['medsnz] .
medicines .
药物 .

我自认为对医学略知一二，建议采取清凉疗法，服用清凉药物。

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] ['wʌndər] , [æt; ət] [lɔːrd] [siː] - - - - - - [es] [kən'dʌkt] .
I do not wonder , that you do wonder , at Lord C - - - - - ' s conduct .
我 做 不是 想知道 , 那 你 做 想知道 , 在 主 C - - - - - - s 执行 .

我并不惊讶于你对C勋爵的行为感到疑惑。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt'wɪtid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪrɪdʒ] [baɪ] [lɔːrd] [biː] - - - - , [hɪz; ɪz] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
If he was not outwitted into his peerage by Lord B - - - - , his accepting it is
如果 他 曾是 不是 被智胜 进入 他的 贵族 经过 主 B - - - - , 他的 接受 它 是
['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
utterly inexplicable .
完全地 无法解释的 .

如果他不是被 B 勋爵欺骗而获得爵位，那么他接受爵位就完全无法解释。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪl] ['nevər] [fɪt]
The instruments he has chosen for the great office , I believe , will never fit
这 仪器 他 有 选定 为了 这 伟大的 办公室 , 我 相信 , 将要 绝不 合身
[ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .
the same case .
这 相同的 案件 .

我认为，他为这个伟大职位选择的工具，永远不会适用于同一个场合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔːrd] [dʒiː] - - - ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][oʊld]
It was cruel to put such a boy as Lord G - - - over the head of old
它 曾是 残忍的 到 放 这样的 一个 男生 作为 主 G - - - 超过 这 头 的 老的
[ˌɪgə'nɪr] ;
Ligonier ;
利戈尼尔 ;

把像 G 勋爵这样的男孩放在老利戈尼尔的头上，真是太残忍了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðæt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
and if I had been the former , I would have refused that commission ,
和 如果 我 有 到过 这 以前的 , 我 会 有 拒绝 那 委员会 ,

如果我以前是那样的人，我会拒绝那项委托。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [breɪv] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] .
during the life of that honest and brave old general .
期间 这 生活 的 那 诚实的 和 勇敢的 老的 一般的 .

在那位诚实勇敢的老将军的一生中。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ɑːr] - - - - [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,
All this to quiet the Duke of R - - - - to a resignation ,
全部 这 到 安静的 这 公爵 的 拉 - - - - 到 一个 辞职 ,

这一切都是为了让R公爵平息怒火，最终辞职。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [lɔːrd] [biː] - - - - [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wer] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə]
and to make Lord B - - - - Lieutenant of Ireland , where , I will venture to
和 到 制作 主 B - - - - 中尉 的 爱尔兰 , 在哪里 , 我 将要 风险投资 到
['prɑːfəsaɪ] ,
prophesy ,
预言 ,

并任命B勋爵为爱尔兰总督，我斗胆预言一下，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] .
that **he** **will** **not** **do** **.**
那 他 将要 不是 做 .

他不会这么做。

[ˌlɪgə'nɪr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [prest] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [gɑːrdz] ,
Ligonier **was** **much** **pressed** **to** **give** **up** **his** **regiment** **of** **guards** **,**
利戈尼尔 曾是 很多 按下 到 给 向上 他的 团 的 守卫 ,

利戈尼尔迫于巨大压力，不得不放弃他的卫队团。

[bʌt; bət] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;
but **would** **by** **no** **means** **do** **it** **;**
但 会 经过 不 方法 做 它 ;

但他绝不会这么做；

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] ,
and **declared** **that** **the** **King** **might** **break** **him** **if** **he** **pleased** **,**
和 声明 那 这 国王 可能 休息 他 如果 他 高兴 ,

并宣称国王如果愿意，可以随意处置他。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [breɪk] [hɪm'self] .
but **that** **he** **would** **certainly** **not** **break** **himself** **.**
但 那 他 会 当然 不是 休息 他自己 .

但他肯定不会把自己击垮。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] ;
I **have** **no** **political** **events** **to** **inform** **you** **of** **;**
我 有 不 政治的 活动 到 通知 你 的 ;

我没有什么政治事件需要告知您；

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][raɪp] [tɪl] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .
they **will** **not** **be** **ripe** **till** **the** **meeting** **of** **the** **parliament** **.**
他们 将要 不是 是 成熟 直到 这 会议 的 这 议会 .

直到议会召开时，它们才会成熟。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [raɪt] [ˌem 'iː][wʌn] , [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː] [haʊ]
Immediately **upon** **the** **receipt** **of** **this** **letter** **,** **write** **me** **one** **,** **to** **acquaint** **me** **how**
立即地 之上 这 收据 的 这 信 , 写 我 一 , 到 熟人 我 如何
[juː; jʊ][ɑːr; ər] .
you **are** **.**
你 是 .

收到这封信后，请立即给我回一封信，告诉我你的近况。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] , [pər'tɪkjələrli] , [meɪ] [hiː; hi] [send] [juː; jʊ] [helθ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
God **bless** **you** **;** **and** **,** **particularly** **,** **may** **He** **send** **you** **health** **,** **for** **that** **is** **the**
上帝 保佑 你 ; 和 , 特别 , 可能 他 发送 你 健康 , 为了 那 是 这
['gretɪst] ['blesɪŋ] !
greatest **blessing** **!**
最 祝福 !

愿上帝保佑你；尤其愿祂赐予你健康，因为健康是最大的祝福！

['letər] [siːsiːksiː]
LETTER **CCXCI**
信 CCXCI

信函 CCXCI

['blækˌhiːθ] , [sep'tembər] - , - .
BLACKHEATH **,** **September** **30** **,** **1766** **.**
黑石楠 , 九月 - , - .

布莱克希思，1766 年 9 月 30 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'si:vd] , ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

MY	DEAR	FRIEND	:	I	received	,	yesterday	,	with	great	pleasure	,	your	letter	of	the
我的	亲爱的	朋友	:	我	已收到	,	昨天	,	和	伟大的	乐趣	,	你的	信	的	这

18th ,

18th	,
18th	,

我亲爱的朋友：我昨天非常高兴地收到了你18日的来信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [læst] ['ʌgli] [baʊt] [æz; əz]['oʊvər] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'tɜ:rn] ,

by	which	I	consider	this	last	ugly	bout	as	over	;	and	,	to	prevent	its	return	,
经过	哪个	我	考虑	这	最后的	丑陋的	回合	作为	超过	;	和	,	到	防止	它是	返回	,

由此我认为这场最后的丑陋斗争已经结束；为了防止它再次发生，

[aɪ] ['greɪtli] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

I	greatly	approve	of	your	plan	for	the	south	of	France	,
我	非常	批准	的	你的	计划	为了	这	南	的	法国	,

我非常赞同你为法国南部制定的计划。

[wer] [aɪ] [ˌrekə'mend] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdəns] , - [tu:'lu:z] , [ɔ:r] [bɔ:r'doʊ] ;

where	I	recommend	for	your	principal	residence	,	Pezenas	Toulouse	,	or	Bordeaux	;
在哪里	我	推荐	为了	你的	主要的	住宅	,	-	图卢兹	,	或者	波尔多	;

我推荐您选择佩泽纳斯、图卢兹或波尔多作为主要居住地；

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['ɛks, 'eɪks] [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] ,

but	do	not	be	persuaded	to	go	to	Aix	en	Provence	,	which	,	by	experience	,
但	做	不是	是	被说服	到	去	到	艾克斯	英文	普罗旺斯	,	哪个	,	经过	经验	,

但不要被说服去普罗旺斯地区艾克斯，根据经验，

[aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['koʊldəst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	know	to	be	at	once	the	hottest	and	the	coldest	place	in	the	world	,
我	知道	到	是	在	一次	这	最热门	和	这	最冷	地方	在	这	世界	,

我知道那里既是世界上最热的地方，也是世界上最冷的地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊvɑ:n'sɑ:l; ˌprɑ:vən'sɑ:l][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ʌv; əv]

from	the	ardor	of	the	Provencal	sun	,	and	the	sharpness	of
从	这	热情	的	这	普罗旺斯	太阳	,	和	这	锐利度	的

[ðə; ði]['ælpaɪn]['waɪndz] .

the	Alpine	winds	.
这	高山	风	.

来自普罗旺斯炽热的阳光和阿尔卑斯山凛冽的寒风。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ˌrekə'mend] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [brest] , [tu:; tə]

I	also	earnestly	recommend	to	you	,	for	your	complaint	upon	your	breast	,	to
我	还	切实	推荐	到	你	,	为了	你的	抱怨	之上	你的	胸部	,	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

我也诚挚地建议您服用以下药物，以缓解您的乳房不适：

[twaɪs] [ə; eɪ] - [deɪ] , ['æsɪz] - [ɔ:r] ([wʌt] [ɪz] ['betər] ['mɛrz] - [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [sɪks]

twice	a	-	day	,	asses	'	or	(	what	is	better	mares	'	milk	,	and	that	for	these	six
两次	一个	-	天	,	亚斯	-	或者	(	什么	是	更好的	母马	-	牛奶	,	和	那	为了	这些	六

[mʌnθs] [æt; ət] [li:st] .

months	at	least	.
几个月	在	至少	.

每天两次，驴奶或（哪个更好）马奶，至少要喂六个月。

['mɪŋg(ə)l] ['tɜ:nɪps] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['daɪət] .

Mingle	turnips	,	as	much	as	you	can	,	with	your	diet	.
交融	萝卜	,	作为	很多	作为	你	能	,	和	你的	饮食	.

尽可能多地将芜菁加入你的饮食中。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['sekrəteri] ['kɑːnˌweɪ] ;

I	have	written	,	as	you	desired	,	to	Mr	.	Secretary	Conway	;
我	有	书面	,	作为	你	想要的	,	到	先生	.	秘书	康威	;

我已按您的要求写信给康威部长先生；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [liːv] [juː; jʊ][æsk] .

but	I	will	answer	for	it	that	there	will	be	no	difficulty	to	obtain	the	leave	you	ask	.
但	我	将要	回答	为了	它	那	那里	将要	是	不	困难	到	获得	这	离开	你	问	.

但我可以保证，您申请的假期不会有任何困难。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] [sɪns] [maɪ][læst] ; [soʊ][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

There	is	no	new	event	in	the	political	world	since	my	last	;	so	God	bless	you	!
那里	是	不	新的	事件	在	这	政治的	世界	自从	我的	最后的	;	所以	上帝	保佑	你	!

自从我上次以来，政治界没有发生什么新事件；愿上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCXCII
信	-

信函 CCXCII

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

LONDON	,	October	29	,	7766	.
伦敦	,	十月	-	,	-	.

伦敦，7766年10月29日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðə; ði][læst] [meɪl] [brɔːt] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th .

MY	DEAR	FRIEND	:	The	last	mail	brought	me	your	letter	of	the	17th	.
我的	亲爱的	朋友	:	这	最后的	邮件	带来	我	你的	信	的	这	17th	.

亲爱的朋友：我收到了你17号的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [jʊr; jər] [brest] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

I	am	glad	to	hear	that	your	breast	is	so	much	better	.
我	是	高兴的	到	听到	那	你的	胸部	是	所以	很多	更好的	.

听到你的乳房情况好转了很多，我很高兴。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][bəuθ] ['æsɪz] - [ænd; ənd] ['mɛrz] - [mɪlk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

You	will	find	both	asses	'	and	mares	'	milk	enough	in	the	south	of	France	,
你	将要	寻找	两个都	亚斯	-	和	母马	-	牛奶	足够的	在	这	南	的	法国	,

在法国南部，你会发现驴奶和马奶都足够用。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dræŋk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

where	it	was	much	drank	when	I	was	there	.
在哪里	它	曾是	很多	喝	什么时候	我	曾是	那里	.

我当时在那儿的时候，这种酒很流行。

[gai] ['pætɪn] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['dɑːktər][bʌt; bət][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Guy	Patin	recommends	to	a	patient	to	have	no	doctor	but	a	horse	,
盖伊	帕廷	建议	到	一个	病人	到	有	不	医生	但	一个	马	,

盖伊·帕廷建议病人不要找医生，而要找一匹马。

[ænd; ənd][noʊ] [ə'pɑːθəkeri] [bʌt; bət][æn; ən] [æs] .

and	no	apothecary	but	an	ass	.
和	不	药剂师	但	一个	屁股	.

没有药剂师，只有一头驴。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɪn][jʊr; jər] [lɪmz] , - ['dʒiː] ['vuː] [ɪn] ['ɒfrə] ['ɔːtɑːnt] - ;

As	for	your	pains	and	weakness	in	your	limbs	,	'	je	vous	en	offre	autant	'	;
作为	为了	你的	疼痛	和	弱点	在	你的	四肢	,	-	杰	您	英文	优惠	自闭症	-	;

至于你四肢的疼痛和虚弱，'je vous en offre autant';

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [friː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [sɪns] [maɪ][læst] ['ruːmətɪzəm] .

I	have	never	been	free	from	them	since	my	last	rheumatism	.
我	有	绝不	到过	自由的	从	他们	自从	我的	最后的	风湿病	.

自从上次患风湿病以来，我就一直摆脱不了它们。

[aɪ][juːz][maɪ][legz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][soʊ] [tuː] ,

I	use	my	legs	as	much	as	I	can	,	and	you	should	do	so	too	,
我	使用	我的	腿	作为	很多	作为	我	能	,	和	你	应该	做	所以	也	,

我尽可能多地使用双腿，你也应该这样做。

[fɔːr; fər][dɪs'juːs] [meɪks] [ðem; ðəm] [wɜːrs] .

for	disuse	makes	them	worse	.
为了	废弃	制作	他们	更糟	.

不用反而会使它们恶化。

[aɪ]['kænɑːt] [naʊ] [juːz][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][oʊld]

I	cannot	now	use	them	long	at	a	time	,	because	of	the	weakness	of	old
我	不能	现在	使用	他们	长的	在	一个	时间	,	因为	的	这	弱点	的	老的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

由于年老体衰，我现在不能长时间使用它们了；

[bʌt; bət][aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə][get] , [baɪ] ['dɪfrənt] ['snætʃɪz] , [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊərz] - ['wɔːkɪŋ] ['evri]

but	I	contrive	to	get	,	by	different	snatches	,	at	least	two	hours	'	walking	every
但	我	精心策划	到	得到	,	经过	不同的	抢夺	,	在	至少	二	小时	-	步行	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

但我设法利用各种零碎时间，每天至少抽出两个小时步行。

['iːðər] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] [ɔːr] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [pə'mits] .

either	in	my	garden	or	within	doors	,	as	the	weather	permits	.
任何一个	在	我的	花园	或者	之内	门	,	作为	这	天气	许可证	.

天气允许的话，可以在我的花园里，也可以在室内。

[aɪ][set] [aʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər] [bæθ] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][hæf] [rɪ'per] ,

I	set	out	to	-	morrow	for	Bath	,	in	hopes	of	half	repairs	,
我	放	出去	到	-	明天	为了	洗澡	,	在	希望	的	一半	维修	,

我明天出发去巴斯，希望能修好一半的房子。

[fɔːr; fər] [mə'diːəz] ['ket(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [hoʊl] [wʌnz] ;

for	Medea's	kettle	could	not	give	me	whole	ones	;
为了	美狄亚的	壶	可以	不是	给	我	所有的	一个	;

美狄亚的壶不能给我完整的水；

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] ['ves(ə)l][ɑːr; ər][tuː] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə'gen]

the	timbers	of	my	wretched	vessel	are	too	much	decayed	to	be	fitted	out	again
这	木材	的	我的	可怜	血管	是	也	很多	腐烂的	到	是	适配	出去	再次

[fɔːr; fər][juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

我那艘破船的木材腐烂得太厉害，已经无法重新装配使用了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [pʊr] ['hɑːrt] [ðer; ðər] , [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wei] ,

I	shall	see	poor	Harte	there	,	who	,	I	am	told	,	is	in	a	miserable	way	,
我	将	看	贫穷的	哈特	那里	,	WHO	,	我	是	讲述	,	是	在	一个	悲惨的	方式	,

我将在那里见到可怜的哈特，据说他处境很悲惨。

[bɪ'twiːn] [sʌm; səm]['riːəl] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'stempər] .

between	some	real	and	some	imaginary	distempers	.
之间	一些	真实的	和	一些	假想	犬瘟热	.

介于一些真实存在的疾病和一些想象出来的疾病之间。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nuːz] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ]

I	send	you	no	political	news	,	for	one	reason	,	among	others	,	which	is	that	I	know
我	发送	你	不	政治的	消息	,	为了	一	原因	,	之中	其他的	,	哪个	是	那	我	知道

[nʌn] .

none	.
没有任何	.

我不向你发送任何政治新闻，原因之一是我对此一无所知。

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [reɪzd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [miːts] [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [nekst] [mʌnθ]

Great	expectations	are	raised	of	this	session	,	which	meets	the	11th	of	next	month
伟大的	期望	是	提高	的	这	会议	,	哪个	满足	这	11th	的	下一个	月

;

;
;

人们对下个月11日召开的这次会议寄予厚望;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ['noʊbɑːdi] [noʊz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kən'dʒektʃəz]

but	of	what	kind	nobody	knows	,	and	consequently	everybody	conjectures
但	的	什么	种类	无人	知道	,	和	最后	大家	猜想

['veriəsli,'væriəsli] .

variously	.
各种各样的	.

但究竟是哪种类型的，却无人知晓，因此每个人都有各种各样的猜测。

[lɔːrd] ['tʃætəm] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [frʌm; frəm] [bæθ] ,

Lord	Chatham	comes	to	town	to	-	morrow	from	Bath	,
主	查塔姆	来	到	镇	到	-	明天	从	洗澡	,

查塔姆勋爵明天将从巴斯来到镇上。

[wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] ['riːfɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [kæm'peɪn] ;

where	he	has	been	to	refit	himself	for	the	winter	campaign	;
在哪里	他	有	到过	到	改装	他自己	为了	这	冬天	活动	;

他去那里是为了给冬季战役做准备;

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [set] [ʌv; əv] [eɪdz] - [dɪ'kæmp] ; [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]

he	has	hitherto	but	an	indifferent	set	of	aides	-	decamp	;	and	where	he
他	有	迄今为止	但	一个	冷漠	放	的	助手	-	撤离	;	和	在哪里	他

[wɪl] [faɪnd] ['betər] ,

will	find	better	,
将要	寻找	更好的	,

他迄今为止只有一群平庸的助手；而他若想找到更好的，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[tʃɑːrlz] ['taʊnˌʃend] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [ɪl] [tɜːrmz] .

Charles	Townshend	and	he	are	already	upon	ill	terms	.
查尔斯	汤森德	和	他	是	已经	之上	患病的	条款	.

他和查尔斯·汤森的关系已经很差了。

- ['enfɪn] ['dʒiː] [naɪ] [vɔɪs] [guːt] - ; [ænd; ənd] [soʊ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

'	Enfin	je	n'y	vois	goutte	'	;	and	so	God	bless	you	!
-	结束	杰	不	声音	滴状物	-	;	和	所以	上帝	保佑	你	!

'Enfin je n'y vois gooutte';所以上帝保佑你!

['letər] -

LETTER	CCXCIII
信	-

信函 CCXCIII

[bæθ] , [noʊ'vembər] - , - .
BATH , November 15 , 1766 .
洗澡 , 十一月 - , - .

巴斯，1766年11月15日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['ɪnstənt]
MY DEAR FRIEND : I have this moment received your letter of the 5th instant
我的 亲爱的 朋友 : 我 有 这 片刻 已收到 你的 信 的 这 5th 立即的
[frʌm; frəm] [bɑːl] .
from Basle .
从 巴塞尔 .

亲爱的朋友：我刚刚收到了你5号从巴塞尔寄来的信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] [brest] [ɪz] [rɪ'liːvd] ,
I am very glad to find that your breast is relieved ,
我 是 非常 高兴的 到 寻找 那 你的 胸部 是 松了口气 ,

我很高兴得知您的乳房已经缓解了。

[ðoʊ] [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [legz] : [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði]['hjuːmər][biː; bi] ['iːðər]
though perhaps at the expense of your legs : for , if the humor be either
尽管 也许 在 这 费用 的 你的 腿 : 为了 , 如果 这 幽默 是 任何一个
['gaʊti] [ɔːr] [ru'mætɪk] ,
gouty or rheumatic ,
痛风 或者 风湿病 ,

不过，这或许会损害你的双腿：因为，如果这种体液是痛风性或风湿性的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [legz] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .
it had better be in your legs than anywhere else .
它 有 更好的 是 在 你的 腿 比 任何地方 别的 .

它最好是长在你的腿上，而不是其他任何地方。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltid] - , [ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [sez] ,
I have consulted Moisy , the great physician of this place , upon it ; who says ,
我 有 咨询 - , 这 伟大的 医生 的 这 地方 , 之上 它 ; WHO 说道 ,

我曾就此事咨询过本地的著名医生莫伊西，他说：

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt] [prɪ'skraɪb] ['eniθɪŋ] ,
that at this distance he dares not prescribe anything ,
那 在 这 距离 他 敢于 不是 规定 任何事物 ,

距离这么远，他不敢妄下断言。

[æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] ,
as there may be such different causes for your complaint ,
作为 那里 可能 是 这样的 不同的 原因 为了 你的 抱怨 ,

因为你的投诉可能由多种不同的原因造成，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wel] [weid] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ðæt] [ɪz] ,
which must be well weighed by a physician upon the spot ; that is ,
哪个 必须 是 出色地 称重 经过 一个 医生 之上 这 点 ; 那 是 ,

这必须由医生当场仔细权衡；也就是说，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
in short , that he knows nothing of the matter .
在 短的 , 那 他 知道 没有什么 的 这 事情 .

简而言之，他对这件事一无所知。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [ɪn] - , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə]
I will therefore tell you my own case , in 1732 , which may be something parallel to
我 将要 所以 告诉 你 我的 自己的 案件 , 在 - , 哪个 可能 是 某物 平行线 到
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

因此，我将讲述我在 1732 年遇到的情况，这可能与你的情况有相似之处。

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] [jɪr] [bɪn] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːvər] [ɪn] ['hɑːlənd] ;

I	had	that	year	been	dangerously	ill	of	a	fever	in	Holland	;
我	有	那	年	到过	危险地	患病的	的	一个	发烧	在	荷兰	;

那一年我在荷兰患了一场严重的高烧；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɪ'brɪfɪk] ['hjuːmər] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [legz] ,

and	when	I	was	recovered	of	it	,	the	febrific	humor	fell	into	my	legs	,
和	什么时候	我	曾是	恢复	的	它	,	这	发热	幽默	跌倒	进入	我的	腿	,

当我恢复过来后，发热的症状就蔓延到了我的腿上。

[ænd; ənd] [sweld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'griː] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	swelled	them	to	that	degree	,	and	chiefly	in	the	evening	,
和	肿胀	他们	到	那	程度	,	和	主要	在	这	晚上	,

并使它们肿胀到那种程度，尤其是在晚上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

that	it	was	as	painful	to	me	as	it	was	shocking	to	others	.
那	它	曾是	作为	痛苦	到	我	作为	它	曾是	令人震惊	到	其他的	.

这件事对我来说既痛苦又震惊，就像它给其他人带来的冲击一样。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [miːd] ,

I	came	to	England	with	them	in	this	condition	;	and	consulted	Mead	,
我	来了	到	英格兰	和	他们	在	这	状况	;	和	咨询	米德	,

Broxholme	,
-	,

我当时和他们一起来到英国，情况就是这样；我咨询了米德、布罗克斯霍尔姆等人。

[ænd; ənd] [ɑː'bʌθnət] , [huː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [gʊd] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

and	Arbuthnot	,	who	none	of	them	did	me	the	least	good	;	but	,	on	the
和	阿布斯诺特	,	WHO	没有任何	的	他们	做过	我	这	至少	好的	;	但	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

还有阿布斯诺特，他们中没有一个人对我有任何好处；相反，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] ['poʊltɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːliənt] .

increased	the	swelling	,	by	applying	poultices	and	emollients	.
增加	这	肿胀	,	经过	申请	药膏	和	润肤剂	.

通过敷药和使用润肤剂，加重了肿胀。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [sɪks] [mʌnθs] ,

In	this	condition	I	remained	near	six	months	,
在	这	状况	我	剩余	靠近	六	几个月	,

在这种状态下，我持续了将近六个月。

[tɪl] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kʊd; kəd][duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['pɑːmər] ,

till	finding	that	the	doctors	could	do	me	no	good	,	I	resolved	to	consult	Palmer	,
直到	寻找	那	这	医生	可以	做	我	不	好的	,	我	已解决	到	咨询	帕尔默	,

直到发现医生们也束手无策，我才决定去咨询帕尔默医生。

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] .

the	most	eminent	surgeon	of	St	.	Thomas's	Hospital	.
这	最多	杰出	外科医生	的	英石	.	托马斯的	医院	.

圣托马斯医院最杰出的外科医生。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hæd; həd] [pər'suːd] [ə; eɪ] ['veri] [rɔːŋ] ['meθəd] ,

He	immediately	told	me	that	the	physicians	had	pursued	a	very	wrong	method	,
他	立即地	讲述	我	那	这	医生	有	追击	一个	非常	错误的	方法	,

他立刻告诉我，医生们采取了一种非常错误的方法。

[æz; əz][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][legz] [prə'si:did] ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

as	the	swelling	of	my	legs	proceeded	only	from	a	relaxation	and
作为	这	肿胀	的	我的	腿	继续	仅有的	从	一个	松弛	和

['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kju'teɪniəs] ['ves(ə)lz] ;

weakness	of	the	cutaneous	vessels	;
弱点	的	这	皮肤	船只	;

我的腿部肿胀仅仅是由于皮肤血管松弛无力造成的;

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ə'plai] ['sreŋθənər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'mɑ:liənt] .

and	he	must	apply	strengtheners	instead	of	emollients	.
和	他	必须	申请	强化剂	反而	的	润肤剂	.

他必须使用强韧剂而不是润肤剂。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,

Accordingly	,
因此	,

因此,

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə][pʊt][maɪ][legz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ni:z] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][braɪn][frʌm; frəm]

he	ordered	me	to	put	my	legs	up	to	the	knees	every	morning	in	brine	from
他	订购	我	到	放	我的	腿	向上	到	这	膝盖	每一个	早晨	在	盐水	从

[ðə; ði] ['sɔ:ltər] ,

the	salters	,
这	盐工	,

他命令我每天早上把腿伸到膝盖以下，浸在盐工们弄来的盐水里。

[æz; əz][hɑ:t][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði][braɪn][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mi:t] ['sɔ:ltɪd][ɪn]

as	hot	as	I	could	bear	it	;	the	brine	must	have	had	meat	salted	in
作为	热的	作为	我	可以	熊	它	;	这	盐水	必须	有	有	肉	咸的	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

辣得我几乎受不了；盐水里肯定放了腌肉。

[aɪ][dɪd][soʊ] ; [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['pɪkld] [maɪ][legz][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [wi:ks] ,

I	did	so	;	and	after	having	thus	pickled	my	legs	for	about	three	weeks	,
我	做过	所以	;	和	后	拥有	因此	腌制	我的	腿	为了	关于	三	周	,

我照做了；就这样腌制了双腿大约三个星期后，

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ˌæbsə'lu:tli] ['si:st] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] ['swelɪŋ] [ɪn]

the	complaint	absolutely	ceased	,	and	I	have	never	had	the	least	swelling	in
这	抱怨	绝对地	停止	,	和	我	有	绝不	有	这	至少	肿胀	在

[ðem; ðəm] [sɪns] .

them	since	.
他们	自从	.

这种不适感彻底消失了，从那以后，我的双脚再也没有出现过丝毫肿胀。

['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][mʌst; məst] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [seɪm] ['remədi]

After	what	I	have	said	,	I	must	caution	you	not	to	use	the	same	remedy
后	什么	我	有	说	,	我	必须	警告	你	不是	到	使用	这	相同的	补救

['ræʃli] ,

rashly	,
贸然	,

说了这些之后，我必须提醒你不要草率地使用同样的疗法。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] [əd'vaɪs][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;

and	without	the	most	skillful	advice	you	can	find	,	where	you	are	;
和	没有	这	最多	熟练	建议	你	能	寻找	,	在哪里	你	是	;

如果没有你能找到的最专业的建议，你现在身处何地?

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] ['swelɪŋ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gaʊti] , [ɔːr] [ruˈmætɪk] ['hjuːmər] ,

for	if	your	swelling	proceeds	from	a	gouty	,	or	rheumatic	humor	,
为了	如果	你的	肿胀	收益	从	一个	痛风	,	或者	风湿病	幽默	,

如果你的肿胀是由痛风或风湿性体液引起的，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æn; ən] [əˈstrɪndʒənt] , [ænd; ənd][pərˈhæps]

there	may	be	great	danger	in	applying	so	powerful	an	astringent	,	and	perhaps
那里	可能	是	伟大的	危险	在	申请	所以	强大的	一个	涩	,	和	也许

[rɪˈpelənt] [æz; əz] [braɪn] .

REPELLANT	as	brine	.
驱虫剂	作为	盐水	.

使用像盐水这样强效的收敛剂（或许还有驱避剂）可能会非常危险。

[soʊ][goʊ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [best] [əˈdvaɪs] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrts] .

So	go	piano	,	and	not	without	the	best	advice	,	upon	a	view	of	the	parts	.
所以	去	钢琴	,	和	不是	没有	这	最好的	建议	,	之上	一个	看法	的	这	部分	.

所以，去学钢琴吧，而且在仔细研究各个部分之后，最好能得到一些最好的建议。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dəˈrekt][ɔːl][maɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ʃeɪ] [məˈsjɜːr] - - , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz] ,

I	shall	direct	all	my	letters	to	you	'	Chez	Monsieur	Sarraxin	'	,	who	by	his	trade	is	,
我	将	直接的	全部	我的	信件	到	你	-	chez	先生	-	-	,	WHO	经过	他的	贸易	是	,

我所有的信件都将寄往“萨拉辛先生处”，他的职业是……

[aɪ] [səˈpoʊz] , - - - [æt; ət] [bɑːl] ,

I	suppose	,	'	sedentaire	'	at	Basle	,
我	认为	,	-	-	-	在	巴塞尔	,

我想，巴塞尔的“久坐者”，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

while	it	is	not	sure	that	you	will	be	at	any	one	place	in	the	south	of	France	.
尽管	它	是	不是	当然	那	你	将要	是	在	任何	一	地方	在	这	南	的	法国	.

虽然不能确定您一定会在法国南部的某个地方。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['poʊət] ['sɑːrəˌzɪn] ?

Do	you	know	that	he	is	a	descendant	of	the	French	poet	Sarrazin	?
做	你	知道	那	他	是	一个	后裔	的	这	法语	诗人	萨拉辛	?

你知道他是法国诗人萨拉赞的后裔吗?

[pʊr] ['hɑːrt] , [huːm] [aɪ] ['friːkwəntli] [goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,

Poor	Harte	,	whom	I	frequently	go	to	see	here	,	out	of	compassion	,
贫穷的	哈特	,	谁	我	频繁地	去	到	看	这里	,	出去	的	同情	,

可怜的哈特，我出于同情经常来这里看望他。

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [wei] ; [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɔːlzi] ,

is	in	a	most	miserable	way	;	he	has	had	a	stroke	of	the	palsy	,
是	在	一个	最多	悲惨的	方式	;	他	有	有	一个	中风	的	这	麻痹	,

他现在处境非常糟糕；他患上了中风性麻痹症。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ]

which	has	deprived	him	of	the	use	of	his	right	leg	,	affected	his	speech
哪个	有	被剥夺的	他	的	这	使用	的	他的	正确的	腿	,	做作的	他的	演讲

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

a	good	deal	,
一个	好的	交易	,

这导致他右腿丧失活动能力，也严重影响了他的语言能力。

[ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	perhaps	his	head	a	little	.
和	也许	他的	头	一个	小的	.

或许还有他头部的一点问题。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [t'rɪbjuːts] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] , [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp]
Such are the intermediate tributes that we are forced to pay , in some shape
这样的 是 这 中间的 致敬 那 我们 是 强制 到 支付 , 在 一些 形状
[ɔːr] ['ʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,

这就是我们被迫以某种形式支付的中间贡品。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['neɪtʃər] , [tɪl] [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] [læst] [greɪt] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl] .
to our wretched nature , till we pay the last great one of all .
到 我们的 可怜 自然 , 直到 我们 支付 这 最后的 伟大的 一 的 全部 .

归根结底，我们卑劣的本性终将让我们付出代价，直到我们偿还所有苦难的最后代价。

[meɪ] [juː; jʊ] [peɪ] [ðɪs] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [fjuː] [ˌɪntər'miːdiət] [t'rɪbjuːts] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
May you pay this very late , and as few intermediate tributes as possible ;
可能 你 支付 这 非常 晚的 , 和 作为 很少 中间的 致敬 作为 可能的 ;

愿你尽早缴纳贡品，并尽可能减少中间的贡品；

[ænd; ənd][soʊ] - [dʒuːbeɪoʊ][tiː] ['benɪ] ['vɑːlɛər] - .
and so ' jubeo te bene valere ' .
和 所以 - 朱比奥 te 好处 瓦莱尔 - .

所以“jubeo te bene valere”。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['letər] -
LETTER CCXCIV
信 -

信函 CCXCIV

[bæθ] , [dɪ'sembər] [naɪn] , - .
BATH , December 9 , 1766 .
洗澡 , 十二月 9 , - .

巴斯，1766年12月9日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] , [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 26th [pæst] .
MY DEAR FRIEND : I received , two days ago , your letter of the 26th past .
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 , 二 天 前 , 你的 信 的 这 26th 过去的 .

亲爱的朋友：两天前我收到了你26日的来信。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [wer]
I am very glad that you begin to feel the good effects of the climate where
我 是 非常 高兴的 那 你 开始 到 感觉 这 好的 效果 的 这 气候 在哪里
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
you are ;
你 是 ;

我很高兴你开始感受到你所在地区气候带来的良好影响；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [ɪn] - ,
I know it saved my life , in 1741 ,
我 知道 它 已保存 我的 生活 , 在 - ,

我知道它在1741年救了我的命。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'skɪlfəl] [geɪv] [ˌem 'iː]['oʊvər] .
when both the skillful and the unskillful gave me over .
什么时候 两个都 这 熟练 和 这 不熟练的 给予 我 超过 .

当聪明的和不聪明的都出卖了我。

[ɪn] [ðæt] ['ræmb(ə)l][aɪ] [steɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [æt; ət] [niːm] ,
In that ramble I stayed three or four days at Nimes ,
在 那 漫谈 我 入住 三 或者 四 天 在 尼姆 ,

那次旅行中，我在尼姆待了三四天。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] [taʊn] [ɪn] ['jʊrəp]
where there are more remains of antiquity , I believe , than in any town in Europe
在哪里 那里 是 更多的 遗迹 的 古代 , 我 相信 , 比 在 任何 镇 在 欧洲
, ['ɪtəli] [ɪk'septɪd] .
, Italy excepted .
, 意大利 例外 .

我认为，除了意大利以外，欧洲任何一个城镇都没有比那里有更多的古代遗迹。

[wʌt] [ɪz] ['fɔːlsli] [kɔːld] - [lɑː] ['meɪzən] - - , [ɪz] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
What is falsely called ' la maison quarree ' , is , in my mind ,
什么 是 错误地 称为 - 拉 豪森 - - , 是 , 在 我的 头脑 ,

在我看来，被错误地称为“la maison quarree”的，是

[ðə; ði]['faɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ðə; ði]
the finest piece of architecture that I ever saw ; and the amphitheater the
这 最好的 片 的 建筑学 那 我 曾经 锯 ; 和 这 露天剧场 这
['klʌmziɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌgliːəst] :
clumsiest and the ugliest :
最笨拙的 和 这 最丑陋的 :

那是我见过的最精美的建筑；而那座圆形剧场则是最笨拙、最丑陋的：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [swer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][sɜːr]
if it were in England , everybody would swear it had been built by Sir
如果 它 是 在 英格兰 , 大家 会 发誓 它 有 到过 建造 经过 先生
[dʒɑːn] ['vænbrə] .
John Vanbrugh .
约翰 范布鲁 .

如果这座建筑位于英国，所有人都会信誓旦旦地说它是约翰·范布勒爵士建造的。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrmərli] ;
This place is now , just what you have seen it formerly ;
这 地方 是 现在 , 只是 什么 你 有 已见 它 以前 ;

这里现在和你以前看到的一模一样；

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['piːp(ə)l] , [huːm] [aɪ] ['seldəm] ['friːkwənt] ,
here is a great crowd of trifling and unknown people , whom I seldom frequent ,
这里 是 一个 伟大的 人群 的 琐事 和 未知 人们 , 谁 我 很少 频繁 ,

这里聚集着一大群无关紧要的陌生人，我很少去那里。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːmz; rʊmz] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [maɪ] [taɪm] - [tres] - - ,
in the public rooms ; so that I may pass my time ' tres uniment ' ,
在 这 民众 房间 ; 所以 那 我 可能 经过 我的 时间 - 特雷斯 - - ,

在公共房间里；这样我就可以“非常愉快地”消磨时间了。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][maɪ][poʊst] - [ʃeɪz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] .
in taking the air in my post - chaise every morning , and in reading of evenings .
在 采取 这 空气 在 我的 邮政 - 躺椅 每一个 早晨 , 和 在 阅读 的 晚上 .

每天早上在我的邮差躺椅上呼吸新鲜空气，以及晚上阅读。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] [prə'pəʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
And ' a propos ' of the latter , I shall point out a book ,
和 - 一个 提案 - 的 这 后者 , 我 将 观点 出去 一个 书 ,

至于后者，我想推荐一本书：

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['pleʒər] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

which	I	believe	will	give	you	some	pleasure	;	at	least	it	gave	me	a	great	deal
哪个	我	相信	将要	给	你	一些	乐趣	;	在	至少	它	给予	我	一个	伟大的	交易

.

:

.

我相信这会给你带来一些快乐；至少它给我带来了很大的快乐。

[aɪ] ['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

I	never	read	it	before	.
我	绝不	读	它	前	.

我以前从没读过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [rɪ'flɛkʃənz] [suə][lɑː] [poʊ'ɛzi] [et][lɑː] [pɛ̃'tyʁ] , [pɑːr] - [diː][bɑːs] - ,

It	is	'	Reflexions	sur	la	Poesie	et	la	Peinture	,	par	l'Abbee	de	Bos	'	,
它	是	-	反思	苏尔	拉	诗歌	等	拉	绘画	,	帕	-	德	博斯	-	,

这是“Reflexions sur la Poesie et la Peinture, par l'Abbee de Bos”，

[ɪn] [tuː] [ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] ['vɑːljəmz] ; [ænd; ənd][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] ['evri]

in	two	octavo	volumes	;	and	is	,	I	suppose	,	to	be	had	at	every
在	二	八开本	卷	;	和	是	,	我	认为	,	到	是	有	在	每一个

[greɪt] [taʊn] [ɪn] [fræns] .

great	town	in	France	.
伟大的	镇	在	法国	.

这部作品分为两卷八开本；我想，在法国的每个大城市都能找到它。

[ðə; ði][kˈrɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ænd; ənd] ['laɪvli] .

The	criticisms	and	the	reflections	are	just	and	lively	.
这	批评	和	这	反思	是	只是	和	热闹	.

这些批评和反思公正而生动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ][ɪk'spekt][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] :

It	may	be	you	expect	some	political	news	from	me	:
它	可能	是	你	预计	一些	政治的	消息	从	我	:

你们或许期待我带来一些政治新闻：

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] ,

but	I	can	tell	you	that	you	will	have	none	,
但	我	能	告诉	你	那	你	将要	有	没有任何	,

但我可以告诉你，你一个也不会有。

[fɔːr; fər][noʊ]['mɔːrt(ə)l][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

for	no	mortal	can	comprehend	the	present	state	of	affairs	.
为了	不	凡人	能	理解	这	展示	状态	的	事务	.

因为没有任何凡人能够理解目前的局势。

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ;

Eight	or	nine	people	of	some	consequence	have	resigned	their	employments	;
八	或者	九	人们	的	一些	结果	有	辞职	他们的	就业	;

八九个有一定地位的人辞去了工作；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [lɔːrd] [siː] - - - - - [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][biː] - - - - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

upon	which	Lord	C	-	-	-	-	-	made	overtures	to	the	Duke	of	B	-	-	-	-	-	and	his
之上	哪个	主	C	-	-	-	-	-	制成	序曲	到	这	公爵	的	B	-	-	-	-	-	和	他的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

于是 C 勋爵向 B 公爵及其臣民示好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'griː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪs] [went] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

but	they	could	by	no	means	agree	,	and	his	Grace	went	,	the	next	day	,
但	他们	可以	经过	不	方法	同意	,	和	他的	优雅	去	,	这	下一个	天	,

但他们始终无法达成一致，于是第二天，陛下便离开了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] , [tuː; tə] ['wəubən] , [soʊ] [ðæt] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][æn; ən][end] .

full	**of**	**wrath**	**,**	**to**	**Woburn**	**,**	**so**	**that**	**negotiation**	**is**	**entirely**	**at**	**an**	**end**	**.**
满的	的	愤怒	,	到	沃本	,	所以	那	谈判	是	完全	在	一个	结尾	.

怒不可遏，沃本表示，谈判彻底结束了。

['piːp(ə)l] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [huː] [lɔːrd] [siː] - - - - - [wɪl] [teɪk] [ɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][hiː; hi][mʌst; məst]

People	**wait**	**to**	**see**	**who**	**Lord**	**C**	**-**	**-**	**-**	**-**	**-**	**will**	**take**	**in**	**,**	**for**	**some**	**he**	**must**
人们	等待	到	看	WHO	主	C	-	-	-	-	-	将要	拿	在	,	为了	一些	他	必须

[hæv; həv] ;

have	**;**
有	;

人们都在等着看 C 勋爵会收留谁，因为有些人他肯定已经收留了。

['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'loʊn] , - ['kɑːntrə] ['mʌndəm] - .

even	**HE**	**cannot**	**be**	**alone**	**,**	**'**	**contra**	**mundum**	**'**	**.**
甚至	他	不能	是	独自的	,	-	相反	世界	-	.

即使是祂也不能孤单，‘contra mundum’。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

Such	**a**	**state**	**of**	**affairs**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**was**	**never**	**seen**	**before**	**,**
这样的	一个	状态	的	事务	,	到	是	当然	,	曾是	绝不	已见	前	,

这种情况的确前所未见。

[ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

in	**this**	**or**	**in**	**any**	**other**	**country**	**.**
在	这	或者	在	任何	其他	国家	.

无论是在这个国家还是在其他任何国家。

[wen] [ðɪs] ['mɪnɪstri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['setld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sɪksθ] ['mɪnɪstri] [ɪn][sɪks] ['jɪrz] - [taɪm]

When	**this**	**Ministry**	**shall**	**be**	**settled**	**,**	**it**	**will**	**be**	**the**	**sixth**	**Ministry**	**in**	**six**	**years**	**'**	**time**
什么时候	这	部	将	是	定居	,	它	将要	是	这	第六	部	在	六	年	-	时间

.

:
.

该部委组建完成后，将是六年来的第六个部委。

[pʊr] ['hɑːrt] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Poor	**Harte**	**is**	**here**	**,**	**and**	**in**	**a**	**most**	**miserable**	**condition**	**;**	**those**	**who**	**wish**	**him**	**the**
贫穷的	哈特	是	这里	,	和	在	一个	最多	悲惨的	状况	;	那些	WHO	希望	他	这

[best] ,

best	**,**
最好的	,

可怜的哈特在这里，处境极其悲惨；那些希望他好的人，

[æz; əz][aɪ][duː] , [mʌst; məst] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ded] .

as	**I**	**do**	**,**	**must**	**wish**	**him**	**dead**	**.**
作为	我	做	,	必须	希望	他	死的	.

像我一样，我真希望他死。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	**bless**	**you**	**!**
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	**CCXCV**
信	-

信函 CCXCV

['lʌndən] , ['februeri] - , - .

LONDON	**,**	**February**	**13**	**,**	**1767**	**.**
伦敦	,	二月	-	,	-	.

伦敦，1767年2月13日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	It	is	so	long	since	I	have	had	a	letter	from	you	,
我的	亲爱的	朋友	:	它	是	所以	长的	自从	我	有	有	一个	信	从	你	,

亲爱的朋友：我已经很久没有收到你的来信了。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [helθ] ;

that	I	am	alarmed	about	your	health	;
那	我	是	惊慌	关于	你的	健康	;

我非常担心你的健康状况；

[ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv] [fræns] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [wel] [baɪ][juː; jʊ][æz; əz]

and	fear	that	the	southern	parts	of	France	have	not	done	so	well	by	you	as
和	害怕	那	这	南部	部分	的	法国	有	不是	完毕	所以	出色地	经过	你	作为

[ðeɪ] [dɪd][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

they	did	by	me	in	the	year	1741	,
他们	做过	经过	我	在	这	年	-	,

我担心法国南部地区对你不如在1741年对我那样好。

[wen] [ðeɪ] [snætʃt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] .

when	they	snatched	me	from	the	jaws	of	death	.
什么时候	他们	抢夺	我	从	这	下颚	的	死亡	.

他们把我从死神手中救了出来。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]

Let	me	know	,	upon	the	receipt	of	this	letter	,	how	you	are	,	and	where	you
让	我	知道	,	之上	这	收据	的	这	信	,	如何	你	是	,	和	在哪里	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

收到这封信后，请告诉我你的近况以及你在哪里。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [hens] ; [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmz] [sə'spendɪd] ,

I	have	no	news	to	send	you	from	hence	;	for	everything	seems	suspended	,
我	有	不	消息	到	发送	你	从	因此	;	为了	一切	似乎	暂停	,

我这里没有什么消息可以告诉你们；因为一切似乎都停滞了。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [tɪl] [lɔːrd] ['tʃætəmz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

both	in	the	court	and	in	the	parliament	,	till	Lord	Chatham's	return	from	the
两个都	在	这	法庭	和	在	这	议会	,	直到	主	查塔姆的	返回	从	这

[bæθ] ,

Bath	,
洗澡	,

无论是在法庭上还是在议会中，直到查塔姆勋爵从巴斯返回为止。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [ðɪs] [mʌnθ] , [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] ;

where	he	has	been	laid	up	this	month	,	by	a	severe	fit	of	the	gout	;
在哪里	他	有	到过	铺设	向上	这	月	,	经过	一个	严重	合身	的	这	痛风	;

他本月因痛风严重发作而卧床不起；

[ænd; ənd] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][soʊl] [ə'pærənt] ['paʊər] .

and	,	at	present	,	he	has	the	sole	apparent	power	.
和	,	在	展示	,	他	有	这	唯一	明显	力量	.

目前，他掌握着唯一的明显权力。

[ɪn] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

In	what	little	business	has	hitherto	been	done	in	the	House	of	Commons	,
在	什么	小的	商业	有	迄今为止	到过	完毕	在	这	房子	的	公共领域	,

迄今为止，下议院进行的少量议事中，

[tʃɑ:rlz] ['tɑʊnʃɛnd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [mɔ:r] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɛrz] [ðæn; ðən] [lɔ:rd] ['tʃætəm] [wɪl] ,

Charles	**Townshend**	**has**	**given**	**himself**	**more**	**ministerial**	**airs**	**than**	**Lord**	**Chatham**	**will**	**,**
查尔斯	汤森德	有	给定	他自己	更多的	部长	播出	比	主	查塔姆	将要	,

[aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'pru:v] [ʌv; əv] .

I	**believe**	**,**	**approve**	**of**	**.**
我	相信	,	批准	的	.

我认为，查尔斯·汤森德摆出的部长架子，恐怕会让查塔姆勋爵感到不悦。

[haʊ'evər] , [sɪns] [lɔ:rd] ['tʃætəm] [hæz; həz] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðæt]

However	**,**	**since**	**Lord**	**Chatham**	**has**	**thought**	**fit**	**to**	**withdraw**	**himself**	**from**	**that**
然而	,	自从	主	查塔姆	有	想法	合身	到	提取	他自己	从	那

[haʊs] ,

House	**,**
房子	,

然而，既然查塔姆勋爵已经决定退出上议院，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [wel] [du:] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:rlz] - [ə'bɪlətiz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['depjuti] .

he	**cannot**	**well**	**do**	**without**	**Charles**	**'**	**abilities**	**to**	**manage**	**it**	**as**	**his**	**deputy**	**.**
他	不能	出色地	做	没有	查尔斯	-	能力	到	管理	它	作为	他的	副	.

如果没有查尔斯作为他的副手来管理，他将无法胜任这项工作。

[aɪ][du:][nɑ:t] [send] [ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['wɛdɪŋz] , [bə:θs] , [ænd; ənd] ['beriəlz] ,

I	**do**	**not**	**send**	**you**	**an**	**account**	**of**	**weddings**	**,**	**births**	**,**	**and**	**burials**	**,**
我	做	不是	发送	你	一个	帐户	的	婚礼	,	出生	,	和	葬礼	,

我不会向你发送婚礼、出生和葬礼的记录，

[æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪntɪd]

as	**I**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**you**	**know**	**them**	**all**	**from**	**the**	**English**	**printed**
作为	我	拿	它	为了	的确	那	你	知道	他们	全部	从	这	英语	打印

['pepərz] ;

papers	**;**
文件	;

我理所当然地认为你们都从英文报纸上了解了这些内容；

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɑ:r; ər] [sent] ['æftər][ju:; jʊ] .

some	**of**	**which**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**are**	**sent**	**after**	**you**	**.**
一些	的	哪个	,	我	怙	,	是	发送	后	你	.

我推测，其中一些是派来追杀你的。

[jʊr; jər][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [lɔ:rd] ['esɪks] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ðɪs] [wi:k] [tu:; tə] ['hɛri:ət] ['bleidən] ,

Your	**old**	**acquaintance**	**,**	**Lord**	**Essex**	**,**	**is**	**to**	**be**	**married**	**this**	**week**	**to**	**Harriet**	**Bladen**	**,**
你的	老的	熟人	,	主	埃塞克斯	,	是	到	是	已婚	这	星期	到	哈丽特	布莱登	,

你的老相识埃塞克斯勋爵本周将与哈丽特·布莱登结婚。

[hu:] [hæz; həz] L20 , - [daʊn] ,

who	**has**	**L20**	**,**	**000**	**down**	**,**
WHO	有	L20	,	-	向下	,

谁损失了20000英镑?

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

besides	**the**	**reasonable**	**expectation**	**of**	**as**	**much**	**at**	**the**	**death**	**of**	**her**	**father**	**.**
除了	这	合理的	期待	的	作为	很多	在	这	死亡	的	她	父亲	.

除了父亲去世时人们理所当然地期望得到这样的待遇之外。

[maɪ] ['kɪnzmən] , [lɔ:rd] [stræθ'mɔ:r] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [tu:; tə] [mɪs] ['boʊz] ,

My	**kinsman**	**,**	**Lord**	**Strathmore**	**,**	**is**	**to**	**be**	**married**	**in**	**a**	**fortnight**	**,**	**to**	**Miss**	**Bowes**	**,**
我的	亲属	,	主	斯特拉斯莫尔	,	是	到	是	已婚	在	一个	两星期	,	到	错过	鲍斯	,

我的亲戚斯特拉斯莫尔勋爵将在两周后迎娶鲍斯小姐。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['erəs] [pər'hæps][ɪn] ['jʊrəp] .

the	**greatest**	**heiress**	**perhaps**	**in**	**Europe**	**.**
这	最	女继承人	也许	在	欧洲	.

她或许是欧洲最伟大的女继承人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['frenzi] [siːmz] [tuː; tə][reɪdʒ][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪz][ˌepə'demɪkəl] .

In	short	,	the	matrimonial	frenzy	seems	to	rage	at	present	,	and	is	epidemical	.
在	短的	,	这	婚姻	狂热	似乎	到	愤怒	在	展示	,	和	是	流行病	.

总之，目前结婚热潮似乎愈演愈烈，而且势不可挡。

[ðə; ði][men] ['mæri] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mæri]

The	men	marry	for	money	,	and	I	believe	you	guess	what	the	women	marry
这	男人	结婚	为了	钱	,	和	我	相信	你	猜测	什么	这	女性	结婚

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

男人结婚是为了钱，我想你应该能猜到女人结婚是为了什么。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [helθ] !

God	bless	you	,	and	send	you	health	!
上帝	保佑	你	,	和	发送	你	健康	!

愿上帝保佑你，祝你健康!

['letər] -

LETTER	CCXCVI
信	-

信函 CCXCVI

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] [θriː] , -

LONDON	,	March	3	,	1767
伦敦	,	行进	3	,	-

伦敦，1767年3月3日

[maɪ] [dɪr] [frend] :

MY	DEAR	FRIEND	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友:

['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [tuː] ['letərz] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [bəuθ] ['deɪtɪd] [mjŋpe'ljei] ;

Yesterday	I	received	two	letters	at	once	from	you	,	both	dated	Montpellier	;
昨天	我	已收到	二	信件	在	一次	从	你	,	两个都	日期	蒙彼利埃	;

昨天我同时收到了你寄来的两封信，日期都是蒙彼利埃;

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [læst] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februeri] :

one	of	the	29th	of	last	December	,	and	the	other	the	12th	of	February	:
一	的	这	29th	的	最后的	十二月	,	和	这	其他	这	12th	的	二月	:

其中一件是去年12月29日的，另一件是2月12日的:

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ]

but	I	cannot	conceive	what	became	of	my	letters	to	you	;	for	,	I	assure	you
但	我	不能	构想	什么	成为	的	我的	信件	到	你	;	为了	,	我	保证	你

,

,
,

但我无法想象我写给你的信究竟去了哪里；因为，我向你保证，

[ðæt] [aɪ] ['ænsər] [ɔːl] [jɔːrz] [ðə; ði][nekst][poʊst]['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

that	I	answered	all	yours	the	next	post	after	I	received	them	;	and	,
那	我	回答	全部	你的	这	下一个	邮政	后	我	已收到	他们	;	和	,

我在收到你们的所有问题后，都在下一篇帖子中回复了；而且，

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] , [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ]

about	ten	days	ago	,	I	wrote	you	a	volunteer	,	because	you	had	been	so	long
关于	十	天	前	,	我	写道	你	一个	志愿者	,	因为	你	有	到过	所以	长的

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

大约十天前，我给你写了一封志愿者申请信，因为你一直没有回复。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] ;

and	I	was	afraid	that	you	were	not	well	;
和	我	曾是	害怕的	那	你	是	不是	出色地	;

我担心你身体不舒服;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februeri] [hæz; həz] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l][maɪ] [fɪrz] [ə'pɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .

but	your	letter	of	the	12th	of	February	has	removed	all	my	fears	upon	that	score	.
但	你的	信	的	这	12th	的	二月	有	已移除	全部	我的	恐惧	之上	那	分数	.

但是您2月12日的来信消除了我在这方面的所有担忧。

[ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'stɔ:rd] [jʊr; jər] [helθ] [soʊ][fɑ:r] [wɪl] ['prɑ:bəbli] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] ,

The	same	climate	that	has	restored	your	health	so	far	will	probably	,	in	a	little	more	time	,
这	相同的	气候	那	有	恢复	你的	健康	所以	远的	将要	大概	,	在	一个	小的	更多的	时间	,

目前这种让你恢复健康的气候，过不了多久可能就会再次让你恢复健康。

[rɪ'stɔ:r] [jʊr; jər] [streŋθ] [tu:] ;

restore	your	strength	too	;
恢复	你的	力量	也	;

你也应该恢复体力;

[ðoʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [leɪt] ['peɪnf(ə)l] [kəm'pleɪnts] .

though	you	must	not	expect	it	to	be	quite	what	it	was	before	your	late	painful	complaints	.
尽管	你	必须	不是	预计	它	到	是	相当	什么	它	曾是	前	你的	晚的	痛苦	投诉	.

不过，你不能指望它能完全恢复到你最近痛苦抱怨之前的状态。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][faɪnd] [ðæt] , [sɪns] [maɪ] [leɪt] [greɪt] ['ru:mətɪzəm] ,

At	least	I	find	that	,	since	my	late	great	rheumatism	,
在	至少	我	寻找	那	,	自从	我的	晚的	伟大的	风湿病	,

至少我发现，自从我最近患上严重的风湿病以来，

[aɪ] ['kænɑ:t] [wɔ:k] [ə'bʌv] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

I	cannot	walk	above	half	an	hour	at	a	time	,
我	不能	走	多于	一半	一个	小时	在	一个	时间	,

我一次最多只能走半个小时。

[wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [pleɪs] ['sɪŋgli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] ,

which	I	do	not	place	singly	to	the	account	of	my	years	,
哪个	我	做	不是	地方	单独	到	这	帐户	的	我的	年	,

我不会将这些完全归因于我的年龄，

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:k] ['gɪv(ə)n] [ðen] [tu:; tə][maɪ] [lɪmz] .

but	chiefly	to	the	great	shock	given	then	to	my	limbs	.
但	主要	到	这	伟大的	震惊	给定	然后	到	我的	四肢	.

但最主要的原因是我的四肢当时受到了巨大的冲击。

- [delɜ:z] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [fɔ:r; fər][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['ʃætərd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

'	D'ailleurs	'	I	am	pretty	well	for	my	age	and	shattered	constitution	.
-	D'ailleurs	-	我	是	漂亮的	出色地	为了	我的	年龄	和	破碎	宪法	.

“D'ailleurs”就我的年龄和糟糕的体质而言，我的身体状况还算不错。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [læst] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ,

As	I	told	you	in	my	last	,	I	must	tell	you	again	in	this	,
作为	我	讲述	你	在	我的	最后的	,	我	必须	告诉	你	再次	在	这	,

正如我上次所说，这次我必须再次告诉你，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [nuːz] [tuː; tə] [send] .

that	I	have	no	news	to	send	.
那	我	有	不	消息	到	发送	.

我没有什么消息要告诉大家。

[lɔːrd] ['tʃætəm] , [æt; ət] [læst] , [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ['jestərdeɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [gaʊt] ,

Lord	Chatham	,	at	last	,	came	to	town	yesterday	,	full	of	gout	,
主	查塔姆	,	在	最后的	,	来了	到	镇	昨天	,	满的	的	痛风	,

查塔姆勋爵昨天终于进城了，他痛风发作得很厉害。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] .

and	is	not	able	to	stir	hand	or	foot	.
和	是	不是	有能力的	到	搅拌	手	或者	脚	.

并且无法活动手脚。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [tʃɑːrlz] ['taʊnʃɛnd] [hæz; həz] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm]

During	his	absence	,	Charles	Townshend	has	talked	of	him	,	and	at	him
期间	他的	缺席	,	查尔斯	汤森德	有	谈话	的	他	,	和	在	他

, [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

,	in	such	a	manner	,
,	在	这样的	一个	方式	,

在他不在的这段时间里，查尔斯·汤森德曾以这种方式谈论他、批评他：

[ðæt] [ˌhens'fɔːrwərd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːr] [mʌtʃ] ['betər] [tə'geðər] [ðæn; ðən]

that	henceforward	they	must	be	either	much	worse	or	much	better	together	than
那	从此以后	他们	必须	是	任何一个	很多	更糟	或者	很多	更好的	一起	比

['evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

ever	they	were	in	their	lives	.
曾经	他们	是	在	他们的	生活	.

从此以后，他们在一起的状态要么会比以往任何时候都更糟，要么会比以往任何时候都好得多。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] [læst] ,

On	Friday	last	,
在	星期五	最后的	,

上周五，

['mɪstər] . ['daʊdɛswɛl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['grɛnˌvɪl] [muːvd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Dowdeswell	and	Mr	.	Grenville	moved	to	have	one	shilling	in	the
先生	.	道兹韦尔	和	先生	.	格伦维尔	已搬	到	有	一	先令	在	这

[paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tæks]['teɪkən] [ɔːf] ;

pound	of	the	land	tax	taken	off	;
磅	的	这	土地	税	已采取	离开	;

道兹韦尔先生和格伦维尔先生提议减免每英镑土地税一先令；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrt] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ˌeɪ'tiːn] .

which	was	opposed	by	the	Court	;	but	the	Court	lost	it	by	eighteen	.
哪个	曾是	反对	经过	这	法庭	;	但	这	法庭	丢失的	它	经过	十八	.

法院对此表示反对；但法院以18分之差败诉。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['traɪʌmf] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['vɪktəri] ; [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ;

The	Opposition	triumph	much	upon	this	victory	;	though	,	I	think	,	without	reason	;
这	反对	胜利	很多	之上	这	胜利	;	尽管	,	我	思考	,	没有	原因	;

反对派对这场胜利感到无比自豪；然而，我认为，这种自豪毫无道理；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['lændɪd] ['dʒent(ə)lmən] [braibd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]

for	it	is	plain	that	all	the	landed	gentlemen	bribed	themselves	with	this	shilling	in
为了	它	是	清楚的	那	全部	这	登陆	先生们	受贿	他们自己	和	这	先令	在

[ðə; ði] [paʊnd] .

the	pound	.
这	磅	.

很明显，所有拥有土地的绅士都用这1英镑中的1先令贿赂了自己。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ɪz] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['leɪdi] ['beti] ['mɑːntəˌgju] .

The	Duke	of	Buccleugh	is	very	soon	to	be	married	to	Lady	Betty	Montague	.
这	公爵	的	-	是	非常	很快	到	是	已婚	到	女士	贝蒂	蒙塔古	.

巴克卢公爵即将迎娶贝蒂·蒙塔古小姐。

[lɔːrd] ['esɪks] [wʌz; wəz] ['mærid] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] ['hɛriːət] ['bleidən] ; [ænd; ənd] [lɔːrd] [stræθ'mɔːr] , [læst] [wiːk] ,

Lord	Essex	was	married	yesterday	,	to	Harriet	Bladen	;	and	Lord	Strathmore	,	last	week	,
主	埃塞克斯	曾是	已婚	昨天	,	到	哈丽特	布莱登	;	和	主	斯特拉斯莫尔	,	最后的	星期	,

埃塞克斯勋爵昨天与哈丽雅特·布莱登结婚；斯特拉斯莫尔勋爵上周也结婚了。

[tuː; tə] [mɪs] ['boʊz] ; [bəuθ] ['kʌpəlz] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

to	Miss	Bowes	;	both	couples	went	directly	from	the	church	to	consummation	in	the	country	,
到	错过	鲍斯	;	两个都	情侣	去	直接地	从	这	教会	到	圆房	在	这	国家	,

致鲍斯小姐；两对新人直接从教堂前往乡下圆房。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] [taʊn] .

from	an	unnecessary	fear	that	they	should	not	be	tired	of	each	other	if	they	stayed	in	town	.
从	一个	不必要	害怕	那	他们	应该	不是	是	疲劳的	的	每个	其他	如果	他们	入住	在	镇	.

源于一种不必要的担忧，即如果他们留在城里，就不会彼此厌倦。

[ænd; ənd] [naʊ] - ['dɪksi] - ; [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

And	now	'	dixi	'	;	God	bless	you	!
和	现在	-	迪克西	-	;	上帝	保佑	你	!

现在，'dixi'；愿上帝保佑你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] ,

You	are	in	the	right	to	go	to	see	the	assembly	of	the	states	of	,
你	是	在	这	正确的	到	去	到	看	这	集会	的	这	各州	的	,

你有权去旁听各州议会会议。

[lɔːŋgə'dɔːk] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][eɪ'tɑːz] ,

Languedoc	,	though	they	are	but	the	shadow	of	the	original	Etats	,
朗格多克	,	尽管	他们	是	但	这	阴影	的	这	原来的	等	,

朗格多克，尽管它们只是原先的埃塔特的影子，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['lɪbərti] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn] [fræns] .

while	there	was	some	liberty	subsisting	in	France	.
尽管	那里	曾是	一些	自由	生存	在	法国	.

虽然法国仍然存在一些自由。

['letər] -

LETTER	CCXCVII
信	-

信函 CCXCVII

['lʌndən] , ['eɪprəl][sɪks] , - .

LONDON	,	April	6	,	1767	.
伦敦	,	四月	6	,	-	.

伦敦，1767年4月6日。

[maɪ] [dɪr] [frend] :

MY	DEAR	FRIEND	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友：

['jestərdeɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm] [niːm] ,

Yesterday	I	received	your	letter	from	Nimes	,
昨天	我	已收到	你的	信	从	尼姆	,

昨天我收到了你从尼姆寄来的信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['letərz] [hæv; həv] [rɪ'sɪprəkli] ['mɪsˌkæriːd] .

by	which	I	find	that	several	of	our	letters	have	reciprocally	miscarried	.
经过	哪个	我	寻找	那	一些	的	我们的	信件	有	互惠	流产	.

由此我发现，我们之间的几封信件都石沉大海。

[ðɪs] [meɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ; [haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [mə'sjɜːr] ['sɑːrəˌzɪn] ,

This	may	probably	have	the	same	fate	;	however	,	if	it	reaches	Monsieur	Sarrazin	,
这	可能	大概	有	这	相同的	命运	;	然而	,	如果	它	到达	先生	萨拉辛	,

这件物品或许也会遭遇同样的命运；然而，如果它落到了萨拉赞先生手中，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][eɪm][æt; ət][juː; jʊ] ;

I	presume	he	will	know	where	to	take	his	aim	at	you	;
我	怙	他	将要	知道	在哪里	到	拿	他的	目的	在	你	;

我估计他会知道该朝你哪里瞄准；

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'lærəti][tuː; tə] ['drezdən] .

for	I	find	you	are	in	motion	,	and	with	a	polarity	to	Dresden	.
为了	我	寻找	你	是	在	运动	,	和	和	一个	极性	到	德累斯顿	.

因为我发现你正处于运动状态，并且与德累斯顿有着某种联系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [jʊr; jər] [mə'rɪdɪənl] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] ['pɜːrfɪktli]

I	am	very	glad	to	find	by	it	,	that	your	meridional	journey	has	perfectly
我	是	非常	高兴的	到	寻找	经过	它	,	那	你的	子午线	旅行	有	完美

[rɪ'kʌvərd] [juː; jʊ] ,

recovered	you	,
恢复	你	,

我很高兴得知，你的经络疗养之旅已经让你完全康复了。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ; [fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [legz] [ænd; ənd] [θaɪz] ,

as	to	your	general	state	of	health	;	for	as	to	your	legs	and	thighs	,
作为	到	你的	一般的	状态	的	健康	;	为了	作为	到	你的	腿	和	大腿	,

至于你的整体健康状况；至于你的腿和大腿，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [streŋθ]

you	must	never	expect	that	they	will	be	restored	to	their	original	strength
你	必须	绝不	预计	那	他们	将要	是	恢复	到	他们的	原来的	力量

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

and	activity	,
和	活动	,

你千万不要指望他们会恢复到原来的力量和活力。

['æftər][soʊ] ['meni] [ru'mætɪk] [ə'tæks] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] .

after	so	many	rheumatic	attacks	as	you	have	had	.
后	所以	许多	风湿病	攻击	作为	你	有	有	.

经历了这么多次风湿病发作之后。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [lɪmz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'bɪlətɪ] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ,

I	know	that	my	limbs	,	besides	the	natural	debility	of	old	age	,
我	知道	那	我的	四肢	,	除了	这	自然的	虚弱	的	老的	年龄	,

我知道，除了老年带来的自然衰弱之外，我的四肢.....

[hæv; həv] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ðæt] [pleɪgd] [ˌem 'iː] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

have	never	recovered	the	severe	attack	of	rheumatism	that	plagued	me	five	or	six
有	绝不	恢复	这	严重	攻击	的	风湿病	那	饱受困扰	我	五	或者	六

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

五六年前我曾患过一次严重的风湿病，至今仍未痊愈。

[aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [wɔːk] [ə'bʌv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ]

I	cannot	now	walk	above	half	an	hour	at	a	time	and	even	that	in	a
我	不能	现在	走	多于	一半	一个	小时	在	一个	时间	和	甚至	那	在	一个

['hɔbəlɪŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪ] .

hobbling	kind	of	way	.
跛行	种类	的	方式	.

我现在一次最多只能走半个小时，而且走起来也很蹒跚。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrld] ,

I	can	give	you	no	account	of	our	political	world	,
我	能	给	你	不	帐户	的	我们的	政治的	世界	,

我无法向你解释我们当前的政治局势。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

which	is	in	a	situation	that	I	never	saw	in	my	whole	life	.
哪个	是	在	一个	情况	那	我	绝不	锯	在	我的	所有的	生活	.

这种情况我一生中从未见过。

[lɔːrd] ['tʃætəm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɪl] , [ðiːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] ,

Lord	Chatham	has	been	so	ill	,	these	last	two	months	,
主	查塔姆	有	到过	所以	患病的	,	这些	最后的	二	几个月	,

查塔姆勋爵在过去的两个月里一直病得很重。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ([sʌm; səm] [seɪ] [nɑːt] ['wɪlɪŋ]) [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni]

that	he	has	not	been	able	(	some	say	not	willing	)	to	do	or	hear	of	any
那	他	有	不是	到过	有能力的	(	一些	说	不是	愿意的	)	到	做	或者	听到	的	任何

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

他一直无法（有人说是不愿意）处理或了解任何业务，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] - ['suː] [mi'nɪstr] - , [ðeɪ] ['iːðər] ['kænɑːt] , [ɔːr] [der] [nɑːt] , [duː] ['eni] ,

and	for	his	'	sous	Ministres	'	,	they	either	cannot	,	or	dare	not	,	do	any	,
和	为了	他的	-	深	部长们	-	,	他们	任何一个	不能	,	或者	敢	不是	,	做	任何	,

至于他的“副部长们”，他们要么不能，要么不敢做任何事。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ; [soʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] .

without	his	directions	;	so	everything	is	now	at	a	stand	.
没有	他的	方向	;	所以	一切	是	现在	在	一个	站立	.

没有他的指示，一切都陷入了停滞。

[ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , ['kænɑːt] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ɪf] [lɔːrd] ['tʃætəm] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər]

This	situation	,	I	think	,	cannot	last	much	longer	,	and	if	Lord	Chatham	should	either
这	情况	,	我	思考	,	不能	最后的	很多	更长	,	和	如果	主	查塔姆	应该	任何一个

[kwɪt] [hɪz; ɪz] [poʊst] ,

quit	his	post	,
辞职	他的	邮政	,

我认为这种情况不会持续太久，如果查塔姆勋爵辞去他的职务，

[ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] , [aɪ] [kən'dʒektʃər] ,

or	the	world	,	neither	of	which	is	very	improbable	,	I	conjecture	,
或者	这	世界	,	两者都不	的	哪个	是	非常	不太可能	,	我	推测	,

或者说是整个世界，这两种可能性都并非微乎其微，我推测。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔkiŋəm] [kə'nekʃ(ə)n] [stændz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

that	which	is	called	the	Rockingham	Connection	stands	the	fairest	for	the	Ministry	.
那	哪个	是	称为	这	罗金汉姆	联系	站立	这	最公平	为了	这	部	.

所谓“罗金厄姆连接”对部委来说是最公平的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

致子书（1766–1771年）(Letters to His Son, 1766-71)
第2/3页

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [maɪ] [kən'dʒektʃər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] - ['deɪtə] - [nɔːr] -
But **this** **is** **merely** **my** **conjecture** **,** **for** **I** **have** **neither** **'** **data** **'** **nor** **'**
但 这 是 仅仅 我的 推测 , 为了 我 有 两者都不 - 数据 - 也不 -
[pɒstjʊ'leɪtə/, /pɒstjʊ'lɑːtə] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ə'pɑːn] .
postulata **'** **enough** **to** **reason** **upon** **.**
提案 - 足够的 到 原因 之上 .

但这仅仅是我的推测，因为我既没有足够的“数据”，也没有足够的“假设”来进行推理。

[wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['drezdən] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [duː] [tɪl] [nekst] [mʌnθ] ,
When **you** **get** **to** **Dresden** **,** **which** **I** **hope** **you** **will** **not** **do** **till** **next** **month** **,**
什么时候 你 得到 到 德累斯顿 , 哪个 我 希望 你 将要 不是 做 直到 下一个 月 ,

当你到达德累斯顿的时候（我希望你下个月才会去），

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['regjələr] .
our **correspondence** **will** **be** **more** **regular** **.**
我们的 一致 将要 是 更多的 常规的 .

我们将更频繁地保持联系。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God **bless** **you** **!**
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

['letər] -
LETTER **CCXCVIII**
信 -

信函 CCXCVIII

['lʌndən] , [meɪ] [faɪv] , - ,
LONDON **,** **May** **5** **,** **1767** **,**
伦敦 , 可能 5 , - ,

伦敦，1767年5月5日

[maɪ] [dɪr] [frend] : [baɪ] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 25th [pæst] , [frʌm; frəm] [bɑːl] ,
MY **DEAR** **FRIEND** **:** **By** **your** **letter** **of** **the** **25th** **past** **,** **from** **Basle** **,**
我的 亲爱的 朋友 : 经过 你的 信 的 这 25th 过去的 , 从 巴塞尔 ,

我亲爱的朋友：从你25日从巴塞尔寄来的信中，

[aɪ] [prɪ'zuːm] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [æt; ət] ['drezdən] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [də'rekt] [tuː; tə] [juː; jʊ]
I **presume** **this** **will** **find** **you** **at** **Dresden** **,** **and** **accordingly** **I** **direct** **to** **you**
我 怙 这 将要 寻找 你 在 德累斯顿 , 和 因此 我 直接的 到 你
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

我猜想您会在德累斯顿，因此我直接把信寄给您。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] ['drezdən] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [æn; ən]
When **you** **write** **me** **word** **that** **you** **are** **at** **Dresden** **,** **I** **will** **return** **you** **an**
什么时候 你 写 我 单词 那 你 是 在 德累斯顿 , 我 将要 返回 你 一个
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

当你写信告诉我你身在德累斯顿时，我会回复你。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænsər] [ɪt'self] .

with	something	better	than	the	answer	itself	.
和	某物	更好的	比	这	回答	本身	.

比答案本身更好的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [nɔːrθ] [ʌv; əv] [bɪ'sænkən] ,

If	you	complain	of	the	weather	,	north	of	Besancon	,
如果	你	抱怨	的	这	天气	,	北	的	贝桑松	,

如果你抱怨天气，贝桑松以北，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [læst]

what	would	you	say	to	the	weather	that	we	have	had	here	for	these	last
什么	会	你	说	到	这	天气	那	我们	有	有	这里	为了	这些	最后的

[tuː] [mʌnθs] ,

two	months	,
二	几个月	,

您如何评价过去两个月来这里的天气?

['ʌnintə'rʌptidli] ?

uninterruptedly	?
不间断地	?

不间断地?

[snoʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [koʊld] .

Snow	often	,	northeast	wind	constantly	,	and	extreme	cold	.
雪	经常	,	东北	风	不断地	,	和	极端	寒冷的	.

经常下雪，东北风持续不断，天气极其寒冷。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ;

I	write	this	by	the	side	of	a	good	fire	;
我	写	这	经过	这	边	的	一个	好的	火	;

我此刻正坐在温暖的炉火旁写下这些文字;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [snəuz] ['veri] [hɑːrd] .

and	at	this	moment	it	snows	very	hard	.
和	在	这	片刻	它	雪	非常	难的	.

此时此刻，雪下得非常大。

[ɔːl] [maɪ] ['prɑːmɪst] [fruːt] [æt; ət] ['blækˌhiːθ] [ɪz] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] , ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [triːz] .

All	my	promised	fruit	at	Blackheath	is	quite	destroyed	;	and	,	what	is	worse	,	many	of	my	trees	.
全部	我的	承诺	水果	在	布莱克希思	是	相当	损毁	;	和	,	什么	是	更糟	,	许多	的	我的	树木	.

我在布莱克希思承诺的所有水果都毁了；更糟糕的是，我的许多果树也遭殃了。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

I	cannot	help	thinking	that	the	King	of	Poland	,	the	Empress	of	Russia	,
我	不能	帮助	思维	那	这	国王	的	波兰	,	这	皇后	的	俄罗斯	,

我不禁想到波兰国王、俄罗斯皇后.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , - - [kɑːm] - [ɪn] [fwɑːr] - ,

and	the	King	of	Prussia	,	'	s'entendent	comme	larrons	en	foire	'	,
和	这	国王	的	普鲁士	,	-	-	comme	-	英文	集市	-	,

和普鲁士国王，'entendent comme larrons en foire'，

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər][mʌst; məst][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stuː'pɪdəti] ,

though	the	former	must	not	appear	in	it	upon	account	of	the	stupidity	,
尽管	这	以前的	必须	不是	出现	在	它	之上	帐户	的	这	愚蠢	,

虽然前者由于愚蠢而不能出现在其中，

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['bɪgətri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [poʊlz] .

ignorance	,	and	bigotry	of	his	Poles	.
无知	,	和	偏见	的	他的	波兰人	.

他对波兰人的无知和偏见。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]

I	have	a	great	opinion	of	the	cogency	of	the	controversial	arguments	of
我	有	一个	伟大的	观点	的	这	说服力	的	这	有争议的	论点	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [truːps] ,

the	Russian	troops	,
这	俄语	军队	,

我非常认同俄罗斯军队提出的那些有争议的论点，它们确实很有说服力。

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪsɪdənts] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [sək'ses] ;

in	favor	of	the	Dissidents	:	I	am	sure	I	wish	them	success	;
在	偏爱	的	这	异议人士	:	我	是	当然	我	希望	他们	成功	;

对于持不同政见者：我当然希望他们成功；

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl] [ɪnˌtɒlə'reɪʃən] [ɪn'tɑːlə,reɪtɪd][ɪn][ɪts][tɜːrn] .

for	I	would	have	all	intoleration	intolerated	in	its	turn	.
为了	我	会	有	全部	不容忍	无法容忍	在	它是	转动	.

因为我希望一切不宽容最终都能被不宽容所取代。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] ;

We	shall	soon	see	more	clearly	into	this	matter	;
我们	将	很快	看	更多的	清楚地	进入	这	事情	;

我们很快就会对此事有更清晰的了解；

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] [wɪl] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ]

for	I	do	not	think	that	the	Autocratrice	of	all	the	Russias	will	be	trifled	with
为了	我	做	不是	思考	那	这	-	的	全部	这	俄罗斯	将要	是	琐碎	和

[baɪ][ðə; ði] [sɑːr'meɪʃənz] .

by	the	Sarmatians	.
经过	这	萨尔马提亚人	.

因为我认为，整个俄罗斯的独裁者不会被萨尔马提亚人所轻视。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] [ɪn] [speɪn] ?

What	do	you	think	of	the	late	extraordinary	event	in	Spain	?
什么	做	你	思考	的	这	晚的	非凡的	事件	在	西班牙	?

你如何看待西班牙最近发生的这起非同寻常的事件?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] ['gɒθs] [wʊd] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə]

Could	you	have	ever	imagined	that	those	ignorant	Goths	would	have	dared	to
可以	你	有	曾经	想象	那	那些	无知	哥特人	会	有	敢于	到

['bænɪʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ?

banish	the	Jesuits	?
放逐	这	耶稣会士	?

你曾想过，那些无知的哥特人竟敢驱逐耶稣会士吗?

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][soʊ]

There	must	have	been	some	very	grave	and	important	reasons	for	so
那里	必须	有	到过	一些	非常	严重	和	重要的	原因	为了	所以

[ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] ['meʒər] :

extraordinary	a	measure	:
非凡的	一个	措施	:

采取如此非常规措施，必然有非常严重和重要的原因:

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ges] ; [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]

but	what	they	were	I	do	not	pretend	to	guess	;	and	perhaps	I	shall	never
但	什么	他们	是	我	做	不是	假装	到	猜测	;	和	也许	我	将	绝不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

但我不敢妄称能猜到它们是什么；或许我永远也不会知道。

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔfihaus] [hɪr] [duː] .

though	all	the	coffeehouses	here	do	.
尽管	全部	这	咖啡馆	这里	做	.

虽然这里所有的咖啡馆都这样做。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Things	are	here	in	exactly	the	same	situation	,
事物	是	这里	在	确切地	这	相同的	情况	,

这里的情况也完全一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] .

in	which	they	were	when	I	wrote	to	you	last	.
在	哪个	他们	是	什么时候	我	写道	到	你	最后的	.

我上次写信给你的时候，他们就在那里。

[lɔːrd] ['tʃætəm] [ɪz] [stɪl] [ɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli][goʊz] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

Lord	Chatham	is	still	ill	,	and	only	goes	abroad	for	an	hour	in	a	day	,
主	查塔姆	是	仍然	患病的	,	和	仅有的	去	国外	为了	一个	小时	在	一个	天	,

查塔姆勋爵仍然生病，每天只能出国一个小时。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] , [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] .

to	take	the	air	,	in	his	coach	.
到	拿	这	空气	,	在	他的	教练	.

在他的教练车里呼吸新鲜空气。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] , [tuː; tə][maɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] , [sent] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

The	King	has	,	to	my	certain	knowledge	,	sent	him	repeated	messages	,
这	国王	有	,	到	我的	肯定	知识	,	发送	他	重复	消息	,

据我所知，国王曾多次向他发出讯息。

[di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

desiring	him	not	to	be	concerned	at	his	confinement	,	for	that	he	is
渴望	他	不是	到	是	担心的	在	他的	监禁	,	为了	那	他	是

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

resolved	to	support	him	,
已解决	到	支持	他	,

希望他不要为自己的监禁而担忧，因为他决心要支持他。

- [pɔːr] [et] [kɔ̃ːtr] [tuː] - .

'	pour	et	contre	tous	'	.
-	倒	等	反对	我们	-	.

'pour et contre tous'。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] [skiksɪks]

LETTER	CCXCIX
信	CCXCIX

信函 CCXCIX

['lʌndən] , [dʒu:n][wʌn] , - .
LONDON , June 1 , 1767 .
伦敦 , 六月 1 , - .

伦敦，1767年6月1日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'si:vd] ['jestərdeɪ] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [pæst] , [frʌm; frəm] ['drezdən]
MY DEAR FRIEND : I received yesterday your letter of the 20th past , from Dresden
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 昨天 你的 信 的 这 20th 过去的 , 从 德累斯顿
,
,
,

我亲爱的朋友：我昨天收到了你20号从德累斯顿寄来的信，

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'raɪvd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
where I am glad to find that you are arrived safe and sound .
在哪里 我 是 高兴的 到 寻找 那 你 是 到达的 安全的 和 声音 .

很高兴得知你平安抵达。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['evriwer] [æn; ən] - ['ænəs] [mi'ræbilis] - [fɔ:r; fər][bæd] ['weðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
This has been everywhere an ' annus mirabilis ' for bad weather , and it
这 有 到过 到处 一个 - 年 奇异鸟 - 为了 坏的 天气 , 和 它
[kən'tɪnju:z] [hɪr] [stɪl] .
continues here still .
继续 这里 仍然 .

今年到处都是恶劣天气的“奇迹之年”，而这种情况至今仍在持续。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæz; həz][fairz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪntər] [kloʊðz] , [æz; əz][æt; ət] ['krɪsməs] .
Everybody has fires , and their winter clothes , as at Christmas .
大家 有 火灾 , 和 他们的 冬天 衣服 , 作为 在 圣诞节 .

每个人都生起了火，穿上了冬装，就像过圣诞节一样。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɪk'stri:mli] ['sɪkli] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['dɛθs] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['fri:kwənt] .
The town is extremely sickly ; and sudden deaths have been very frequent .
这 镇 是 极其 病弱的 ; 和 突然 死亡人数 有 到过 非常 频繁 .

这个小镇疾病肆虐，猝死事件频发。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə'pɑ:n] ['pʌblɪk] ['mætərz] ; [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [ɪn] - ['stætu:]
I do not know what to say to you upon public matters ; things remain in ' statu
我 做 不是 知道 什么 到 说 到 你 之上 民众 事情 ; 事物 保持 在 - 状态
[kwoʊ] - ,
quo ' ,
如此 - ,

关于公共事务，我不知道该对你们说什么；一切都维持现状。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
and nothing is done .
和 没有什么 是 完毕 .

结果什么也没做。

[greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:r; ər] [tɔ:kt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪl] ['hæpən] [su:n] , [pər'hæps][nekst]
Great changes are talked of , and , I believe , will happen soon , perhaps next
伟大的 变化 是 谈话 的 , 和 , 我 相信 , 将要 发生 很快 , 也许 下一个
[wi:k] ;
week ;
星期 ;

人们都在谈论巨大的变革，而且我相信变革很快就会发生，也许就在下周；

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] , [fɔːr; fər] [huːm] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

but	who	is	to	be	changed	,	for	whom	,	I	do	not	know	,	though	everybody
但	WHO	是	到	是	已更改	,	为了	谁	,	我	做	不是	知道	,	尽管	大家

[els] [dʌz] .

else	does	.
别的	做	.

但究竟该改变谁，为谁改变，我并不清楚，尽管其他人都知道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk] ['mɪnɪstri] ,

I	am	apt	to	think	that	it	will	be	a	mosaic	Ministry	,
我	是	易于	到	思考	那	它	将要	是	一个	马赛克	部	,

我倾向于认为这将是一个多元化的部门。

[meɪd] [ʌp] - [diː] ['piːsɪz] - - [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [kə'nekʃnz] .

made	up	'	de	pieces	rapportees	'	from	different	connections	.
制成	向上	-	德	件	-	-	从	不同的	连接	.

由不同联系组成的“de pieces rapportees”。

[læst] ['fraɪdeɪ][aɪ] [sent] [jʊr; jər] ['sʌbsədi] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɑːrpənt] , [huː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Last	Friday	I	sent	your	subsidy	to	Mr	.	Larpent	,	who	,	I	suppose	,
最后的	星期五	我	发送	你的	补贴	到	先生	.	拉彭特	,	WHO	,	我	认为	,

上周五我把你的补贴寄给了拉彭特先生，我想，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

has	given	you	notice	of	it	.
有	给定	你	注意	的	它	.

已通知你。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['veri] ['siːzənəbli] , [æz; əz][ɔːl] ['pleɪsɪz] , [bəuθ] ['fɔːrən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,

I	believe	it	will	come	very	seasonably	,	as	all	places	,	both	foreign	and	domestic	,
我	相信	它	将要	来	非常	季节性地	,	作为	全部	地方	,	两个都	外国的	和	国内的	,

我相信它会在非常合适的时机到来，就像所有地方，无论是国外还是国内一样。

[ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][ɪn] [ə'rɪrz] .

are	so	far	in	arrears	.
是	所以	远的	在	欠款	.

目前仍拖欠款项。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪsməs] .

They	talk	of	paying	you	all	up	to	Christmas	.
他们	讲话	的	付费	你	全部	向上	到	圣诞节	.

他们说会把你们的工资都付到圣诞节。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'fɪriər] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]['ɔːlməʊst] ['stɑːrvɪŋ] .

The	King's	inferior	servants	are	almost	starving	.
这	国王学院	下	仆人	是	几乎	饥饿	.

国王的下级仆人几乎饿死了。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːrd] , [æt; ət] ['drezdən] , [ðæt] [kaʊnt] ['brʌl] [ɪz] ['iːðər] ['æktʃuəli]

I	suppose	you	have	already	heard	,	at	Dresden	,	that	Count	Bruhl	is	either	actually
我	认为	你	有	已经	听到	,	在	德累斯顿	,	那	数数	布鲁尔	是	任何一个	实际上

['mærid] ,

married	,
已婚	,

我想你已经在德累斯顿听说了，布鲁尔伯爵实际上已经结婚了，

[ɔːr] ['veri] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [tuː; tə] ['leɪdi] ['ɛgˌrɛmɒnt] .

or	very	soon	to	be	so	,	to	Lady	Egremont	.
或者	非常	很快	到	是	所以	,	到	女士	埃格雷蒙特	.

或者很快就会如此，对埃格雷蒙特夫人而言。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsæləri] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] , L2 , -

She	has	,	together	with	her	salary	as	Lady	of	the	Bed	-	chamber	,	L2	,	500
她	有	,	一起	和	她	薪水	作为	女士	的	这	床	-	房间	,	L2	,	-

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

加上她作为侍寝女官的年薪2500英镑，她还有

[bɪˈsaɪdz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [ˈmʌni] [left] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈspoʊz(ə)l] , [baɪ] [lɔːrd]

besides	ten	thousand	pounds	in	money	left	her	,	at	her	own	disposal	,	by	Lord
除了	十	千	磅	在	钱	左边	她	,	在	她	自己的	处理	,	经过	主

[ˈɛgˌrɛmɒnt] .

Egremont	.
埃格雷蒙特	.

此外，埃格雷蒙特勋爵还留给她一万英镑的钱，由她自行支配。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [saʊnd] [greɪt] - [ɪn] [ˈɛkjuːz] [dæləmeɪn] - .

All	this	will	sound	great	'	en	ecus	d'Allemagne	'	.
全部	这	将要	声音	伟大的	-	英文	细胞	达勒马涅	-	.

这一切听起来都会很棒，就像德国人说的那样。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [mæn] .

I	am	glad	of	it	,	for	he	is	a	very	pretty	man	.
我	是	高兴的	的	它	,	为了	他	是	一个	非常	漂亮的	男人	.

我很高兴，因为他长得非常帅。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[aɪ] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [waɪ] [ˈɔːlɔf] [ˈɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrʌʃə] ;

I	easily	conceive	why	Orloff	influences	the	Empress	of	all	the	Russias	;
我	容易地	构想	为什么	奥尔洛夫	影响	这	皇后	的	全部	这	俄罗斯	;

我很容易理解为什么奥尔洛夫能够影响整个俄罗斯的女皇；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðæt] [ˈmoʊtɪv] .

but	I	cannot	see	why	the	King	of	Prussia	should	be	influenced	by	that	motive	.
但	我	不能	看	为什么	这	国王	的	普鲁士	应该	是	影响	经过	那	动机	.

但我看不出普鲁士国王为何会受到这种动机的影响。

[ˈletər] [ˌsiːˈsiːˈsiː]

LETTER	CCC
信	CCC

信函 CCC

[ˈblækˌhiːθ] , [dʒʊˈlaɪ] [ˌtuːˈtuː] , - .

BLACKHEATH	,	JULY	2	,	1767	.
黑石楠	,	七月	2	,	-	.

布莱克希思，1767 年 7 月 2 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [sɪns] [maɪ] [læst] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	Though	I	have	had	no	letter	from	you	since	my	last	,
我的	亲爱的	朋友	:	尽管	我	有	有	不	信	从	你	自从	我的	最后的	,

我亲爱的朋友：虽然自从我上次写信以来，我就再也没有收到过你的来信，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [nuːz] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ,

and	though	I	have	no	political	news	to	inform	you	of	,
和	尽管	我	有	不	政治的	消息	到	通知	你	的	,

虽然我没有什么政治新闻要告诉你们，

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [nuːz] ,

I	write	this	to	acquaint	you	with	a	piece	of	Greenwich	news	,
我	写	这	到	熟人	你	和	一个	片	的	格林威治	消息	,

我写这封信是为了向您介绍格林威治的一则新闻。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

which	I	believe	you	will	be	very	glad	of	;	I	am	sure	I	am	.
哪个	我	相信	你	将要	是	非常	高兴的	的	;	我	是	当然	我	是	.

我相信你会非常高兴；我本人就非常高兴。

[noʊ] [ðen] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [mɪs] - - - - - [wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['mærid] , [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,

Know	then	that	your	friend	Miss	-	-	-	-	-	was	happily	married	,	three	days	ago	,
知道	然后	那	你的	朋友	错过	-	-	-	-	-	曾是	快乐地	已婚	,	三	天	前	,

请记住，您的朋友小姐三天前幸福地结婚了。

[tuː; tə]['mɪstər] . - - - - - - - , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]

to	Mr	.	-	-	-	-	-	-	-	,	an	Irish	gentleman	,	and	a	member	of	that
到	先生	.	-	-	-	-	-	-	-	,	一个	爱尔兰	绅士	,	和	一个	成员	的	那

['pɑːrləmənt] ,

parliament	,
议会	,

致_____先生，一位爱尔兰绅士，也是该议会的议员：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [əˈbʌv] L2 , - [ə; eɪ] - [jɪr] .

with	an	estate	of	above	L2	,	000	a	-	year	.
和	一个	财产	的	多于	L2	,	-	一个	-	年	.

拥有超过 2000 英镑/年的地产。

[hiː; hi] ['setlz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] L600 ['dʒɔɪntʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , L1 ,

He	settles	upon	her	L600	jointure	,	and	in	case	they	have	no	children	,	L1	,
他	定居点	之上	她	L600	关节	,	和	在	案件	他们	有	不	孩子们	,	L1	,

- .

500	.
-	.

他决定给她 600 英镑的嫁妆，如果没有孩子，则给她 1500 英镑。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [tʃæns] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wʌn] [deɪ] [hɪr] ,

He	happened	to	be	by	chance	in	her	company	one	day	here	,
他	发生	到	是	经过	机会	在	她	公司	一	天	这里	,

他有一天碰巧在这里和她在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʃɑːt] [ded] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ded] [men] ['sʌmtaɪmz]

and	was	at	once	shot	dead	by	her	charms	;	but	as	dead	men	sometimes
和	曾是	在	一次	射击	死的	经过	她	魅力	;	但	作为	死的	男人	有时

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

他立刻被她的魅力所倾倒；但正如死人有时也会复活一样，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tendəd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]

he	walked	to	her	the	next	morning	,	and	tendered	her	his	person
他	步行	到	她	这	下一个	早晨	,	和	已提交	她	他的	人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ;

and	his	fortune	;
和	他的	财富	;

第二天早上，他走到她身边，把自己的身体和财产都献给了她；

[bəuθ] [wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['pruːdntli] [əkˈseptɪd] ,

both	which	,	taking	the	one	with	the	other	,	she	very	prudently	accepted	,
两个都	哪个	,	采取	这	一	和	这	其他	,	她	非常	谨慎地	公认	,

她非常谨慎地接受了这两件事，并将二者结合起来考虑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ɪz]['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] .

for	his	person	is	sixty	years	old	.
为了	他的	人	是	六十	年	老的	.

他本人已经六十岁了。

[ˌmɪnɪ'stɪriəl] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen]

Ministerial	affairs	are	still	in	the	same	ridiculous	and	doubtful	situation	as	when
部长	事务	是	仍然	在	这	相同的	荒谬的	和	疑	情况	作为	什么时候

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][læst] .

I	wrote	to	you	last	.
我	写道	到	你	最后的	.

部长事务仍然处于与我上次写信给你时一样荒谬且令人怀疑的状态。

[lɔːrd] ['tʃætəm] [wɪl] ['niːðər] [hɪr] [ʌv; əv] , [nɔːr][duː] ['eni] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][æt; ət]

Lord	Chatham	will	neither	hear	of	,	nor	do	any	business	,	but	lives	at
主	查塔姆	将要	两者都不	听到	的	,	也不	做	任何	商业	,	但	生活	在

['hæmpˌstɛd] ,

Hampstead	,
汉普斯特德	,

查塔姆勋爵既不参与任何商业活动，也不听取任何意见，而是居住在汉普斯特德。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hiːθ] .

and	rides	about	the	heath	.
和	骑行	关于	这	希思	.

并在荒野上骑马。

[hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

His	gout	is	said	to	be	fallen	upon	his	nerves	.
他的	痛风	是	说	到	是	倒下	之上	他的	神经	.

据说他的痛风已经侵袭了他的神经系统。

[jʊr; jər] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sekrəteri] , ['kɑːnˌweɪ] , [kwɪts] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

Your	provincial	secretary	,	Conway	,	quits	this	week	,	and	returns	to	the	army	,
你的	省级	秘书	,	康威	,	退出	这	星期	,	和	返回	到	这	军队	,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] .

for	which	he	languished	.
为了	哪个	他	萎靡不振	.

你们的省秘书康威本周辞职，重返军队，他一直渴望加入军队。

[tuː] [lɔːds] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ʌv; əv][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ; [lɔːrd] ['ɛgˌmɑːnt][ænd; ənd] [lɔːrd] ['hɪlzbɜ-oʊ] :

Two	Lords	are	talked	of	to	succeed	him	;	Lord	Egmont	and	Lord	Hillsborough	:
二	领主	是	谈话	的	到	成功	他	;	主	埃格蒙特	和	主	希尔斯伯勒	:

有两位勋爵被认为是他的继任者：埃格蒙特勋爵和希尔斯伯勒勋爵。

[aɪ] ['ræðər] [hoʊp] [ðə; ði] ['lætər] .

I	rather	hope	the	latter	.
我	相当	希望	这	后者	.

我更希望是后者。

[lɔːrd] ['nɔrθɪŋtən] ['sɜːrt(ə)nli] [kwɪts] [ðɪs] [wiːk] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['gesɪz] [huː] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd]

Lord	Northington	certainly	quits	this	week	;	but	nobody	guesses	who	is	to	succeed
主	诺辛顿	当然	退出	这	星期	;	但	无人	猜测	WHO	是	到	成功

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['prezɪdənt] .

him	as	President	.
他	作为	总统	.

诺辛顿勋爵本周肯定会辞职；但没人猜到谁会接替他担任总裁。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [tɔːkt] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [aɪ] ['niːðər] [bɪ'liːv] [nɔːr][rɪ'dʒekt] .

A	thousand	other	changes	are	talked	of	,	which	I	neither	believe	nor	reject	.
一个	千	其他	变化	是	谈话	的	,	哪个	我	两者都不	相信	也不	拒绝	.

还有上千种其他的改变被提及，我既不相信也不反对。

[pʊr] ['hɑːrt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Poor	**Harte**	**is**	**in**	**a**	**most**	**miserable**	**condition**	**:**	**He**	**has**	**lost**	**one**	**side**	**of**	**himself**	**,**
贫穷的	哈特	是	在	一个	最多	悲惨的	状况	:	他	有	丢失的	一	边	的	他自己	,

可怜的哈特处境极其悲惨：他失去了自己的一部分。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	**in**	**a**	**great**	**measure**	**his**	**speech**	**;**	**notwithstanding**	**which**	**,**	**he**	**is**	**going**	**to**
和	在	一个	伟大的	措施	他的	演讲	;	虽然	哪个	,	他	是	去	到

['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['poʊəmz] ,

publish	**his**	**DIVINE**	**POEMS**	**,**
发布	他的	神圣的	诗歌	,

很大程度上也影响了他的演讲；尽管如此，他还是打算出版他的《神圣诗篇》。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .

as	**he**	**calls**	**them**	**.**
作为	他	呼叫	他们	.

正如他所称呼的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

I	**am**	**sorry**	**for**	**it**	**,**	**as**	**he**	**had**	**not**	**time**	**to**	**correct**	**them**	**before**	**this**
我	是	对不起	为了	它	,	作为	他	有	不是	时间	到	正确的	他们	前	这

[stroʊk] ,

stroke	**,**
中风	,

我很抱歉，因为他中风前没有时间纠正这些问题。

[nɔːr] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

nor	**abilities**	**to**	**do**	**it**	**since**	**.**
也不	能力	到	做	它	自从	.

也因此没有能力做到这一点。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	**bless**	**you**	**!**
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['letər] [ˌsiː'siː'siː'aɪ]

LETTER	**CCCI**
信	CCCI

CCCI 信函

['blækˌhiːθ] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .

BLACKHEATH	**,**	**July**	**9**	**,**	**1767**	**.**
黑石楠	,	七月	9	,	-	.

布莱克希思，1767 年 7 月 9 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 21st [pæst] ,

MY	**DEAR**	**FRIEND**	**:**	**I**	**have**	**received**	**yours**	**of**	**the**	**21st**	**past**	**,**
我的	亲爱的	朋友	:	我	有	已收到	你的	的	这	21st	过去的	,

我亲爱的朋友：我已收到你21日的来信，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊzd] [prə'poʊz(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] - [rɛfjuːdʒiːz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

with	**the**	**inclosed**	**proposal**	**from**	**the**	**French**	**'**	**refugies**	**,**	**for**	**a**	**subscription**
和	这	封闭	提议	从	这	法语	-	难民	,	为了	一个	订阅

[tɔːrd] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm] - [ən] ['temp(ə)l] - .

toward	**building**	**them**	**'**	**un**	**temple**	**'**	**.**
朝向	建筑	他们	-	联合国	寺庙	-	.

随信附上法国“难民”的提议，呼吁捐款为他们建造一座“圣殿”。

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sək'ses]

I	have	shown	it	to	the	very	few	people	I	see	,	but	without	the	least	success
我	有	所示	它	到	这	非常	很少	人们	我	看	,	但	没有	这	至少	成功

.

:

.

我给极少数能见到的人看过，但一点效果也没有。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [truːθ]) [ðæt] [waɪl] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pʊr]

They	told	me	(	and	with	too	much	truth	)	that	while	such	numbers	of	poor
他们	讲述	我	(	和	和	也	很多	真相	)	那	尽管	这样的	数字	的	贫穷的

[wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['stɑːrvɪŋ] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'vɪʒnz] ,

were	literally	starving	here	from	the	dearness	of	all	provisions	,
是	字面上地	饥饿	这里	从	这	亲爱的	的	全部	条款	,

他们告诉我（而且说的也确实如此），虽然这里有大量的穷人因为生活必需品价格昂贵而挨饿，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

they	could	not	think	of	sending	their	money	into	another	country	,
他们	可以	不是	思考	的	发送	他们的	钱	进入	其他	国家	,

他们根本无法想象把钱汇到其他国家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekənd] ['juːsləs] .

for	a	building	which	they	reckoned	useless	.
为了	一个	建筑	哪个	他们	估计	无用	.

他们认为这是一栋毫无用处的建筑物。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [æz; əz][ɪz] [hɪr] [naʊ] ;

In	truth	,	I	never	knew	such	misery	as	is	here	now	;
在	真相	,	我	绝不	知道	这样的	苦难	作为	是	这里	现在	;

事实上，我从未经历过像现在这样悲惨的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][bəuθ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəːsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

and	it	affects	both	the	hearts	and	the	purses	of	those	who	have
和	它	影响	两个都	这	心	和	这	钱包	的	那些	WHO	有

['iːðər] ;

either	;
任何一个	;

它既影响拥有财富的人的心灵，也影响他们的钱包；

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] ['nevər] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

for	my	own	part	,	I	never	gave	to	a	building	in	my	life	;
为了	我的	自己的	部分	,	我	绝不	给予	到	一个	建筑	在	我的	生活	;

就我个人而言，我一生中从未向任何建筑项目捐款；

[wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [ɪz]['oʊnli] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['meɪsənz][ænd; ənd] ['kɑːpintəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒərər]

which	I	reckon	is	only	giving	to	masons	and	carpenters	,	and	the	treasurer
哪个	我	估计	是	仅有的	给予	到	石匠	和	木匠	,	和	这	财务主管

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

of	the	undertaking	.
的	这	承诺	.

我认为这笔钱只给了石匠、木匠和该机构的财务主管。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] [hɪr] , ['evriθɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] -

Contrary	to	the	expectations	of	all	mankind	here	,	everything	still	continues	in	'
相反	到	这	期望	的	全部	人类	这里	,	一切	仍然	继续	在	-

['stætuː][kwoʊ] - .

statu	quo	'	.
状态	如此	-	.

与全人类的预期相反，一切仍然维持现状。

['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:nˌweɪ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [si:lz] [tɪl] [hi:; hi][hæz; həz]

General	Conway	has	been	desired	by	the	King	to	keep	the	seals	till	he	has
一般的	康威	有	到过	想要的	经过	这	国王	到	保持	这	封印	直到	他	有

[faʊnd] [ə; eɪ] [sək'sesər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

found	a	successor	for	him	,
成立	一个	接班人	为了	他	,

国王希望康威将军能暂时保管印玺，直到找到合适的继任者为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] ['prezɪdənt] [ðə; ði] [seɪm] .

and	the	Lord	President	the	same	.
和	这	主	总统	这	相同的	.

大法官也持相同观点。

[lɔ:rd] ['tʃætəm] [ɪz]['ri:læpst; rɪ'læpst] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] : [hi:; hi] [si:z] ['noʊbɑ:di] , [ænd; ənd]

Lord	Chatham	is	relapsed	,	and	worse	than	ever	:	he	sees	nobody	,	and
主	查塔姆	是	复发	,	和	更糟	比	曾经	:	他	看到	无人	,	和

['noʊbɑ:di] [si:z] [hɪm; ɪm] :

nobody	sees	him	:
无人	看到	他	:

查塔姆勋爵病情复发，而且比以往任何时候都更加严重：他不见任何人，也没有人见他：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʌŋglɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [gaʊt] , [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:]

it	is	said	that	a	bungling	physician	has	checked	his	gout	,	and	thrown	it
它	是	说	那	一个	笨拙	医生	有	已检查	他的	痛风	,	和	抛掷	它

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] ;

upon	his	nerves	;
之上	他的	神经	;

据说，一位庸医治好了自己的痛风，结果却把痛风传染给了神经系统；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [dɪ'stempər] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['lʌvər] [kæn; kən][hæv; həv] ,

which	is	the	worst	distemper	that	a	minister	or	a	lover	can	have	,
哪个	是	这	最差	犬瘟热	那	一个	部长	或者	一个	情人	能	有	,

这是牧师或情人所能患的最严重的疾病吗?

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'bɪlɪˌteɪts] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

as	it	debilitates	the	mind	of	the	former	and	the	body	of	the	latter	.
作为	它	削弱	这	头脑	的	这	以前的	和	这	身体	的	这	后者	.

因为它会削弱前者的精神，也会削弱后者的身体。

[hɪr] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][æn; ən] [ˌɪntə'regnəm] .

Here	is	at	present	an	interregnum	.
这里	是	在	展示	一个	过渡时期	.

目前处于权力真空期。

[wi:; wi][mʌst; məst] [su:n] [si:] [wʌt] ['ɔ:rdər] [wɪl] [bi:; bi] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['keɪɑ:s] .

We	must	soon	see	what	order	will	be	produced	from	this	chaos	.
我们	必须	很快	看	什么	命令	将要	是	生产	从	这	混乱	.

我们很快就能看到这场混乱最终会带来怎样的秩序。

[ðə; ði] [ɪ'lektərət] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [kuŋt] ['flɛmɪŋ] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi]

The	Electorate	,	I	believe	,	will	find	the	want	of	Comte	Flemming	;	for	he
这	选民	,	我	相信	,	将要	寻找	这	想	的	孔特	弗莱明	;	为了	他

['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ə'bɪlətiz] ,

certainly	had	abilities	,
当然	有	能力	,

我相信，选帝侯们会发现弗莱明伯爵的不足之处；因为他确实具备才能。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	was	as	sturdy	and	inexorable	as	a	Minister	at	the	head	of
和	曾是	作为	结实的	和	无情的	作为	一个	部长	在	这	头	的

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

the	finances	ought	always	to	be	.
这	财政	应该	总是	到	是	.

并且像一位掌管财政的部长应该有的那样，坚定不移、毫不妥协。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [kjŋ'tes] ['flɛmɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] ['kænɑːt] [biː; bi][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

When	you	see	Comtesse	Flemming	,	which	I	suppose	cannot	be	for	some	time	,
什么时候	你	看	伯爵夫人	弗莱明	,	哪个	我	认为	不能	是	为了	一些	时间	,

当你见到弗莱明伯爵夫人时（我想这在一段时间内是不可能的），

[preɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['leɪdi] ['tʃɛstərˌfildz] [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] .

pray	make	her	Lady	Chesterfield's	and	my	compliments	of	condolence	.
祈祷	制作	她	女士	切斯特菲尔德	和	我的	赞美	的	慰问	.

请代我向切斯特菲尔德夫人致以最诚挚的慰问。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['drezdən] [ɪz] ['veri] ['sɪkli] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['lʌndən] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['sɪkli] [naʊ] ,

You	say	that	Dresden	is	very	sickly	;	I	am	sure	London	is	at	least	as	sickly	now	,
你	说	那	德累斯顿	是	非常	病弱的	;	我	是	当然	伦敦	是	在	至少	作为	病弱的	现在	,

你说德累斯顿病得很重；我敢肯定，现在的伦敦至少也一样病得很重。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [reɪn] [æn; ən][ˌepə'demɪkəl] [dɪ'stempər] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [dʒen'tiːl] [neɪm] [ʌv; əv] -

for	there	reigns	an	epidemical	distemper	,	called	by	the	genteel	name	of	'
为了	那里	统治	一个	流行病	犬瘟热	,	称为	经过	这	文雅的	姓名	的	-

[lɪnfluːɛnzə] - .

l'influenza	'	.
流感	-	.

因为有一种流行病肆虐，它有一个文雅的名字，叫做“流感”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['skersli] ['enibɑːdi] [daɪz] ;

It	is	a	little	fever	,	of	which	scarcely	anybody	dies	;
它	是	一个	小的	发烧	,	的	哪个	几乎	任何人	死亡	;

这是一种轻微的发烧，几乎不会有人因此丧命；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [goʊz] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːsnəs] .

and	it	generally	goes	off	with	a	little	looseness	.
和	它	一般来说	去	离开	和	一个	小的	松弛	.

稍微松动一下通常就能脱模。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] .

I	have	escaped	it	,	I	believe	,	by	being	here	.
我	有	逃脱	它	,	我	相信	,	经过	存在	这里	.

我相信，来到这里，我就摆脱了这一切。

[gɑːd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ɔːl] [dɪ'stempər] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] !

God	keep	you	from	all	distempers	,	and	bless	you	!
上帝	保持	你	从	全部	犬瘟热	,	和	保佑	你	!

愿上帝保佑你远离一切疾病，并赐福于你！

['letər] -

LETTER	CCCII
信	-

CCCII 号信函

['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

LONDON	,	October	30	,	1767	.
伦敦	,	十月	-	,	-	.

伦敦，1767年10月30日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [left] ['blæk͵hi:θ] , [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl]
MY **DEAR** **FRIEND** **:** **I** **have** **now** **left** **Blackheath** **,** **till** **the** **next** **summer** **,** **if** **I** **live** **till**
我的 亲爱的 朋友 : 我 有 现在 左边 布莱克希思 , 直到 这 下一个 夏天 , 如果 我 居住 直到
[ðen] ;
then **;**
然后 ;

我亲爱的朋友：我已经离开布莱克希思，直到明年夏天，如果我能活到那时的话；

[ænd; ənd][͵eɪ 'em][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][͵eɪ 'em] [ɪk'stri:mli]
and **am** **just** **able** **to** **write** **,** **which** **is** **all** **I** **can** **say** **,** **for** **I** **am** **extremely**
和 是 只是 有能力的 到 写 , 哪个 是 全部 我 能 说 , 为了 我 是 极其
[wi:k] ,
weak **,**
虚弱的 ,

我只能写字，仅此而已，因为我身体非常虚弱。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ][legz] ;
and **have** **in** **a** **great** **measure** **lost** **the** **use** **of** **my** **legs** **;**
和 有 在 一个 伟大的 措施 丢失的 这 使用 的 我的 腿 ;

我的双腿在很大程度上已经丧失了活动能力；

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [bəuθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [fɔ:r; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv]
I **hope** **they** **will** **recover** **both** **flesh** **and** **strength** **,** **for** **at** **present** **they** **have**
我 希望 他们 将要 恢复 两个都 肉 和 力量 , 为了 在 展示 他们 有
['ni:ðər] .
neither **.**
两者都不 .

我希望他们能够恢复血肉和体力，因为他们目前两者都已丧失。

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [nekst] [wi:k] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [hæf] [rɪ'per] [æt; ət][moʊst] ;
I **go** **to** **the** **Bath** **next** **week** **,** **in** **hopes** **of** **half** **repairs** **at** **most** **;**
我 去 到 这 洗澡 下一个 星期 , 在 希望 的 一半 维修 在 最多 ;

我下周要去巴斯，希望最多能修好一半；

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] , [aɪ][͵eɪ 'em] [ʃʊr] , [wɪl] [nɑ:t] [pru:v] [mə'di:əz] ['ket(ə)l] ,
for **those** **waters** **,** **I** **am** **sure** **,** **will** **not** **prove** **Medea's** **kettle** **,**
为了 那些 水 , 我 是 当然 , 将要 不是 证明 美狄亚的 壶 ,

我相信，那些水不会变成美狄亚的烧壶。

[nɔ:r] - [lez] [oʊ] [di:] - - [tu:; tə][͵em 'i:] ; [haʊ'evər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz] [gʊd] ['kɔ:ti:əz] [du:] ,
nor **'** **les** **eaux** **de** **Jouvence** **'** **to** **me** **;** **however** **,** **I** **shall** **do** **as** **good** **courtiers** **do** **,**
也不 - 莱斯 水 德 - - 到 我 ; 然而 , 我 将 做 作为 好的 朝臣 做 ,

对我来说也不是“青春之水”；然而，我会像好朝臣那样做，

[ænd; ənd] [get] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [get] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
and **get** **what** **I** **can** **,** **if** **I** **cannot** **get** **what** **I** **will** **.**
和 得到 什么 我 能 , 如果 我 不能 得到 什么 我 将要 .

尽力而为，如果得不到，就尽力争取。

[aɪ] [send] [ju:; jʊ][noʊ]['pɑ:lətɪks] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['pɑ:lətɪks][nɔ:r] ['ministəz] ;
I **send** **you** **no** **politics** **,** **for** **here** **are** **neither** **politics** **nor** **ministers** **;**
我 发送 你 不 政治 , 为了 这里 是 两者都不 政治 也不 部长们 ;

我不向你们传达任何政治信息，因为这里既没有政治，也没有部长；

[lɔ:rd] ['tʃætəm] [ɪz]['kwaɪət][æt; ət] , [ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [sə'bɔ:ltərn]
Lord **Chatham** **is** **quiet** **at** **Pynsent** **,** **in** **Somersetshire** **,** **and** **his** **former** **subalterns**
主 查塔姆 是 安静的 在 平森特 , 在 萨默塞特郡 , 和 他的 以前的 下级军官
[du:] ['nʌθɪŋ] ,
do **nothing** **,**
做 没有什么 ,

查塔姆勋爵在萨默塞特郡的平森特庄园里过着平静的生活，他以前的下属们也无所事事。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
so that nothing is done .
所以 那 没有什么 是 完毕 .

所以什么都没做。

[wət'evər] ['pleɪsɪz] [ɔːr] [prɪ'fɜːrmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [kʌm] ['evɪdəntli] [frʌm; frəm] [lɔːrd] - - - - -
Whatever places or preferments are disposed of , come evidently from Lord - - - - -
任何 地方 或者 优先权 是 处置 的 , 来 显然 从 主 - - - - -
- - , [huː] [ə'fekts; 'æfˌekts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
- - , who affects to be invisible ;
- - , WHO 影响 到 是 无形的 ;

无论分配什么职位或晋升，显然都来自那位假装隐形的上帝。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdkɑːk] , [θɪŋks] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [bʌt; bət] [hɪd] ,
and who , like a woodcock , thinks that if his head is but hid ,
和 WHO , 喜欢 一个 鹬 , 思考 那 如果 他的 头 是 但 隐藏 ,

就像一只丘鹬，以为只要把头藏起来，

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .
he is not seen at all .
他 是 不是 已见 在 全部 .

他完全没有露面。

['dʒen(ə)rəl] ['pʌltni] [ɪz] [æt; ət] [læst] [ded] , [læst] [wiːk] , [wɜːrθ] [ə'bʌv] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
General Pulteney is at last dead , last week , worth above thirteen hundred thousand
一般的 普尔特尼 是 在 最后的 死的 , 最后的 星期 , 值得 多于 十三 百 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

普尔特尼将军上周终于去世了，身价超过130万英镑。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lændɪd] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]
He has left all his landed estate , which is eight and twenty thousand pounds
他 有 左边 全部 他的 登陆 财产 , 哪个 是 八 和 二十 千 磅
[ə; eɪ] - [jɪr] ,
a - year ,
一个 - 年 ,

他留下了他所有的土地遗产，每年价值八十二万英镑。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['brædfərd] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ,
including the Bradford estate , which his brother had from that ancient family ,
包括 这 布拉德福德 财产 , 哪个 他的 兄弟 有 从 那 古老的 家庭 ,
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] - ['dʒɜːrmən] .
to a cousin - german .
到 一个 表哥 - 德语 .

其中包括他哥哥从那个古老家族继承的布拉德福德庄园，并将其转让给了他的一位德国表亲。

[hiː; hi] [hæz; həz] [left] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] , [tuː; tə] [lɔːrd] ['dɑːrlɪŋtən] ,
He has left two hundred thousand pounds , in the funds , to Lord Darlington ,
他 有 左边 二 百 千 磅 , 在 这 资金 , 到 主 达灵顿 ,

他留下了二十万英镑的基金给达灵顿勋爵。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [nekst] ['nɪrəst] [rɪ'leɪʃn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn]
who was his next nearest relation ; and at least twenty thousand pounds in
WHO 曾是 他的 下一个 最近的 关系 ; 和 在 至少 二十 千 磅 在
['veriəs] ['legəsiz] .
various legacies .
各种各样的 遗产 .

他的近亲；以及至少两万英镑的各种遗产。

[ɪf] ['rɪtʃɪz] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] ,
If riches alone could make people happy ,
如果 财富 独自的 可以 制作 人们 快乐的 ,

如果财富本身就能使人幸福，

[ðə; ðiː] [læst] [tuː] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [welθ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [bʌt; bət]
the last two proprietors of this immense wealth ought to have been so , but
这 最后的 二 业主 的 这 巨大 财富 应该 到 有 到过 所以 , 但
[ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] .
they never were .
他们 绝不 是 .

这笔巨额财富的最后两任拥有者本应如此，但他们却从未如此。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [gʊd] [helθ] ,
God bless you , and send you good health ,
上帝 保佑 你 , 和 发送 你 好的 健康 ,

愿上帝保佑你，祝你身体健康。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] !
which is better than all the riches of the world !
哪个 是 更好的 比 全部 这 财富 的 这 世界 !

这比世界上所有的财富都好!

['letər] -
LETTER CCCIII
信 -

CCCIII 号信函

['lʌndən] , [noʊ'vembər] [θriː] , - .
LONDON , November 3 , 1767 .
伦敦 , 十一月 3 , - .

伦敦，1767年11月3日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [jʊr; jər] [læst] ['letər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skɜːrvi] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
MY DEAR FRIEND : Your last letter brought me but a scurvy account of your
我的 亲爱的 朋友 : 你的 最后的 信 带来 我 但 一个 坏血病 帐户 的 你的
[helθ] .
health .
健康 .

亲爱的朋友：你上一封信里只告诉我你身体状况很糟糕。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hedeikiz] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['remədi] ,
For the headaches you complain of , I will venture to prescribe a remedy ,
为了 这 头痛 你 抱怨 的 , 我 将要 风险投资 到 规定 一个 补救 ,

针对你抱怨的头痛，我斗胆给你开个药方。

[wɪtʃ] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ]
which , by experience , I found a specific , when I was extremely plagued with
哪个 , 经过 经验 , 我 成立 一个 具体的 , 什么时候 我 曾是 极其 饱受困扰 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

根据我的经验，当我深受这些问题困扰时，我找到了一个具体的解决方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːðər] [tuː; tə] [tʃuː] [ten] [greɪnz] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] ['evri] [naɪt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] :
It is either to chew ten grains of rhubarb every night going to bed :
它 是 任何一个 到 嚼 十 谷物 的 大黄 每一个 夜晚 去 到 床 :

要么每晚睡前嚼十粒大黄：

[ɔːr] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ['ræðər] ['betər] , [tuː; tə] [teɪk] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

or	,	what	I	think	rather	better	,	to	take	,	immediately	before	dinner	,	a	couple	of
或者	,	什么	我	思考	相当	更好的	,	到	拿	,	立即地	前	晚餐	,	一个	夫妻	的

['ruːbɑːrb] [pɪlz] ,

rhubarb	pills	,
大黄	药片	,

或者，我认为更好的办法是，在晚餐前立即服用两粒大黄胶囊。

[ʌv; əv] [faɪv] [greɪnz] [iːtʃ] ; [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælɪmənts] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

of	five	grains	each	;	by	which	means	it	mixes	with	the	aliments	,	and	will	,
的	五	谷物	每个	;	经过	哪个	方法	它	混合	和	这	食物	,	和	将要	,

每份五粒；通过这种方式，它能与食物混合，并且会，

[baɪ] [dɪ'griːz] , [kiːp] [jʊr; jər]['bɑːdi]['dʒentli]['oʊpən] .

by	degrees	,	keep	your	body	gently	open	.
经过	学位	,	保持	你的	身体	轻轻地	打开	.

循序渐进地，轻轻地打开你的身体。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][faɪnd] [greɪt] [gʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	it	to	this	day	,	and	find	great	good	by	it	.
我	做	它	到	这	天	,	和	寻找	伟大的	好的	经过	它	.

我至今仍然这样做，并且从中受益匪浅。

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɪntər] ,

As	you	seem	to	dread	the	approach	of	a	German	winter	,
作为	你	似乎	到	恐惧	这	方法	的	一个	德语	冬天	,

看来你很害怕德国的冬天到来，

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnˌweɪ] ,

I	would	advise	you	to	write	to	General	Conway	,
我	会	建议	你	到	写	到	一般的	康威	,

我建议你写信给康威将军。

[fɔːr; fər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['rɪgərəs] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

for	leave	of	absence	for	the	three	rigorous	winter	months	,
为了	离开	的	缺席	为了	这	三	严格的	冬天	几个月	,

请假度过严寒的三个月冬季，

[wɪtʃ] [aɪ] [der] [seɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

which	I	dare	say	will	not	be	refused	.
哪个	我	敢	说	将要	不是	是	拒绝	.

我敢说，这个提议不会被拒绝。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['klaɪmət] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] ;

If	you	choose	a	worse	climate	,	you	may	come	to	London	;
如果	你	选择	一个	更糟	气候	,	你	可能	来	到	伦敦	;

如果你选择气候更差的地方，你可能会来伦敦；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːrmər] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə] [naɪs] [ɪn]

but	if	you	choose	a	better	and	a	warmer	,	you	may	go	to	Nice	en
但	如果	你	选择	一个	更好的	和	一个	更温暖	,	你	可能	去	到	好的	英文

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

但如果你想去一个更好更温暖的地方，你可以去尼斯普罗旺斯。

[wer] [sɜːr] ['wɪljəm] ['stænəp] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] , [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

where	Sir	William	Stanhope	is	gone	to	pass	his	winter	,	who	,	I	am	sure	,
在哪里	先生	威廉	斯坦霍普	是	已消失	到	经过	他的	冬天	,	WHO	,	我	是	当然	,

威廉·斯坦霍普爵士去哪里过冬了，我确信，

[wɪl] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ðer; ðər] .

will	be	extremely	glad	of	your	company	there	.
将要	是	极其	高兴的	的	你的	公司	那里	.

非常感谢您能来。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [nekst] [ˈsætərdeɪ] .

I	go	to	the	Bath	next	Saturday	.
我	去	到	这	洗澡	下一个	周六	.

我下周六要去巴斯。

- [ˈuːtɪˌnɑːm][diː] [ˈfrʌstrə] - .

'	Utinam	de	frustra	'	.
-	乌提南	德	挫折	-	.

'Utinam de frustra'.

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[ˈletər] -

LETTER	CCCIV
信	-

CCCIV 号信函

[bæθ] , [sepˈtembər] - , - .

BATH	,	September	19	,	1767	.
洗澡	,	九月	-	,	-	.

巴斯，1767 年 9 月 19 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] :

MY	DEAR	FRIEND	:
我的	亲爱的	朋友	:

我亲爱的朋友：

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [pæst] ,

Yesterday	I	received	your	letter	of	the	29th	past	,
昨天	我	已收到	你的	信	的	这	29th	过去的	,

昨天我收到了你29号的来信，

[ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

and	am	very	glad	to	find	that	you	are	well	enough	to	think	that	you	may
和	是	非常	高兴的	到	寻找	那	你	是	出色地	足够的	到	思考	那	你	可能

[pərˈhæps][stænd][ðə; ði] [ˈwɪntər] [æt; ət] [ˈdrezdən] ;

perhaps	stand	the	winter	at	Dresden	;
也许	站立	这	冬天	在	德累斯顿	;

我很高兴得知您的身体状况良好，或许可以考虑在德累斯顿度过冬天；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [preɪ] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][jʊr; jər] [lɪmz]

but	if	you	do	,	pray	take	care	to	keep	both	your	body	and	your	limbs
但	如果	你	做	,	祈祷	拿	关心	到	保持	两个都	你的	身体	和	你的	四肢

[ɪkˈsiːdɪŋli] [wɔːrm] .

exceedingly	warm	.
非常	温暖的	.

但如果你这么做，请务必注意保持身体和四肢非常温暖。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [helθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] ,

As	to	my	own	health	,	it	is	,	in	general	,	as	good	as	I	could	expect	it	,
作为	到	我的	自己的	健康	,	它	是	,	在	一般的	,	作为	好的	作为	我	可以	预计	它	,

至于我自身的健康状况，总体来说，还算不错，符合我的预期。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['stʌmək] , [ə; eɪ] [gʊd] [daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [sliːp] [wel] ;

at	my	age	;	I	have	a	good	stomach	,	a	good	digestion	,	and	sleep	well	;
在	我的	年龄	;	我	有	一个	好的	胃	,	一个	好的	消化	,	和	睡觉	出色地	;

我这个年纪，肠胃好，消化好，睡眠也好；

[bʌt; bət][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [legz] ,

but	find	that	I	shall	never	recover	the	free	use	of	my	legs	,
但	寻找	那	我	将	绝不	恢复	这	自由的	使用	的	我的	腿	,

但我发现我再也无法自由使用我的双腿了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [fʊl] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ['hɪðər] .

which	are	now	full	as	weak	as	when	I	first	came	hither	.
哪个	是	现在	满的	作为	虚弱的	作为	什么时候	我	第一的	来了	这里	.

现在它们像我刚来这里时一样虚弱无力。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [lɔːrd] [siː] - - - - - - , [wɪtʃ] ['niːðər] [aɪ] , [nɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

You	ask	me	questions	concerning	Lord	C	-	-	-	-	-	-	,	which	neither	I	,	nor	,	I	believe	,
你	问	我	问题	有关	主	C	-	-	-	-	-	-	,	哪个	两者都不	我	,	也不	,	我	相信	,

你问我有关C勋爵的问题，我既不相信，也不认为

['enibɑːdi] [bʌt; bət] [hɪm'self] [kæn; kən] ['ænsər] ; [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] ,

anybody	but	himself	can	answer	;	however	,	I	will	tell	you	all	that	I	do	know	,
任何人	但	他自己	能	回答	;	然而	,	我	将要	告诉	你	全部	那	我	做	知道	,

除了他自己以外，任何人都可以回答这个问题；但是，我会把我所知道的一切都告诉你。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ges] , [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	all	that	I	guess	,	concerning	him	.
和	全部	那	我	猜测	,	有关	他	.

我想，所有关于他的事情。

[ðɪs] [taɪm] ['twelvmʌnθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

This	time	twelvemonth	he	was	here	,	and	in	good	health	and	spirits	,
这	时间	十二个月	他	曾是	这里	,	和	在	好的	健康	和	烈酒	,

一年前的这个时候他在这里，身体健康，精神状态良好。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [twɪndʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] .

except	now	and	then	some	little	twinges	of	the	gout	.
除了	现在	和	然后	一些	小的	轻微的刺痛	的	这	痛风	.

除了偶尔会有些轻微的痛风发作。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [taɪmz] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] ;

We	saw	one	another	four	or	five	times	,	at	our	respective	houses	;
我们	锯	一	其他	四	或者	五	时代	,	在	我们的	各自	房屋	;

我们在各自的家中见过四五次面；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [læst] [eɪt] [mʌnθs] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	for	these	last	eight	months	,	he	has	been	absolutely	invisible	to	his
但	为了	这些	最后的	八	几个月	,	他	有	到过	绝对地	无形的	到	他的

[moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

most	intimate	friends	,
最多	亲密的	朋友们	,

但在过去的八个月里，他却完全与最亲密的朋友断了联系。

- [lez] ['suː] [miˈnɪstr] - : [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [noʊ] ['letərz] , [nɔːr][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['oʊpən] ['eni] ['pækɪt]

'	les	sous	Ministres	'	:	he	would	receive	no	letters	,	nor	so	much	as	open	any	packet
-	莱斯	深	部长们	-	:	他	会	收到	不	信件	,	也不	所以	很多	作为	打开	任何	包

[ə'baʊt] ['bɪznəs] .

about	business	.
关于	商业	.

“副部长”：他不会收到任何信件，甚至不会打开任何与业务有关的包裹。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - - - - - , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [hæd; həd] , ['veri] ['ɪgnərəntli] ,

His	physician	,	Dr	. - - - - - ,	as	I	am	told	,	had	,	very	ignorantly	,
他的	医生	,	博士	. - - - - - ,	作为	我	是	讲述	,	有	,	非常	无知地	,

据我所知，他的医生，-----医生，非常无知地，

[tʃekt] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ;

checked	a	coming	fit	of	the	gout	,	and	scattered	it	about	his	body	;
已检查	一个	未来	合身	的	这	痛风	,	和	疏散	它	关于	他的	身体	;

阻止了痛风发作，并将痛风粉末散布到他全身；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fel] [pər'tɪkjələrli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [ɪk'si:dɪŋli]

and	it	fell	particularly	upon	his	nerves	,	so	that	he	continues	exceedingly
和	它	跌倒	特别	之上	他的	神经	,	所以	那	他	继续	非常

['veɪpərɪʃ] ;

vaporish	;
稀薄的	;

这件事尤其让他神经紧张，以至于他一直精神恍惚；

[ænd; ənd] [wʊd] ['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [spi:k] [tu:; tə] ['enibɑ:di] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

and	would	neither	see	nor	speak	to	anybody	while	he	was	here	.
和	会	两者都不	看	也不	说话	到	任何人	尽管	他	曾是	这里	.

他在这里期间既不见任何人，也不和任何人说话。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɑ:mpləmɛnts] , [ænd; ənd] [æskt] [li:v] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;

I	sent	him	my	compliments	,	and	asked	leave	to	wait	upon	him	;
我	发送	他	我的	赞美	,	和	问	离开	到	等待	之上	他	;

我向他致以问候，并请求允许我侍奉他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:] [wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [si:] ['enibɑ:di] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

but	he	sent	me	word	that	he	was	too	ill	to	see	anybody	whatsoever	.
但	他	发送	我	单词	那	他	曾是	也	患病的	到	看	任何人	任何	.

但他捎信告诉我，他病得太重，无法见任何人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ['fri:kwəntli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊst] - [ʃeɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri]

I	met	him	frequently	taking	the	air	in	his	post	-	chaise	,	and	he	looked	very
我	遇见	他	频繁地	采取	这	空气	在	他的	邮政	-	躺椅	,	和	他	看起来	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

我经常看到他坐在邮差车里散步，他看上去气色很好。

[hi:; hi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [hens] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] [læst] ['tu:zdeɪ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,

He	set	out	from	hence	for	London	last	Tuesday	;	but	what	to	do	,
他	放	出去	从	因此	为了	伦敦	最后的	周二	;	但	什么	到	做	,

他上周二从这里启程前往伦敦；但是该怎么办呢?

['weðər] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] , [ɔ:r] ['faɪnəli] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [gɑ:d] [noʊz] ; [kən'dʒektʃəz]

whether	to	resume	,	or	finally	to	resign	the	Administration	,	God	knows	;	conjectures
无论	到	恢复	,	或者	最后	到	辞职	这	行政	,	上帝	知道	;	猜想

[ɑ:r; ər] ['veriəs] .

are	various	.
是	各种各样的	.

是继续执政还是最终辞职，天知道；各种猜测众说纷纭。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hɪr] , [ðɪs] [taɪm] ['twelvmʌnθ] ,

In	one	of	our	conversations	here	,	this	time	twelvemonth	,
在	一	的	我们的	对话	这里	,	这	时间	十二个月	,

在我们之前的一次谈话中，这次是十二个月前，

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['pɑ:rləmənt] ;

I	desired	him	to	secure	you	a	seat	in	the	new	parliament	;
我	想要的	他	到	安全的	你	一个	座位	在	这	新的	议会	;

我希望他能帮你在新议会中争取到一个席位；

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] , [ˈveri] [sɪnˈsɪrli] ;

he	assured	me	that	he	would	,	and	,	I	am	convinced	,	very	sincerely	;
他	保证	我	那	他	会	,	和	,	我	是	确信	,	非常	真挚地	;

他向我保证他会这样做，而且我相信他是真心实意的；

[hiː; hi] [sed] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] ;

he	said	even	that	he	would	make	it	his	own	affair	;
他	说	甚至	那	他	会	制作	它	他的	自己的	事务	;

他说他甚至会亲自处理这件事；

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪˈself][noʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	desired	that	I	would	give	myself	no	more	trouble	about	it	.
和	想要的	那	我	会	给	我	不	更多的	麻烦	关于	它	.

希望我不要再为此事烦恼。

[sɪns] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

Since	that	,	I	have	heard	no	more	of	it	;
自从	那	,	我	有	听到	不	更多的	的	它	;

从那以后，我就再也没有听到过这件事了；

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈviːn(ə)l] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]

which	made	me	look	out	for	some	venal	borough	and	I	spoke	to	a
哪个	制成	我	看	出去	为了	一些	静脉	行政区	和	我	辐	到	一个

['bɜːroʊ] - ['dʒɑːbər] ,

borough	-	jobber	,
行政区	-	批发商	,

这让我开始留意一些唯利是图的区政府官员，然后我和一个区政府掮客谈了谈。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [siːt] [ɪn]

and	offered	five	-	and	-	twenty	hundred	pounds	for	a	secure	seat	in
和	提供	五	-	和	-	二十	百	磅	为了	一个	安全的	座位	在

['pɑːrləmənt] ;

parliament	;
议会	;

并出价5200英镑，以换取议会中的一个稳固席位；

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [æt; ət][maɪ] ['ɔːfər] ,

but	he	laughed	at	my	offer	,
但	他	笑了	在	我的	提供	,

但他却嘲笑我的提议。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [naʊ]

and	said	that	there	was	no	such	thing	as	a	borough	to	be	had	now
和	说	那	那里	曾是	不	这样的	事物	作为	一个	行政区	到	是	有	现在

,

,

,

他说，现在已经不存在所谓的自治市镇了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['indiəns][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

for	that	the	rich	East	and	West	Indians	had	secured	them	all	,
为了	那	这	富有的	东方	和	西方	印度人	有	安全	他们	全部	,

因此，富有的东印度人和西印度人将它们全部据为己有。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] ; [bʌt; bət] ['meni] [æt; ət] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ,

at	the	rate	of	three	thousand	pounds	at	least	;	but	many	at	four	thousand	,
在	这	速度	的	三	千	磅	在	至少	;	但	许多	在	四	千	,

至少每件三千英镑；但很多件每件四千英镑。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .

and	two	or	three	that	he	knew	,	at	five	thousand	.
和	二	或者	三	那	他	知道	,	在	五	千	.

还有他认识的两三个人，每人五千美元。

[ðɪs] , [aɪ] [kən'fes] , [hæz; həz] [vekst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
This , I confess , has vexed me a good deal ;
这 , 我 承认 , 有 烦恼 我 一个 好的 交易 ;

坦白说，这件事一直让我很烦恼；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [lɔːrd][siː] - - - - [hæd; həd] [dʌn]
and made me the more impatient to know whether Lord C - - - - had done
和 制成 我 这 更多的 不耐烦 到 知道 无论 主 C - - - - 有 完毕
['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
anything in it ;
任何事物 在 它 ;

这让我更加迫切地想知道 C---- 勋爵是否参与了此事；

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
which I shall know when I go to town ,
哪个 我 将 知道 什么时候 我 去 到 镇 ,

我进城后就会知道了。

[æz; əz][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə][duː][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ;
as I propose to do in about a fortnight ;
作为 我 提出 到 做 在 关于 一个 两星期 ;

我计划在大约两周后完成这项工作；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
and as soon as I know it you shall .
和 作为 很快 作为 我 知道 它 你 将 .

一旦我知道了，就会立即告诉你。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['truːli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] - - [aɪ] [daʊt] ,
To tell you truly what I think - - I doubt ,
到 告诉 你 真的 什么 我 思考 - - 我 怀疑 ,

说实话，我对此表示怀疑。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['nɜːrvəs] [dɪs'ɔːrdər] [ðæt] [lɔːrd][siː] - - - - - [ɪz] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] , [æz; əz][ə; eɪ]
from all this NERVOUS DISORDER that Lord C - - - - - is hors de combat , as a
从 全部 这 紧张的 紊乱 那 主 C - - - - - 是 马 德 战斗 , 作为 一个
['mɪnɪstər] ;
Minister ;
部长 ;

由于所有这些神经紊乱，C勋爵已丧失担任部长的战斗力；

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['evər] [hɪnt] [ðɪs] [tuː; tə] ['enibɑːdi] .
but do not ever hint this to anybody .
但 做 不是 曾经 暗示 这 到 任何人 .

但千万不要向任何人透露这件事。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

['letər] [ˌsiː 'siː]
LETTER CC
信 CC

抄送

[bæθ] , [dɪ'sembər] - , - . -
BATH , December 27 , 1767 . '
洗澡 , 十二月 - , - . -

巴斯，1767年12月27日。

[ɪn] ['noʊvə] ['prɒdʒɪniz] - !
En nova progenies ' !
恩 新星 后代 - !

En nova progenies'!

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɪnɪstri] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪ'klerd] ,
MY DEAR FRIEND : The outlines of a new Ministry are now declared ,
我的 亲爱的 朋友 : 这 概述 的 一个 新的 部 是 现在 声明 ,

我亲爱的朋友：新部门的纲要现在已经公布，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [fɪld] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bedfərd] .
but they are not yet quite filled up ; it was formed by the Duke of Bedford .
但 他们 是 不是 然而 相当 已填 向上 ; 它 曾是 形成 经过 这 公爵 的 贝德福德 .

但它们尚未完全填满；它是由贝德福德公爵创建的。

[lɔːrd] [^ɔə] [ɪz] [meɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , ['poʊstmæstər] , [lɔːrd]
Lord Gower is made President of the Council , Lord Sandwich , Postmaster , Lord
主 高尔 是 制成 总统 的 这 理事会 , 主 三明治 , 邮政局长 , 主
['hɪlzbɝoʊ] ,
Hillsborough ,
希尔斯伯勒 ,

高尔勋爵被任命为议会主席，桑威奇勋爵被任命为邮政局长，希尔斯伯勒勋爵被任命为邮政局长。

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] ['oʊnli] , ['mɪstər] . ['rɪgbi] , [vaɪs] - ['treʒərər] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .
Secretary of State for America only , Mr . Rigby , Vice - treasurer of Ireland .
秘书 的 状态 为了 美国 仅有的 , 先生 . 里格比 , 副 - 财务主管 的 爱尔兰 .

仅代表美国事务的国务卿，里格比先生，爱尔兰副财政部长。

['dʒen(ə)rəl] - [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siːlz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] ,
General Canway is to keep the seals a fortnight longer ,
一般的 - 是 到 保持 这 封印 一个 两星期 更长 ,

坎威将军将把封条再保留两周。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːrd] ['weɪməθ] .
and then to surrender them to Lord Weymouth .
和 然后 到 投降 他们 到 主 韦茅斯 .

然后将它们移交给韦茅斯勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['græftən] [ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
It is very uncertain whether the Duke of Grafton is to continue at the head
[ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ɔːr][nɑːt] ;
of the Treasury or not ;
的 这 财政部 或者 不是 ;

格拉夫顿公爵是否会继续担任财政部长一职，目前还非常不确定；

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] , [dʒɔːrdʒ] ['grɛnˌvɪl] [wɪl] ['veri] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .
but , in my private opinion , George Grenville will very soon be there .
但 , 在 我的 私人的 观点 , 乔治 格伦维尔 将要 非常 很快 是 那里 .

但依我个人之见，乔治·格伦维尔很快就会达到那个高度。

[lɔːrd] ['tʃætəm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [riː'pəːtʃɪst]
Lord Chatham seems to be out of the question , and is at his repurchased
主 查塔姆 似乎 到 是 出去 的 这 问题 , 和 是 在 他的 回购
[haʊs] [æt; ət] [heɪz] ,
house at Hayes ,
房子 在 海耶斯 ,

查塔姆勋爵似乎已经不可能出场了，他现在住在海耶斯他重新购回的房子里。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] .
where he will not see a mortal .
在哪里 他 将要 不是 看 一个 凡人 .

在那里，他将不会见到凡人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [lɔːrd] ['ʃɛlbɝn] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [ɪf] [nɑːt] ,

It	is	yet	uncertain	whether	Lord	Shelburne	is	to	keep	his	place	;	if	not	,
它	是	然而	不确定	无论	主	谢尔本	是	到	保持	他的	地方	; 如果	不是	,	

目前尚不确定谢尔本勋爵能否保住他的职位；如果不能，

[lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] .

Lord	Sandwich	they	say	is	to	succeed	him	.
主	三明治	他们	说	是	到	成功	他	.

据说桑威治勋爵将继承他的职位。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɔkiŋəm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

All	the	Rockingham	people	are	absolutely	excluded	.
全部	这	罗金汉姆	人们	是	绝对地	排除	.

罗金厄姆的所有居民都被完全排除在外。

['meni] [mɔːr] ['tʃeɪndʒɪz] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ɑːr; ər] [jet] [dɪ'klerd] .

Many	more	changes	must	necessarily	be	,	but	no	more	are	yet	declared	.
许多	更多的	变化	必须	一定	是	,	但	不	更多的	是	然而	声明	.

肯定还需要进行更多改变，但目前尚未宣布更多改变。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] ['ministəz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

It	seems	to	be	a	resolution	taken	by	somebody	that	Ministers	are	to	be
它	似乎	到	是	一个	解决	已采取	经过	某人	那	部长们	是	到	是

['ænjuəl] .

annual	.
年度的	.

似乎是有人通过决议，要求部长们每年轮值一次。

[sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [mə'kɑːrtni] [ɪz][nekst] [wiːk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn] ['stjʊt] , [lɔːrd] [bjuːts]

Sir	George	Macartney	is	next	week	to	be	married	to	Lady	Jane	Stuart	,	Lord	Bute's
先生	乔治	麦卡特尼	是	下一个	星期	到	是	已婚	到	女士	简	斯图尔特	,	主	比尤特的

['sekənd] ['dɔːtər] .

second	daughter	.
第二	女儿	.

乔治·麦卡特尼爵士将于下周迎娶比尤特勋爵的二女儿简·斯图亚特夫人。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][koʊld][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

I	never	knew	it	so	cold	in	my	life	as	it	is	now	,
我	绝不	知道	它	所以	寒冷的	在	我的	生活	作为	它	是	现在	,

我这辈子都没见过这么冷的天气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [snoʊ] ; [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] ,

and	with	a	very	deep	snow	;	by	which	,	if	it	continues	,
和	和	一个	非常	深的	雪	;	经过	哪个	,	如果	它	继续	,

而且积雪很深；如果这种情况持续下去，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [snoʊ] - [baʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər][gɑːd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] ,

I	may	be	snow	-	bound	here	for	God	knows	how	long	,
我	可能	是	雪	-	边界	这里	为了	上帝	知道	如何	长的	,

天知道我可能要被困在这里多久，

[ðoʊ] [aɪ] [prə'poʊzd] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

though	I	proposed	leaving	this	place	the	latter	end	of	the	week	.
尽管	我	建议的	离开	这	地方	这	后者	结尾	的	这	星期	.

虽然我提议在本周晚些时候离开这里。

[pʊr] ['hɑːrt] [ɪz] ['veri] [ɪl] [hɪr] ; [hiː; hi] ['menʃənz] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] , [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

Poor	Harte	is	very	ill	here	;	he	mentions	you	often	,	and	with	,	great	affection	.
贫穷的	哈特	是	非常	患病的	这里	;	他	提及	你	经常	,	和	和	,	伟大的	感情	.

可怜的哈特在这里病得很重；他经常提起你，而且充满了深情。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
God bless you !
上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

[wen] [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
When I know more you shall .
什么时候 我 知道 更多的 你 将 .

等我了解更多了，就会告诉你。

['letər] -
LETTER CCCVI
信 -

信函 CCCVI

['lʌndən] , ['dʒænjueri] - , - .
LONDON , January 29 , 1768 .
伦敦 , 一月 - , - .

伦敦，1768年1月29日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th .
MY DEAR FRIEND : Two days ago I received your letter of the 8th .
我的 亲爱的 朋友 : 二 天 前 我 已收到 你的 信 的 这 8th .

我亲爱的朋友：两天前我收到了你8号的来信。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] ['suːnər] [tuː; tə] [bɑːl] ,
I wish you had gone a month or six weeks sooner to Basle ,
我 希望 你 有 已消失 一个 月 或者 六 周 很快 到 巴塞尔 ,

我真希望你早一个月或六周去巴塞尔。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['wɪntər] [ðæt] [aɪ]
that you might have escaped the excessive cold of the most severe winter that I
那 你 可能 有 逃脱 这 过多的 寒冷的 的 这 最多 严重 冬天 那 我
[bɪ'liːv] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] .
believe was ever known .
相信 曾是 曾经 已知 .

这样一来，你或许就能躲过有史以来最严酷的寒冬。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'dʒiːld] [bəuθ][maɪ]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['skerslɪ] [left] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər]
It congealed both my body and my mind , and scarcely left me the power
它 凝固 两个都 我的 身体 和 我的 头脑 , 和 几乎 左边 我 这 力量
[ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
of thinking .
的 思维 .

它使我的身心都变得僵硬，几乎丧失了思考的能力。

[ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [hɪr] , [bəuθ][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntrɪ] , [hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] ,
A great many here , both in town and country , have perished by the frost ,
一个 伟大的 许多 这里 , 两个都 在 镇 和 国家 , 有 遇难 经过 这 霜 ,

这里，无论城镇还是乡村，都有很多人因霜冻而丧生。

[ænd; ənd] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
and been lost in the snow .
和 到过 丢失的 在 这 雪 .

在雪地里迷路了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [kɔːrt] ,
You have heard , no doubt , of the changes at Court ,
你 有 听到 , 不 怀疑 , 的 这 变化 在 法庭 ,

毫无疑问，你已经听说了法院的变动。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [lɔːrd] ['weɪməθ] ; [huː] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli]

by	which	you	have	got	a	new	provincial	,	Lord	Weymouth	;	who	has	certainly
经过	哪个	你	有	得到	一个	新的	省级	,	主	韦茅斯	;	WHO	有	当然

[gʊd] [pɑːrts] ,

good	parts	,
好的	部分	,

由此，你们就有了一位新的地方官员，韦茅斯勋爵；他确实有不少优点。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [spiːks] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ;

and	,	as	I	am	informed	,	speaks	very	well	in	the	House	of	Lords	;
和	,	作为	我	是	知情的	,	说话	非常	出色地	在	这	房子	的	领主	;

据我所知，他在上议院的演讲非常出色；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

but	I	believe	he	has	no	application	.
但	我	相信	他	有	不	应用	.

但我认为他没有申请。

[lɔːrd] ['tʃætəm] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [heɪz] ; [bʌt; bət] [siːz] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] .

Lord	Chatham	is	at	his	house	at	Hayes	;	but	sees	no	mortal	.
主	查塔姆	是	在	他的	房子	在	海耶斯	;	但	看到	不	凡人	.

查塔姆勋爵在海耶斯的家中；但他不见任何人。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː][hɪm; ɪm]

Some	say	that	he	has	a	fit	of	the	gout	,	which	would	probably	do	him
一些	说	那	他	有	一个	合身	的	这	痛风	,	哪个	会	大概	做	他

[gʊd] ;

good	;
好的	;

有人说他痛风发作了，这可能对他有好处；

[bʌt; bət] ['meni] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

but	many	think	that	his	worst	complaint	is	in	his	head	,
但	许多	思考	那	他的	最差	抱怨	是	在	他的	头	,

但许多人认为他最大的问题出在心理上。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɪz] [tuː] [truː] .

which	I	am	afraid	is	too	true	.
哪个	我	是	害怕的	是	也	真的	.

恐怕事实的确如此。

[wɜːr; wər][hiː; hi] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]

Were	he	well	,	I	am	sure	he	would	realize	the	promise	he	made	me
是	他	出色地	,	我	是	当然	他	会	意识到	这	承诺	他	制成	我

[kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] ;

concerning	you	;
有关	你	;

如果他身体健康，我相信他一定会履行他对我许下的关于你的承诺；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] ['bɜːroʊ] ;

but	,	however	,	in	that	uncertainty	,	I	am	looking	out	for	any	chance	borough	;
但	,	然而	,	在	那	不确定	,	我	是	寻找	出去	为了	任何	机会	行政区	;

但是，在这种不确定性中，我正在寻找任何可能的机会；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [bɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæpmən] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	I	can	find	one	,	I	promise	you	I	will	bid	like	a	chapman	for	it	,
和	如果	我	能	寻找	一	,	我	承诺	你	我	将要	出价	喜欢	一个	查普曼	为了	它	,

如果我能找到一个，我保证我会像个出价高手一样把它买下来。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði][nekst] ['pɑːrləmənt] .

as	I	should	be	very	sorry	that	you	were	not	in	the	next	parliament	.
作为	我	应该	是	非常	对不起	那	你	是	不是	在	这	下一个	议会	.

我很遗憾你没能进入下一届议会。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['eni] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] ['veɪkənsi] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['betər]
I do not see any probability of any vacancy in a foreign commission in a better
我 做 不是 看 任何 可能性 的 任何 空缺 在 一个 外国的 委员会 在 一个 更好的
['klaɪmət] ;
climate ;
气候 ;

我认为在气候条件更好的外国委员会中出现空缺的可能性不大；

['mɪstər] . ['hæmɪltən] [æt; ət]['neɪpəlz] , [sɜːr] ['hɔːrəs] [mæn] [æt; ət] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [pɪt] [æt; ət]
Mr . Hamilton at Naples , Sir Horace Mann at Florence , and George Pitt at
先生 . 汉密尔顿 在 那不勒斯 , 先生 贺拉斯 曼恩 在 佛罗伦萨 , 和 乔治 匹兹堡 在
[tjʊ'rɪn] ,
Turin ,
都灵 ,

汉密尔顿先生在那不勒斯，霍勒斯·曼爵士在佛罗伦萨，乔治·皮特在都灵。

[duː][nɑːt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
do not seem likely to make one .
做 不是 似乎 可能 到 制作 一 .

似乎不太可能做出这样的结果。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrən] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [də'mestɪk] [wʌn] ,
And as for changing your foreign department for a domestic one ,
和 作为 为了 变化 你的 外国的 部门 为了 一个 国内的 一 ,

至于把外事部门换成国内部门，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [juː; jʊ][wʌn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'kʌm] -
it would not be in my power to procure you one ; and you would become '
它 会 不是 是 在 我的 力量 到 采购 你 一 ; 和 你 会 变得 -
- ['mjuːniːɜ˞] - ,
d'eveque munier ' ,
- 市政 - ,

我无力为你弄到一份；而你将会成为“d'eveque munier”。

[ænd; ənd][geɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fʊl]
and gain nothing in point of climate , by changing a bad one for another full
和 获得 没有什么 在 观点 的 气候 , 经过 变化 一个 坏的 一 为了 其他 满的
[æz; əz][bæd] ,
as bad ,
作为 坏的 ,

用一个糟糕的气候替换另一个同样糟糕的气候，在气候方面没有任何益处。

[ɪf] [nɑːt] [wɜːrs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːrs] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz][nɑːt][ðæn; ðən]['aʊərz] .
if not worse ; and a worse I believe is not than ours .
如果 不是 更糟 ; 和 一个 更糟 我 相信 是 不是 比 我们的 .

即使不是更糟，我也相信不会比我们现在的情况更糟。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['betər] [helθ] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] ;
I have always had better health abroad than at home ;
我 有 总是 有 更好的 健康 国外 比 在 家 ;

我在国外的健康状况一直比在国内好；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][maɪ] ['retʃɪd] [laɪf][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [maɪ] [ker] ,
and if the tattered remnant of my wretched life were worth my care ,
和 如果 这 破烂 剩 的 我的 可怜 生活 是 值得 我的 关心 ,

如果我那残破不堪、痛苦不堪的人生还值得我珍惜，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
I would have been in the south of France long ago .
我 会 有 到过 在 这 南 的 法国 长的 前 .

我本该很久以前就到法国南部去了。

[aɪ] [kən'tɪnjuː] ['veri] [leɪm] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['eni] [streŋθ] [ɪn]

I	continue	very	lame	and	weak	,	and	despair	of	ever	recovering	any	strength	in
我	继续	非常	瘸	和	虚弱的	,	和	绝望	的	曾经	恢复中	任何	力量	在

[maɪ] [legz] .

my	legs	.
我的	腿	.

我的腿依然非常跛，非常虚弱，而且对恢复腿部力量感到绝望。

[aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	care	very	little	about	it	.
我	关心	非常	小的	关于	它	.

我对此毫不在意。

[æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] ['evri] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪlz] [ʌv; əv] [wʌn] [kaɪnd] [ɔːr]

At	my	age	every	man	must	have	his	share	of	physical	ills	of	one	kind	or
在	我的	年龄	每一个	男人	必须	有	他的	分享	的	身体的	疾病	的	一	种类	或者

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

到了我这个年纪，每个人都难免会患上这样或那样的身体疾病；

[ænd; ənd] [maɪn] , [θæŋk] [gɑːd] , [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

and	mine	,	thank	God	,	are	not	very	painful	.
和	矿	,	感谢	上帝	,	是	不是	非常	痛苦	.

感谢上帝，我的疼痛并不太严重。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你！

['letər] -

LETTER	CCCVII
信	-

CCCVII 号信函

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] - , - .

LONDON	,	March	12	,	1768	.
伦敦	,	行进	-	,	-	.

伦敦，1768年3月12日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] [aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] 21st [pæst] ,

MY	DEAR	FRIEND	:	The	day	after	I	received	your	letter	of	the	21st	past	,
我的	亲爱的	朋友	:	这	天	后	我	已收到	你的	信	的	这	21st	过去的	,

我亲爱的朋友：在我收到你21日来信的第二天，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['weɪməθ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] ['ænsər]

I	wrote	to	Lord	Weymouth	,	as	you	desired	;	and	I	send	you	his	answer
我	写道	到	主	韦茅斯	,	作为	你	想要的	;	和	我	发送	你	他的	回答

[ɪn'kloʊzd] ,

inclosed	,
封闭	,

我已按您的要求致信韦茅斯勋爵，随信附上他的回信。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ([ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sɪns])

from	which	(	though	I	have	not	heard	from	him	since	)
从	哪个	(	尽管	我	有	不是	听到	从	他	自从	)

（虽然我之后就再也没有收到他的消息）

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [meɪ] [juː; jʊ] ,

I	take	it	for	granted	,	and	so	may	you	,
我	拿	它	为了	的确	,	和	所以	可能	你	,

我习以为常，你也可能这么认为。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['signifaiz] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [kən'sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

that	his	silence	signifies	his	Majesty's	consent	to	your	request	.
那	他的	沉默	表示	他的	陛下的	同意	到	你的	要求	.

他的沉默表示陛下同意了你的请求。

[jʊr; jər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [kəm'pleɪnts] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ʌn'iːzinis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ,

Your	complicated	complaints	give	me	great	uneasiness	,	and	the	more	,
你的	复杂的	投诉	给	我	伟大的	不安	,	和	这	更多的	,

你那些复杂的抱怨让我非常不安，而且越是这样，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [mjŋpe'ljei] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl]

as	I	am	convinced	that	the	Montpellier	physicians	have	mistaken	a	material
作为	我	是	确信	那	这	蒙彼利埃	医生	有	错误	一个	材料

[pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [keɪs] ;

part	of	your	case	;
部分	的	你的	案件	;

因为我确信蒙彼利埃的医生们误解了你病情的重要部分；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ɔːl][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [hɪr] [dɪd] , [ɪk'sept] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [meɪtɪ] .

as	indeed	all	the	physicians	here	did	,	except	Dr	.	Maty	.
作为	的确	全部	这	医生	这里	做过	,	除了	博士	.	马蒂	.

除了马蒂医生之外，这里所有的医生都这样做了。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [gaʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [skɒː'bjuːtik][ænd; ənd] [ruː'mætɪk] ['hæbɪt]

In	my	opinion	,	you	have	no	gout	,	but	a	very	scorbutic	and	rheumatic	habit
在	我的	观点	,	你	有	不	痛风	,	但	一个	非常	坏血病	和	风湿病	习惯

[ʌv; əv]['bɑːdi] ,

of	body	,
的	身体	,

依我之见，你并非患有痛风，而是有很严重的坏血病和风湿病体质。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaʊt] ; [ænd; ənd] ,

which	should	be	treated	in	a	very	different	manner	from	the	gout	;	and	,
哪个	应该	是	治疗	在	一个	非常	不同的	方式	从	这	痛风	;	和	,

这种情况的治疗方法应该与痛风截然不同；而且，

[æz; əz][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kwæk] [æt; ət] [liːst] ,

as	I	pretend	to	be	a	very	good	quack	at	least	,
作为	我	假装	到	是	一个	非常	好的	嘎嘎	在	至少	,

至少我假装自己是个很厉害的庸医。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [strɪkt] [mɪlk] ['daɪət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [raɪs] ,

I	would	prescribe	to	you	a	strict	milk	diet	,	with	the	seeds	,	such	as	rice	,
我	会	规定	到	你	一个	严格的	牛奶	饮食	,	和	这	种子	,	这样的	作为	米	,

我会建议你严格按照牛奶的饮食方案，搭配一些种子类食物，比如大米。

['seɪgoʊ] , ['bɑːrli] , ['mɪlɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['sʌmər] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

sago	,	barley	,	millet	,	etc	.	,	for	the	three	summer	months	at	least	,
西米	,	大麦	,	粟	,	ETC	.	,	为了	这	三	夏天	几个月	在	至少	,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['teɪstɪŋ] [waɪn] .

and	without	ever	tasting	wine	.
和	没有	曾经	品尝	葡萄酒	.

至少在夏季的三个月里，他们以西米、大麦、小米等为食，而且从未尝过葡萄酒。

[ɪf] ['klaɪmət] ['signifaiz] ['eniθɪŋ] ([ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [feɪθ]) ,

If	climate	signifies	anything	(	in	which	,	by	the	way	,	I	have	very	little	faith	)	,
如果	气候	表示	任何事物	(	在	哪个	,	经过	这	方式	,	我	有	非常	小的	信仰	)	,

如果气候代表着什么（顺便说一句，我对气候的意义几乎不抱任何信心），

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;

you	are	,	in	my	mind	,	in	the	finest	climate	in	the	world	;
你	是	,	在	我的	头脑	,	在	这	最好的	气候	在	这	世界	;

在我看来，你身处世界上气候最好的地方；

['niːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [koʊld] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [klɪr] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪɪst] ['piːp(ə)l]

neither	too	hot	nor	too	cold	,	and	always	clear	;	you	are	with	the	gayest	people
两者都不	也	热的	也不	也	寒冷的	,	和	总是	清除	;	你	是	和	这	同性恋	人们

['lɪvɪŋ] ;

living	;
活的	;

不冷不热，而且总是很清澈；你和世界上最快乐的人在一起；

[biː; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [wer] [aʊt] [jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]

be	gay	with	them	,	and	do	not	wear	out	your	eyes	with	reading	at	home
是	同性恋	和	他们	,	和	做	不是	穿	出去	你的	眼睛	和	阅读	在	家

.

:
.

和他们一起玩耍，不要在家看书看累眼睛。

- - - [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'stempər] : [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

'	L'ennui	'	is	the	English	distemper	:	and	a	very	bad	one	it	is	,
-	-	-	是	这	英语	犬瘟热	:	和	一个	非常	坏的	一	它	是	,

“L'ennui”是英国的通病：而且是一种非常严重的通病。

[æz; əz][aɪ][faɪnd][baɪ] ['evri] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] ;

as	I	find	by	every	day's	experience	;
作为	我	寻找	经过	每一个	天	经验	;

正如我每天的经历所证明的那样；

[fɔːr; fər][maɪ] ['defnəs] [di'praivz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli]['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv]

for	my	deafness	deprives	me	of	the	only	rational	pleasure	that	I	can	have
为了	我的	耳聋	剥夺	我	的	这	仅有的	合理的	乐趣	那	我	能	有

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,

at	my	age	,
在	我的	年龄	,

因为我的耳聋剥夺了我这个年纪唯一能享受到的理性乐趣。

[wɪtʃ] [ɪz][sə'saɪəti] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ] [riːd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] ['evri] [deɪ] ,

which	is	society	;	so	that	I	read	my	eyes	out	every	day	,
哪个	是	社会	;	所以	那	我	读	我的	眼睛	出去	每一个	天	,

这就是社会；所以我每天都读得眼花缭乱。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [hæŋ] [maɪ'self] .

that	I	may	not	hang	myself	.
那	我	可能	不是	悬挂	我	.

免得我自缢身亡。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	will	not	be	in	this	parliament	,	at	least	not	at	the	beginning	of	it	.
你	将要	不是	是	在	这	议会	,	在	至少	不是	在	这	开始	的	它	.

你不会进入这届议会，至少不会参与议会的开幕式。

[aɪ] [rɪ'laɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [lɔːrd] [siː] - - - - - - [es] ['prɑːmɪs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][æt; ət] [bæθ] .

I	relied	too	much	upon	Lord	C	-	-	-	-	-	'	s	promise	above	a	year	ago	at	Bath	.
我	依赖	也	很多	之上	主	C	-	-	-	-	-	-	s	承诺	多于	一个	年	前	在	洗澡	.

一年前在巴斯，我太相信C勋爵的承诺了。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn]

He	desired	that	I	would	leave	it	to	him	;	that	he	would	make	it	his	own
他	想要的	那	我	会	离开	它	到	他	;	那	他	会	制作	它	他的	自己的

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

他希望我把这件事交给他，让他自己处理。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][dʒiː] - - - - ,

and	give	it	in	charge	to	the	Duke	of	G	-	-	-	-	,
和	给	它	在	收费	到	这	公爵	的	G	-	-	-	-	,

并将其交给G----公爵掌管。

[huːz] ['prɑːvɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'reɪndʒmənt] .

whose	province	it	was	to	make	the	parliamentary	arrangement	.
谁	省	它	曾是	到	制作	这	议会	安排	.

议会安排应由哪个省负责?

[ðɪs] [aɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðæt] ,

This	I	depended	upon	,	and	I	think	with	reason	;	but	,	since	that	,
这	我	取决于	之上	,	和	我	思考	和	原因	;	但	,	自从	那	,

我曾依赖这一点，而且我认为这样做有道理；但是，自那以后，

[lɔːrd] [siː][hæz; həz] ['niːðər] [siːn] [nɔːr]['spoʊkən][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

Lord	C	has	neither	seen	nor	spoken	to	anybody	,
主	C	有	两者都不	已见	也不	说	到	任何人	,

C勋爵既没有见过任何人，也没有和任何人说过话。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	has	been	in	the	oddest	way	in	the	world	.
和	有	到过	在	这	最奇怪的	方式	在	这	世界	.

而且是以世界上最奇怪的方式。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][diː] - - - - - [ʌv; əv][dʒiː] - - - - - - ,

I	have	sent	to	the	D	-	-	-	-	-	of	G	-	-	-	-	-	-	,
我	有	发送	到	这	D	-	-	-	-	-	的	G	-	-	-	-	-	-	,

我已将邮件发送给 G------ 的 D-----，

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [el] - - - - - [siː] - - - - [hæd; həd] ['iːðər] ['spoʊkən][ɔːr] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	know	if	L	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-	had	either	spoken	or	sent	to	him	about	it	;
到	知道	如果	L	-	-	-	-	-	C	-	-	-	-	有	任何一个	说	或者	发送	到	他	关于	它	;

想知道 L----- C---- 是否曾就此事与他交谈或联系过他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['niːðər] ; [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [fʊl] ,

but	he	assured	me	that	he	had	done	neither	;	that	all	was	full	,
但	他	保证	我	那	他	有	完毕	两者都不	;	那	全部	曾是	满的	,

但他向我保证他两件事都没做；一切都已圆满。

[ɔːr] ['ræðər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kraʊd] [juː; jʊ][ɪn][ə'pɑːn]

or	rather	running	over	,	at	present	;	but	that	,	if	he	could	crowd	you	in	upon
或者	相当	跑步	超过	,	在	展示	;	但	那	,	如果	他	可以	人群	你	在	之上

[ə; eɪ] ['veɪkənsi] ,

a	vacancy	,
一个	空缺	,

或者更确切地说，目前他正忙于奔波；但是，如果他能把你挤进一个空缺位置，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] .

he	would	do	it	with	great	pleasure	.
他	会	做	它	和	伟大的	乐趣	.

他会非常乐意这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['æksɪdənt] ; [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən]

I	am	extremely	sorry	for	this	accident	;	for	I	am	of	a	very	different	opinion
我	是	极其	对不起	为了	这	事故	;	为了	我	是	的	一个	非常	不同的	观点

[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

我对这次意外深感抱歉；因为我和你的观点截然不同。

[əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] , [æz; əz][noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

about	being	in	parliament	,	as	no	man	can	be	of	consequence	in	this	country	,
关于	存在	在	议会	,	作为	不	男人	能	是	的	结果	在	这	国家	,

关于在议会任职，因为在这个国家，没有人能真正发挥作用。

[huː] [ɪz][nɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ,

who	is	not	in	it	;	and	,
WHO	是	不是	在	它	;	和	,

不在其中的人；以及，

[ðoʊ] [wʌn] [meɪ] [nɑːt] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ˈmænsfiːld][ɔːr][ə; eɪ] [lɔːrd] [ˈtʃætəm] ,

though	one	may	not	speak	like	a	Lord	Mansfield	or	a	Lord	Chatham	,
尽管	一	可能	不是	说话	喜欢	一个	主	曼斯菲尔德	或者	一个	主	查塔姆	,

虽然一个人的口才可能不如曼斯菲尔德勋爵或查塔姆勋爵，

[wʌn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ræŋk] .

one	may	make	a	very	good	figure	in	a	second	rank	.
一	可能	制作	一个	非常	好的	数字	在	一个	第二	秩	.

即使排名第二，也可能取得非常好的成绩。

- [ˈloʊkəs][ˌiː es ˈtiː][et] [ˈplʊrɪbəs] - - .

'	Locus	est	et	pluribus	umbris	'	.
-	轨迹	est	等	合众	-	-	.

“Locus est et pluribus umbris”。

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

I	do	not	pretend	to	give	you	any	account	of	the	present	state	of	this	country	,
我	做	不是	假装	到	给	你	任何	帐户	的	这	展示	状态	的	这	国家	,

我无意向你们介绍这个国家目前的状况，

[ɔːr] [ˈmɪnɪstri] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [nɔːr] [ˈgesɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

or	Ministry	,	not	knowing	nor	guessing	it	myself	.
或者	部	,	不是	会心	也不	猜测	它	我	.

或者是部委，我自己既不知道也猜不到。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [helθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]

God	bless	you	,	and	send	you	health	,	which	is	the	first	and	greatest	of	all
上帝	保佑	你	,	和	发送	你	健康	,	哪个	是	这	第一的	和	最	的	全部

['blesɪŋz] !

blessings	!
祝福	!

愿上帝保佑你，赐予你健康，这是最重要、最宝贵的祝福!

['letər] -

LETTER	CCCVIII
信	-

信函 CCCVIII

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] - , - .

LONDON	,	March	15	,	1768	.
伦敦	,	行进	-	,	-	.

伦敦，1768年3月15日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [ðɪs] ['letər] [ɪz] [ˌsʌpləˈmentl] [tuː; tə][maɪ] , [læst] .

MY	DEAR	FRIEND	:	This	letter	is	supplemental	to	my	,	last	.
我的	亲爱的	朋友	:	这	信	是	补充	到	我的	,	最后的	.

我亲爱的朋友：这封信是我上一封信的补充。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [lɔːrd] [ˈweɪməθ] [ˈveri] [ˈsɪvəli] [sent] [ˈmɪstər] . [wʊd] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] - [kəˈmiː] - ,

This	morning	Lord	Weymouth	very	civilly	sent	Mr	.	Wood	,	his	first	'	commis	'	,
这	早晨	主	韦茅斯	非常	文明地	发送	先生	.	木头	,	他的	第一的	-	委员	-	,

今天早上，韦茅斯勋爵非常客气地派他的第一位“专员”伍德先生过来。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [juː; jʊ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

to	tell	me	that	the	King	very	willingly	gave	you	leave	of	absence	from	your
到	告诉	我	那	这	国王	非常	心甘情愿	给予	你	离开	的	缺席	从	你的

[poʊst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

post	for	a	year	,
邮政	为了	一个	年	,

告诉我国王非常乐意批准你休假一年。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] ; [bʌt; bət] [ðen] ['ædɪd] ,

for	the	recovery	of	your	health	;	but	then	added	,
为了	这	恢复	的	你的	健康	;	但	然后	额外	,

为了你的健康恢复；但随后又补充道，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vi'enə] [wʌz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['sæksəni] ,

that	as	the	Court	of	Vienna	was	tampering	with	that	of	Saxony	,
那	作为	这	法庭	的	维也纳	曾是	篡改	和	那	的	萨克森	,

当时维也纳宫廷正在干预萨克森宫廷的事务。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] - - - ,

which	it	seems	our	Court	is	desirous	to	'	contrequarrer	'	,
哪个	它	似乎	我们的	法庭	是	渴望	到	-	-	-	,

看来我们法院想要对此进行“辩论”。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] [ə; eɪ] - [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] - [æt; ət]

it	might	be	necessary	to	have	in	the	interim	a	'	Charge	d'Affaires	'	at
它	可能	是	必要的	到	有	在	这	临时	一个	-	收费	代办	-	在

['drezdən] ,

Dresden	,
德累斯顿	,

或许有必要在此期间在德累斯顿设立一名“代办”。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdifæl'keʃən] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɔintmənts] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] , [tɪl]

with	a	defalcation	out	of	your	appointments	of	forty	shillings	a	-	day	,	till
和	一个	挪用公款	出去	的	你的	预约	的	四十	先令	一个	-	天	,	直到

[jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ,

your	return	,
你的	返回	,

每天从你的酬劳中扣除四十先令，直到你回来为止。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	I	would	agree	to	it	.
如果	我	会	同意	到	它	.

如果我同意的话。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] ,

I	told	him	that	I	consented	to	both	the	proposals	,
我	讲述	他	那	我	同意	到	两个都	这	提案	,

我告诉他，我同意这两个提议。

[ə'pɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ]

upon	condition	that	at	your	return	you	should	have	the	character	and	the	pay
之上	状况	那	在	你的	返回	你	应该	有	这	特点	和	这	支付

[ʌv; əv][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['kærəktər] [ænd; ənd] [peɪ] ;

of	Plenipotentiary	added	to	your	present	character	and	pay	;
的	全权代表	额外	到	你的	展示	特点	和	支付	;

条件是，你返回时，应在现有职级和薪俸基础上，增加全权代表的职级和薪俸；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kəm'pliːtli] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌdifæl'keʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrti]

and	that	I	would	completely	make	up	to	you	the	defalcation	of	the	forty
和	那	我	会	完全地	制作	向上	到	你	这	挪用公款	的	这	四十

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] .

shillings	a	-	day	.
先令	一个	-	天	.

我保证会全额补偿你每天偷偷挪用的四十先令。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

He	positively	engaged	for	it	:	and	added	,	that	he	knew	that	it	would	be
他	积极地	已订婚的	为了	它	:	和	额外	,	那	他	知道	那	它	会	是

['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] .

willingly	agreed	to	.
心甘情愿	同意	到	.

他积极参与其中，并补充说，他知道对方会欣然同意。

[ðʌs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Thus	I	think	I	have	made	a	good	bargain	for	you	,
因此	我	思考	我	有	制成	一个	好的	便宜货	为了	你	,

因此，我认为我为你争取到了一笔不错的交易。

[ðoʊ] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wʌn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['nevər] ['maɪndɪd] [ɪn]

though	but	an	indifferent	one	for	myself	:	but	that	is	what	I	never	minded	in
尽管	但	一个	冷漠	一	为了	我	:	但	那	是	什么	我	绝不	有思想	在

[maɪ] [laɪf] .

my	life	.
我的	生活	.

虽然我对此漠不关心：但这是我一生中从未在意过的事情。

[juː; jʊ] [meɪ] , ['ðerfɔːr] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdifæl'keʃən] ,

You	may	,	therefore	,	depend	upon	receiving	from	me	the	full	of	this	defalcation	,
你	可能	,	所以	,	依赖	之上	接收	从	我	这	满的	的	这	挪用公款	,

因此，你可以指望从我这里得到全部的挪用款项。

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['juːʒuəl] ['ænjuəl] [rɪ'freʃmənt] ,

when	and	how	you	please	,	independently	of	your	usual	annual	refreshment	,
什么时候	和	如何	你	请	,	独立	的	你的	通常	年度的	清爽	,

不受您通常年度津贴的限制，您可以随时随地以您喜欢的方式进行津贴。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['lɑːrpənt] , [wen'evər] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

which	I	will	pay	to	Monsieur	Larpent	,	whenever	you	desire	it	.
哪个	我	将要	支付	到	先生	拉彭特	,	每当	你	欲望	它	.

我会在您要求的时候把钱付给拉尔庞特先生。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , - ['kjʊərə] [ʌt] - - .

In	the	meantime	,	'	Cura	ut	valeas	'	.
在	这	与此同时	,	-	库拉	ut	-	-	.

与此同时，“Cura ut valeas”。

[ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['mɪstər] . [wʊd] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] - [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] -

The	person	whom	Mr	.	Wood	intimated	to	me	would	be	the	'	Charge	d'Affaires	'
这	人	谁	先生	.	木头	暗示	到	我	会	是	这	-	收费	代办	-

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] ,

during	your	absence	,
期间	你的	缺席	,

伍德先生向我透露，在你不在期间，那个人将担任“代办”。

[ɪz][wʌn]['mɪstər] . [kiːθ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðæt]['mɪstər] . [kiːθ] [huː][wʌz; wəz]['fɔːrmərli]['mɪnɪstər][ɪn]
is one Mr . Keith , the son of that Mr . Keith who was formerly Minister in
是 一 先生 . 基思 , 这 儿子 的 那 先生 . 基思 WHO 曾是 以前 部长 在
['rʌʃə] .
Russia .
俄罗斯 .

这位基思先生是前任驻俄公使基思先生的儿子。

['letər] -
LETTER CCCIX
信 -

信函 CCCIX

['lʌndən] , ['eɪprəl] - , - .
LONDON , April 12 , 1768 .
伦敦 , 四月 - , - .

伦敦，1768年4月12日。

[maɪ] [dɪr] [frend] : [aɪ] [rɪ'siːvd] , ['jestərdeɪ] , [jʊr; jər]['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ;
MY DEAR FRIEND : I received , yesterday , your letter of the 1st ;
我的 亲爱的 朋友 : 我 已收到 , 昨天 , 你的 信 的 这 1st ;

亲爱的朋友：我昨天收到了你1号的来信；

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] ,
in which you do not mention the state of your health ,
在 哪个 你 做 不是 提到 这 状态 的 你的 健康 ,

其中你没有提及你的健康状况，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
which I desire you will do for the future .
哪个 我 欲望 你 将要 做 为了 这 未来 .

我希望你以后也能这样做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kiːθs] ['mɪʃ(ə)n] ;
I believe you have guessed the true reason of Mr . Keith's mission ;
我 相信 你 有 猜对了 这 真的 原因 的 先生 . 基思的 使命 ;

我相信你已经猜到了基思先生此行的真正原因；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hɜːrd] , [kiːθ] [ɪz] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
but by a whisper that I have since heard , Keith is rather inclined to go to
但 经过 一个 耳语 那 我 有 自从 听到 , 基思 是 相当 倾斜 到 去 到
[tjʊ'rɪn] ,
Turin ,
都灵 ,

但我后来听到有人低声说，基思似乎更倾向于去都灵。

[æz; əz] - [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] - .
as ' Charge d'Affaires ' .
作为 - 收费 代办 - .

担任“代办”。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪn][maɪ][læst] ,
I forgot to tell you , in my last ,
我 忘了 到 告诉 你 , 在 我的 最后的 ,

我忘了告诉你，在我上次.....

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪvli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['drezdən] , [kiːθ]
that I was almost positively assured that the instant you return to Dresden , Keith
那 我 曾是 几乎 积极地 保证 那 这 立即的 你 返回 到 德累斯顿 , 基思
[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kæmp] .
should decamp .
应该 撤离 .

我几乎可以肯定，你一回到德累斯顿，基思就会立刻离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	am	persuaded	that	they	will	keep	their	words	with	me	,
我	是	被说服	那	他们	将要	保持	他们的	字	和	我	,

我相信他们会信守诺言。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .

as	there	is	no	one	reason	in	the	world	why	they	should	not	.
作为	那里	是	不	一	原因	在	这	世界	为什么	他们	应该	不是	.

世界上没有任何理由阻止他们这样做。

[aɪ] [wɪl] [send] [jʊr; jər] ['ænjuəl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɑːrpənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

I	will	send	your	annual	to	Mr	.	Larpent	,	in	a	fortnight	,
我	将要	发送	你的	年度的	到	先生	.	拉彭特	,	在	一个	两星期	,

我会在两周后把你的年报寄给拉彭特先生。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [deɪ] ['kwɔːrtərli] , [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'keɪʒn] ;

and	pay	the	forty	shillings	a	-	day	quarterly	,	if	there	should	be	occasion	;
和	支付	这	四十	先令	一个	-	天	季刊	,	如果	那里	应该	是	场合	;

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

如有需要，可按季度支付每日四十先令；因为，

[ɪn][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] - [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] - [sent] .

in	my	own	private	opinion	,	there	will	be	no	'	Charge	d'Affaires	'	sent	.
在	我的	自己的	私人的	观点	,	那里	将要	是	不	-	收费	代办	-	发送	.

依我个人之见，不会派遣代办。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] - [pɔɪnt] [dɑːrdʒənt] , [pɔɪnt] - - , [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

I	agree	with	you	,	that	'	point	d'argent	,	point	d'Allemand	'	,	as	was	used	to
我	同意	和	你	,	那	-	观点	银	,	观点	-	-	,	作为	曾是	用过的	到

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

我同意你的观点，正如过去常说的“point d'argent, point d'Allemand”，

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['riːz(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] ; [bʌt; bət] ,

and	not	without	more	reason	,	of	the	Swiss	;	but	,
和	不是	没有	更多的	原因	,	的	这	瑞士	;	但	,

而且瑞士人也并非毫无理由；但是，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌbsədiz] ,

as	we	have	neither	the	inclination	nor	I	fear	the	power	to	give	subsidies	,
作为	我们	有	两者都不	这	倾角	也不	我	害怕	这	力量	到	给	补贴	,

因为我们既没有意愿也没有能力提供补贴，

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [viˈenə] [kæn; kən] [gɪv] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːst][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz]

the	Court	of	Vienna	can	give	good	things	that	cost	them	nothing	,	as
这	法庭	的	维也纳	能	给	好的	事物	那	成本	他们	没有什么	,	作为

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] ,

archbishoprics	,
大主教区	,

维也纳宫廷可以给予一些无需花费任何成本的好东西，例如大主教区。

['bɪʃəprɪk] , [bɪ'saɪdz] [kə'rʌptɪŋ] [ðer; ðər] ['ministəz] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleɪsɪz] .

bishoprics	,	besides	corrupting	their	ministers	and	favorite	with	places	.
主教区	,	除了	腐败	他们的	部长们	和	最喜欢的	和	地方	.

主教区除了腐蚀其牧师外，还与一些地方保持密切联系。

[ɪ'lɛkʃənz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frenzi] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ;

Elections	here	have	been	carried	to	a	degree	of	frenzy	hitherto	unheard	of	;
选举	这里	有	到过	携带	到	一个	程度	的	狂热	迄今为止	闻所未闻	的	;

这里的选举进行得异常狂热，前所未闻；

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən][hæz; həz][kɔːst][ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtiz]

that	for	the	town	of	Northampton	has	cost	the	contending	parties
那	为了	这	镇	的	北安普顿	有	成本	这	争吵	各方

[æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][saɪd] ,

at	least	thirty	thousand	pounds	a	side	,
在	至少	三十	千	磅	一个	边	,

这场冲突让北安普顿镇的双方至少每方损失了三万英镑。

[ænd; ənd] - - - - - - - - - - - - - [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈbɜːroʊ] [ʌv; əv] - - - - - - - - - , [tuː; tə] [tuː]

and	- - - - - - - - - - - - -	has	sold	his	borough	of	- - - - - - - - - ,	to	two
和	- - - - - - - - - - - - -	有	卖	他的	行政区	的	- - - - - - - - - ,	到	二

[ˈmembər] , [fɔːr; fər][naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

members	,	for	nine	thousand	pounds	.
成员	,	为了	九	千	磅	.

并且---------- 已将其位于---------的自治市以九千英镑的价格出售给了两名成员。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪlks] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] ,

As	soon	as	Wilkes	had	lost	his	election	for	the	city	,
作为	很快	作为	威尔克斯	有	丢失的	他的	选举	为了	这	城市	,

威尔克斯竞选市长失败后，

[hiː; hi][set] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːloʊ] , [æz; əz][ðə; ði]

he	set	up	for	the	county	of	Middlesex	,	and	carried	it	hollow	,	as	the
他	放	向上	为了	这	县	的	米德尔塞克斯	,	和	携带	它	空洞的	,	作为	这

[ˈdʒɔkiz] [seɪ] .

jockeys	say	.
骑师	说	.

他为米德尔塞克斯郡做好了准备，结果却空手而归，正如骑师们所说。

[hɪr] [wɜːr; wər] [greɪt] [mɑːbz][ænd; ənd]['raiəts][ə'pɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	were	great	mobs	and	riots	upon	that	occasion	,	and	most	of	the
这里	是	伟大的	怪物	和	骚乱	之上	那	场合	,	和	最多	的	这

['wɪndoʊz] [ɪn] [taʊn] [broʊk] ,

windows	in	town	broke	,
视窗	在	镇	打破	,

当时这里爆发了大规模的暴乱，镇上大部分窗户都被砸碎了。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ] [laɪts] [fɔːr; fər] [wɪlks] [ænd; ənd] ['lɪbərti] , [huː] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

that	had	no	lights	for	WILKES	AND	LIBERTY	,	who	were	thought	to	be
那	有	不	灯	为了	威尔克斯	和	自由	,	WHO	是	想法	到	是

[ɪnˈseprəbl] .

inseparable	.
形影不离	.

那里没有为威尔克斯和自由女神像点亮灯光，人们认为他们是形影不离的。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] , [ðə; ði] l0th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bentʃ] ,

He	will	appear	,	the	l0th	of	this	month	,	in	the	Court	of	King's	Bench	,
他	将要	出现	,	这	l0th	的	这	月	,	在	这	法庭	的	国王学院	长椅	,

他将于本月10日在国王法庭出庭。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ; [ænd; ənd] [ðen] [greɪt] ['raiəts][ɑːr; ər] [əˈgen] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd]

to	receive	his	sentence	;	and	then	great	riots	are	again	expected	,	and
到	收到	他的	句子	;	和	然后	伟大的	骚乱	是	再次	预期的	,	和

['prɑːbəbli] [wɪl] ['hæpən] .

probably	will	happen	.
大概	将要	发生	.

他将接受判决；然后预计会再次发生大规模骚乱，而且很可能会再次发生。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

God	bless	you	!
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

['letər] -
LETTER CCCX
信 -

字母 CCCX

[bæθ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
BATH , October 17 , 1768 .
洗澡 , 十月 - , - .

巴斯，1768 年 10 月 17 日。

[maɪ] [dɪr] [frend] .
MY DEAR FRIEND .
我的 亲爱的 朋友 .

我亲爱的朋友。

[jʊr; jər] [læst] [tuː] ['letərz] , [tuː; tə] [maɪ'self] [ænd; ənd] - , [hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] ;
Your last two letters , to myself and Grevenkop , have alarmed me extremely ;
你的 最后的 二 信件 , 到 我 和 - , 有 惊慌 我 极其 ;

你最近写给我和格雷文科普的两封信让我非常担忧；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʌmfərt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [baɪ] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] ['sʌfər] ,
but I comfort myself a little , by hoping that you , like all people who suffer ,
但 我 舒适 我 一个 小的 , 经过 希望 那 你 , 喜欢 全部 人们 WHO 遭受 ,

但我还是稍稍安慰自己，希望你也能像所有受苦的人一样，

[θɪŋk] [jɔːr'self] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
think yourself worse than you are .
思考 你自己 更糟 比 你 是 .

把自己看得比实际更糟糕。

[ə; eɪ] ['drɑːpsi] ['nevər] [kʌmz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
A dropsy never comes so suddenly ; and I flatter myself ,
一个 浮肿 绝不 来 所以 突然 ; 和 我 奉承 我 ,

水肿从来不会突然发作；我自以为是地说，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] ['gaʊti] [ɔːr] [ruː'mætɪk] ['hjuːmər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪgd] [juː; jʊ] [soʊ] [lɔːŋ] ,
that it is only that gouty or rheumatic humor , which has plagued you so long ,
那 它 是 仅有的 那 痛风 或者 风湿病 幽默 , 哪个 有 饱受困扰 你 所以 长的 ,

原来只是痛风或风湿引起的体液潴留，长期以来一直困扰着你。

[ðæt] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['tempəreri] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [legz] .
that has occasioned the temporary swelling of your legs .
那 有 引发 这 暂时的 肿胀 的 你的 腿 .

这导致了你腿部的暂时性肿胀。

[ə'bʌv] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['fiːvər] ,
Above forty years ago , after a violent fever ,
多于 四十 年 前 , 后 一个 暴力 发烧 ,

四十多年前，在一场高烧之后，

[maɪ] [legz] [sweld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [jɔːrz] [tuː; tə] [biː; bi] ;
my legs swelled as much as you describe yours to be ;
我的 腿 肿胀 作为 很多 作为 你 描述 你的 到 是 ;

我的腿肿胀程度和你描述的一样；

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['drɑːpsi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] ,
I immediately thought that I had a dropsy ; but the Faculty assured me ,
我 立即地 想法 那 我 有 一个 浮肿 ; 但 这 学院 保证 我 ,

我当时立刻想到自己得了水肿；但学院向我保证，

[ðæt] [maɪ] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ]['fiːvər] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kjʊr]

that	my	complaint	was	only	the	effect	of	my	fever	,	and	would	soon	be	cured
那	我的	抱怨	曾是	仅有的	这	影响	的	我的	发烧	,	和	会	很快	是	治愈

;

;

;

我的不适只是发烧的症状，很快就会痊愈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [truː] .

and	they	said	true	.
和	他们	说	真的	.

他们说的是真的。

[preɪ] [let] [jʊr; jər][ə,mænju'ensɪs] , [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['regjələrli] [wʌns]

Pray	let	your	amanuensis	,	whoever	he	may	be	,	write	an	account	regularly	once
祈祷	让	你的	阿曼努恩西斯	,	谁	他	可能	是	,	写	一个	帐户	经常	一次

[ə; eɪ] - [wiːk] ,

a	-	week	,
一个	-	星期	,

请让你的助手，无论他是谁，每周定期写一份账目。

['iːðər] [tuː; tə] - [ɔːr][maɪ'self] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

either	to	Grevenkop	or	myself	,	for	that	is	the	same	thing	,	of	the	state	of
任何一个	到	-	或者	我	,	为了	那	是	这	相同的	事物	,	的	这	状态	的

[jʊr; jər] [helθ] .

your	health	.
你的	健康	.

无论是告诉 Grevenkop 还是告诉我，因为这都是一样的，指的是你的健康状况。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [ɪn] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['letərz] ,

I	sent	you	,	in	four	successive	letters	,
我	发送	你	,	在	四	连续	信件	,

我分四封信寄给你：

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmər,sɛts] [snʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['letər] [kʊd; kəd] [wel] [kən'veɪ]

as	much	of	the	Duchess	of	Somerset's	snuff	as	a	letter	could	well	convey
作为	很多	的	这	公爵夫人	的	萨默塞特的	鼻烟	作为	一个	信	可以	出色地	传达

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

一封信能向你传达的，就是萨默塞特公爵夫人所有的秘密。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɔːl][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Have	you	received	all	or	any	of	them	?
有	你	已收到	全部或者		任何	的	他们	?

你收到全部或部分了吗?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] ?

and	have	they	done	you	any	good	?
和	有	他们	完毕	你	任何	好的	?

它们对你有什么好处吗?

[ðoʊ] , [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ]['ɪntuː] ['kʌmpəni] ,

Though	,	in	your	present	condition	,	you	cannot	go	into	company	,
尽管	,	在	你的	展示	状况	,	你	不能	去	进入	公司	,

虽然以你目前的情况，你不能进入公司，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

I	hope	that	you	have	some	acquaintances	that	come	and	sit	with	you	;
我	希望	那	你	有	一些	熟人	那	来	和	坐	和	你	;

我希望你能有一些熟人来陪你坐坐；

[fɔːr; fər] [ɪf] [əˈrɪdʒənəli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] ,

for	if	originally	it	was	not	good	for	man	to	be	alone	,
为了	如果	起初	它	曾是	不是	好的	为了	男人	到	是	独自的	,

因为如果原本人类独处是不好的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ;

it	is	much	worse	for	a	sick	man	to	be	so	;
它	是	很多	更糟	为了	一个	生病的	男人	到	是	所以	;

对于病人来说，这种情况就更糟糕了；

[hiː; hi] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstempər] , [ænd; ənd] [ˈmægnifaiz] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	thinks	too	much	of	his	distemper	,	and	magnifies	it	.
他	思考	也	很多	的	他的	犬瘟热	,	和	放大	它	.

他太在意自己的病情，并把它夸大了。

[sʌm; səm] [men] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌɪkliːziˈæstiks] , [aɪ] [der] [seɪ] , [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

Some	men	of	learning	among	the	ecclesiastics	,	I	dare	say	,	would	be	glad	to	sit	with	you	;
一些	男人	的	学习	之中	这	教会人士	,	我	敢	说	,	会	是	高兴的	到	坐	和	你	;

我敢说，教会中一些有学问的人会很乐意与您坐在一起；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] .

and	you	could	give	them	as	good	as	they	brought	.
和	你	可以	给	他们	作为	好的	作为	他们	带来	.

你可以以牙还牙，以眼还眼。

[pʊr] [ˈhɑːrt] , [huː] [ɪz] [hɪr] [stɪl] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] :

Poor	Harte	,	who	is	here	still	,	is	in	a	most	miserable	condition	:
贫穷的	哈特	,	WHO	是	这里	仍然	,	是	在	一个	最多	悲惨的	状况	:

可怜的哈特还留在这里，他的处境非常悲惨：

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [ɪnˈtelɪdʒəbli] .

he	has	entirely	lost	the	use	of	his	left	side	,	and	can	hardly	speak	intelligibly	.
他	有	完全	丢失的	这	使用	的	他的	左边	边	,	和	能	几乎	说话	清晰地	.

他左侧身体完全丧失了活动能力，而且几乎无法清晰地说话。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .

I	was	with	him	yesterday	.
我	曾是	和	他	昨天	.

我昨天和他在一起。

[hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈæftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] ,

He	inquired	after	you	with	great	affection	,
他	询问	后	你	和	伟大的	感情	,

他满怀深情地询问了你的情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kənˈsɜːrn] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] [ˈletər] .

and	was	in	the	utmost	concern	when	I	showed	him	your	letter	.
和	曾是	在	这	极致	忧虑	什么时候	我	显示	他	你的	信	.

当我把你的信给他看时，他非常担心。

[maɪ] [oʊn] [helθ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [jɪr] .

My	own	health	is	as	it	has	been	ever	since	I	was	here	last	year	.
我的	自己的	健康	是	作为	它	有	到过	曾经	自从	我	曾是	这里	最后的	年	.

我的健康状况和去年来这里之后一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːðər] [wel] [nɔːr] [ɪl] , [bʌt; bət] [ʌn'wel] .

I	am	neither	well	nor	ill	,	but	UNWELL	.
我	是	两者都不	出色地	也不	患病的	,	但	不适	.

我既不健康也不生病，而是感觉不舒服。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][legz] ;

I	have	in	a	manner	lost	the	use	of	my	legs	;
我	有	在	一个	方式	丢失的	这	使用	的	我的	腿	;

我的双腿在某种程度上已经丧失了活动能力；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'pɑːn]['iːv(ə)n] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

for	though	I	can	make	a	shift	to	crawl	upon	even	ground	for	a	quarter
为了	尽管	我	能	制作	一个	转移	到	爬行	之上	甚至	地面	为了	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

虽然我可以勉强在平地上爬行十五分钟，

[aɪ]['kænɑːt][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] [sterz] , [ən'les] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

I	cannot	go	up	or	down	stairs	,	unless	supported	by	a	servant	.
我	不能	去	向上或者		向下	楼梯	,	除非	有	经过	一个	仆人	.

除非有仆人搀扶，否则我无法上下楼梯。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][grænt][juː; jʊ][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'kʌvəri] !

God	bless	you	and	grant	you	a	speedy	recovery	!
上帝	保佑	你	和	授予	你	一个	迅速	恢复	!

愿上帝保佑你，祝你早日康复！

[noʊt] . - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

NOTE	.	-	-	This	is	the	last	of	the	letters	of	Lord	Chesterfield	to	his	son	,
笔记	.	-	-	这	是	这	最后的	的	这	信件	的	主	切斯特菲尔德	到	他的	儿子	,

注：这是切斯特菲尔德勋爵写给他儿子的最后一封信。

['mɪstər] . ['filip] ['stænəp] , [huː] [daɪd][ɪn][noʊ'vembər] , - .

Mr	.	Philip	Stanhope	,	who	died	in	November	,	1768	.
先生	.	菲利普	斯坦霍普	,	WHO	死亡	在	十一月	,	-	.

菲利普·斯坦霍普先生于 1768 年 11 月去世。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə]

The	unexpected	and	distressing	intelligence	was	announced	by	the	lady	to
这	意外	和	令人痛心	智力	曾是	宣布	经过	这	女士	到

[huːm] ['mɪstər] . ['stænəp] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

whom	Mr	.	Stanhope	had	been	married	for	several	years	,
谁	先生	.	斯坦霍普	有	到过	已婚	为了	一些	年	,

这一出乎意料且令人不安的消息是由斯坦霍普先生结婚多年的妻子宣布的。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

unknown	to	his	father	.
未知	到	他的	父亲	.

他的父亲对此毫不知情。

[ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ,

On	learning	that	the	widow	had	two	sons	,	the	issue	of	this	marriage	,
在	学习	那	这	寡妇	有	二	儿子们	,	这	问题	的	这	婚姻	,

得知寡妇有两个儿子后，这桩婚姻的问题就出现了。

[lɔːrd] ['tʃestərfiːld] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] .

Lord	Chesterfield	took	upon	himself	the	maintenance	of	his	grandchildren	.
主	切斯特菲尔德	采取	之上	他自己	这	维护	的	他的	孙辈	.

切斯特菲尔德勋爵承担起了抚养孙辈的责任。

[ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ʃoʊ] [haʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'dæptɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪɪŋ]
The **letters** **which** **follow** **show** **how** **happily** **the** **writer** **adapted** **himself** **to** **the** **trying**
这 信件 哪个 跟随 展示 如何 快乐地 这 作家 改编 他自己 到 这 尝试
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

接下来的信件表明，作者是如何欣然适应这种艰难处境的。

['letər] -
LETTER **CCCXI**
信 -

信函 CCCXI

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['stænəp] , [ðen] [æt; ət]['pærɪs]
TO **MRS** **.** **STANHOPE** **,** **THEN** **AT** **PARIS**
到 太太 . 斯坦霍普 , 然后 在 巴黎

致当时身在巴黎的斯坦霍普夫人

['lʌndən] , [mɑːrtʃ] - , - .
LONDON **,** **March** **16** **,** **1769** **.**
伦敦 , 行进 - , - .

伦敦，1769年3月16日。

['mædəm] :
MADAM **:**
女士 :

女士:

[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][juːz] [ə'nʌðər]
A **troublesome** **and** **painful** **inflammation** **in** **my** **eyes** **obliges** **me** **to** **use** **another**
一个 麻烦的 和 痛苦 炎 在 我的 眼睛 义务 我 到 使用 其他
[hænd][ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [frʌm; frəm][ˌævi:n'jəuŋ] ,
hand **than** **my** **own** **to** **acknowledge** **the** **receipt** **of** **your** **letter** **from** **Avignon** **,**
手 比 我的 自己的 到 承认 这 收据 的 你的 信 从 阿维尼翁 ,

我的眼睛发炎，疼痛难忍，不得不借用另一只手来签收您从阿维尼翁寄来的来信。

[ʌv; əv][ðə; ði] 27th [pæst] .
of **the** **27th** **past** **.**
的 这 27th 过去的 .

27日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [diː'ju] [buː'ʃeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
I **am** **extremely** **surprised** **that** **Mrs** **.** **du** **Bouchet** **should** **have** **any** **objection** **to**
我 是 极其 惊讶 那 太太 . 杜 布歇 应该 有 任何 异议 到
[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [leɪt] ['hʌzbənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,
the **manner** **in** **which** **your** **late** **husband** **desired** **to** **be** **buried** **,**
这 方式 在 哪个 你的 晚的 丈夫 想要的 到 是 埋葬 ,

我非常惊讶杜布歇夫人竟然对您已故丈夫的葬礼方式有任何异议。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , ['veri] ['prɑːpərli] , [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] .
and **which** **you** **,** **very** **properly** **,** **complied** **with** **.**
和 哪个 你 , 非常 适当地 , 遵命 和 .

而你，非常恰当地遵守了这一点。

[ɔːl][aɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['beriəl] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ə'laɪv] ;
All **I** **desire** **for** **my** **own** **burial** **is** **not** **to** **be** **buried** **alive** **;**
全部 我 欲望 为了 我的 自己的 葬礼 是 不是 到 是 埋葬 活 ;

我唯一的愿望就是不要被活埋;

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːr] [wer] , [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl]

but	how	or	where	,	I	think	must	be	entirely	indifferent	to	every	rational
但	如何	或者	在哪里	,	我	思考	必须	是	完全	冷漠	到	每一个	合理的

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

但如何或在何处，我认为对于任何理性生物来说都应该是完全无关紧要的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [æt; ət]['pærɪs] ;

I	have	no	commission	to	trouble	you	with	,	during	your	stay	at	Paris	;
我	有	不	委员会	到	麻烦	你	和	,	期间	你的	停留	在	巴黎	;

您逗留巴黎期间，我没有任何委托需要打扰您；

[frʌm; frəm] [wens] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ,

from	whence	,	I	wish	you	and	the	boys	a	good	journey	home	,
从	何处	,	我	希望	你	和	这	男孩们	一个	好的	旅行	家	,

在此，我祝愿你和孩子们一路平安回家。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ,

where	I	shall	be	very	glad	to	see	you	all	;	and	assure	you	of	my	being	,
在哪里	我	将	是	非常	高兴的	到	看	你	全部	;	和	保证	你	的	我的	存在	,

届时我将非常高兴见到你们所有人；并向你们保证，我一定会在。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

with	great	truth	,	your	faithful	,	humble	servant	,
和	伟大的	真相	,	你的	忠实	,	谦逊的	仆人	,

以诚挚的诚意，您忠实谦卑的仆人

['tʃestərfiːld] .

CHESTERFIELD	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

['letər] -

LETTER	CCCXII
信	-

信函 CCCXII

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] ['lʌndən]

TO	THE	SAME	,	AT	LONDON
到	这	相同的	,	在	伦敦

致伦敦的同一位人士

['mædəm] : [ðə; ði][læst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

MADAM	:	The	last	time	that	I	had	the	pleasure	of	seeing	you	,
女士	:	这	最后的	时间	那	我	有	这	乐趣	的	看到	你	,

夫人：上次我有幸见到您时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ðer; ðər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

I	was	so	taken	up	in	playing	with	the	boys	that	I	forgot	their	more	important
我	曾是	所以	已采取	向上	在	玩耍	和	这	男孩们	那	我	忘了	他们的	更多的	重要的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

我当时一心只想和男孩们玩耍，以至于忘记了他们更重要的事。

[haʊ] [suːn] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [pleɪst] [æt; ət] [skuːl] ?

How	soon	would	you	have	them	placed	at	school	?
如何	很快	会	你	有	他们	放置	在	学校	?

你们最快什么时候能安排他们入学?

[wen] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['pleʒər] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [wɪl] [send] [tu:; tə] [mə'sjɜ:r] - ,

When	I	know	your	pleasure	as	to	that	,	I	will	send	to	Monsieur	Perny	,
什么时候	我	知道	你的	乐趣	作为	到	那	,	我	将要	发送	到	先生	-	,

待我知晓您的意愿后，我将致函佩尔尼先生。

[tu:; tə] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

to	prepare	everything	for	their	reception	.
到	准备	一切	为了	他们的	接待	.

为他们的招待会做好一切准备。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] ['θɜ:rəli] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,

In	the	meantime	,	I	beg	that	you	will	equip	them	thoroughly	with	clothes	,
在	这	与此同时	,	我	求	那	你	将要	装备	他们	彻底	和	衣服	,

与此同时，我恳请你们务必为他们备足衣物。

['lɪnɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:l] [gʊd] , [bʌt; bət] [pleɪn] ; [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ]

linen	,	etc	.	,	all	good	,	but	plain	;	and	give	me	the	account	,	which
亚麻布	,	ETC	.	,	全部	好的	,	但	清楚的	;	和	给	我	这	帐户	,	哪个

[aɪ] [wɪl] [peɪ] ;

I	will	pay	;
我	将要	支付	;

亚麻布等，都很好，但很普通；请把账目给我，我会付款；

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [ðæt] , [frʌm; frəm] ,

for	I	do	not	intend	that	,	from	,
为了	我	做	不是	打算	那	,	从	,

因为我并不打算从……开始

[ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:st][ju:; jʊ] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

this	time	forward	the	two	boys	should	cost	you	one	shilling	.
这	时间	向前	这	二	男孩们	应该	成本	你	一	先令	.

从今以后，这两个男孩应该只值你一先令。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tru:θ] , ['mædəm] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,

I	am	,	with	great	truth	,	Madam	,	your	faithful	,	humble	servant	,
我	是	,	和	伟大的	真相	,	女士	,	你的	忠实	,	谦逊的	仆人	,

夫人，我郑重声明，我是您忠实、谦卑的仆人。

['tʃestərfi:ld] .

CHESTERFIELD	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

['letər] -

LETTER	CCCXIII
信	-

信函 CCCXIII

['mædəm] :

MADAM	:
女士	:

女士:

[æz; əz][sʌm; səm] [deɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [sku:l] ,

As	some	day	must	be	fixed	for	sending	the	boys	to	school	,
作为	一些	天	必须	是	固定的	为了	发送	这	男孩们	到	学校	,

总得定个日子送孩子们去上学，

[du:][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] ?

do	you	approve	of	the	8th	of	next	month	?
做	你	批准	的	这	8th	的	下一个	月	?

你同意下个月8号吗?

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['weðər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['setld] ,

By	which	time	the	weather	will	probably	be	warm	and	settled	,
经过	哪个	时间	这	天气	将要	大概	是	温暖的	和	定居	,

届时天气可能就会转暖晴朗。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .

and	you	will	be	able	to	equip	them	completely	.
和	你	将要	是	有能力的	到	装备	他们	完全地	.

你将能够为他们配备齐全。

[aɪ] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] [send] [maɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	will	upon	that	day	send	my	coach	to	you	,
我	将要	之上	那	天	发送	我的	教练	到	你	,

届时我将派我的马车去见你。

[tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['lʌfˌbʌrə] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪ'mens]

to	carry	you	and	the	boys	to	Loughborough	House	,	with	all	their	immense
到	携带	你	和	这	男孩们	到	拉夫堡	房子	,	和	全部	他们的	巨大

['bægɪdʒ] .

baggage	.
行李	.

把你和孩子们连同他们所有的大量行李一起送到拉夫堡府。

[aɪ] [mʌst; məst] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [sə'pres] ,

I	must	recommend	to	you	,	when	you	leave	them	there	,	to	suppress	,
我	必须	推荐	到	你	,	什么时候	你	离开	他们	那里	,	到	压制	,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,

as	well	as	you	can	,
作为	出色地	作为	你	能	,

我必须建议你，当你离开他们时，尽可能地压制住他们。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] ; [wɪtʃ] [wʊd] [griːv] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [ðə; ði]

the	overgrowings	of	maternal	tenderness	;	which	would	grieve	the	poor	boys	the
这	-	的	母体	压痛	;	哪个	会	悲伤	这	贫穷的	男孩们	这

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

母爱的过度滋养，只会让可怜的孩子们更加悲伤。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	give	them	a	terror	of	their	new	establishment	.
和	给	他们	一个	恐怖	的	他们的	新的	建立	.

让他们对新政权感到恐惧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] , ['mædəm] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	with	great	truth	,	Madam	,	your	faithful	,	humble	servant	,
我	是	,	和	伟大的	真相	,	女士	,	你的	忠实	,	谦逊的	仆人	,

夫人，我郑重声明，我是您忠实、谦卑的仆人。

['tʃestərfiːld] .

CHESTERFIELD	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

['letər] -

LETTER	CCCXIV
信	-

信函 CCCXIV

[bæθ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

BATH	,	October	11	,	1769	.
洗澡	,	十月	-	,	-	.

巴斯，1769年10月11日。

['mædəm] : ['noʊbɑːdi][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz][ðæn; ðən][aɪ]

MADAM	**:**	**Nobody**	**can**	**be**	**more**	**willing**	**and**	**ready**	**to**	**obey**	**orders**	**than**	**I**
女士	:	无人	能	是	更多的	愿意的	和	准备好	到	服从	订单	比	我

[ˌeɪ 'em] ;

am	**;**
是	;

夫人：没有人比我更愿意、更乐意服从命令；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdərər] .

but	**then**	**I**	**must**	**like**	**the**	**orders**	**and**	**the**	**orderer**	**.**
但	然后	我	必须	喜欢	这	订单	和	这	订购者	.

但那我肯定喜欢这些订单和下单的人。

[jʊr; jər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [jɔːr'self] [kʌm] ['ʌndər] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Your	**orders**	**and**	**yourself**	**come**	**under**	**this**	**description**	**;**
你的	订单	和	你自己	来	在下面	这	描述	;

您的订单和您本人均符合此描述；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ,

and	**therefore**	**I**	**must**	**give**	**you**	**an**	**account**	**of**	**my**	**arrival**	**and**	**existence**	**,**
和	所以	我	必须	给	你	一个	帐户	的	我的	到达	和	存在	,

因此，我必须向你们说明我的来历和存在情况。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [hɪr] .

such	**as**	**it**	**is**	**,**	**here**	**.**
这样的	作为	它	是	,	这里	.

就像这里的情况一样。

[aɪ][gɑːt] ['hɪðər] [læst] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][aɪ] [left] ['lʌndən] ,

I	**got**	**hither**	**last**	**Sunday**	**,**	**the**	**day**	**after**	**I**	**left**	**London**	**,**
我	得到	这里	最后的	星期日	,	这	天	后	我	左边	伦敦	,

我上周日到的这里，也就是我离开伦敦的第二天。

[les] [fə'tiːgd] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ;

less	**fatigued**	**than**	**I**	**expected**	**to**	**have**	**been**	**;**
较少的	疲劳	比	我	预期的	到	有	到过	;

比我预想的要轻松一些；

[ænd; ənd] [naʊ] [krɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ə'pɑːn][maɪ] [θriː] [legz] ,

and	**now**	**crawl**	**about**	**this**	**place**	**upon**	**my**	**three**	**legs**	**,**
和	现在	爬行	关于	这	地方	之上	我的	三	腿	,

现在我只能用三条腿在这个地方爬来爬去。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [kept] [ɪn] ['kaʊntənəns] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - [k'rɔːləz] ;

but	**am**	**kept**	**in**	**countenance**	**by**	**many**	**of**	**my**	**fellow**	**-**	**crawlers**	**;**
但	是	保留	在	面容	经过	许多	的	我的	同伴	-	爬行者	;

但我的许多同伴都对我表示了支持；

[ðə; ði] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋksɪz] ['rɪd(ə)l] [ə'proʊtʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [end] ,

the	**last**	**part**	**of**	**the**	**Sphinx's**	**riddle**	**approaches**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**soon**	**end**	**,**
这	最后的	部分	的	这	斯芬克斯的	谜语	方法	,	和	我	将	很快	结尾	,

斯芬克斯之谜的最后一部分即将揭晓，我也即将结束。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] , [ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

as	**I**	**began**	**,**	**upon**	**all**	**fours**	**.**
作为	我	开始	,	之上	全部	四	.

我开始的时候，是四肢着地。

[wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] [mə'sjɜːr] [ɔːr] ['mædəm] - ,

When	**you**	**happen**	**to**	**see**	**either**	**Monsieur**	**or**	**Madame**	**Perny**	**,**
什么时候	你	发生	到	看	任何一个	先生	或者	夫人	-	,

当你碰巧看到佩尔尼先生或佩尔尼夫人时，

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌmelən'kɑːlɪk] [pruːf] [ʌv; əv][maɪ][kə'djʊsəti] ,

I	beg	you	will	give	them	this	melancholic	proof	of	my	caducity	,
我	求	你	将要	给	他们	这	忧郁的	证明	的	我的	早衰	,

我恳求你把这令人伤感的证据交给他们，以证明我的愚昧无知。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	tell	them	that	the	last	time	I	went	to	see	the	boys	,
和	告诉	他们	那	这	最后的	时间	我	去	到	看	这	男孩们	,

并告诉他们，我上次去看望孩子们的时候，

[aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['mɪklməs] ['kwɔːrtərɪdʒ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ]

I	carried	the	Michaelmas	quarterage	in	my	pocket	;	and	when	I	was	there	I
我	携带	这	米迦勒节	驻屯	在	我的	口袋	;	和	什么时候	我	曾是	那里	我

['toʊtəli] [fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

totally	forgot	it	;
完全	忘了	它	;

我把米迦勒节的四分之一税款放在口袋里，结果到了那里之后却完全忘记了。

[bʌt; bət] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪlk] [ðem; ðəm] ,

but	assure	them	,	that	I	have	not	the	least	intention	to	bilk	them	,
但	保证	他们	,	那	我	有	不是	这	至少	意图	到	诈骗	他们	,

但请向他们保证，我绝无欺骗他们的任何意图。

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [tuː] ['kwɔːrtərz] [tə'geðər] , [æt; ət] ['krɪsməs] .

and	will	pay	them	faithfully	the	two	quarters	together	,	at	Christmas	.
和	将要	支付	他们	忠实	这	二	四分之一	一起	,	在	圣诞节	.

并将在圣诞节时如实支付这两个季度的工资。

[aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wel] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] .

I	hope	our	two	boys	are	well	,	for	then	I	am	sure	you	are	so	.
我	希望	我们的	二	男孩们	是	出色地	,	为了	然后	我	是	当然	你	是	所以	.

我希望我的两个儿子都健康平安，因为如果一切都好，我相信你也一定很健康。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [jʊr; jər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	with	great	truth	and	esteem	,	your	most	faithful	,	humble	servant	,
我	是	,	和	伟大的	真相	和	尊重	,	你的	最多	忠实	,	谦逊的	仆人	,

我怀着无比的真诚和敬意，是您最忠诚、最谦卑的仆人。

['tʃestərfiːld] .

CHESTERFIELD	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

['letər] -

LETTER	CCCXV
信	-

信函 CCCXV

[bæθ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

BATH	,	October	28	,	1769	.
洗澡	,	十月	-	,	-	.

巴斯，1769年10月28日。

['mædəm] : [jʊr; jər][kaɪnd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən]

MADAM	:	Your	kind	anxiety	for	my	health	and	life	is	more	than	,	in	my	opinion
女士	:	你的	种类	焦虑	为了	我的	健康	和	生活	是	更多的	比	,	在	我的	观点

,

,

,

女士：在我看来，您对我的健康和生命的关心远胜过.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [wɜːrθ] ; [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; [ænd; ənd] ,

they	**are**	**both**	**worth**	**;**	**without**	**the**	**former**	**the**	**latter**	**is**	**a**	**burden**	**;**	**and**	**,**
他们	是	两个都	值得	;	没有	这	以前的	这	后者	是	一个	负担	;	和	,

它们都很重要；没有前者，后者就会成为负担；而且，

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

indeed	**,**	**I**	**am**	**very**	**weary**	**of**	**it**	**.**
的确	,	我	是	非常	厌倦	的	它	.

的确，我已经对此感到非常厌倦。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd][baɪ] ['beɪðɪŋ] ,

I	**think**	**I**	**have**	**got**	**some**	**benefit**	**by**	**drinking**	**these**	**waters**	**,**	**and**	**by**	**bathing**	**,**
我	思考	我	有	得到	一些	益处	经过	喝	这些	水	,	和	经过	洗澡	,

我认为饮用这些水和沐浴对我有一些好处。

[fɔːr; fər][maɪ][oʊld] [stɪf] , [ruˈmætɪk] [lɪmz] ; [fɔːr; fər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ˌaʊtˈkrɔːl] [ə; eɪ]

for	**my**	**old**	**stiff**	**,**	**rheumatic**	**limbs**	**;**	**for**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**I**	**could**	**now**	**outcrawl**	**a**
为了	我的	老的	僵硬的	,	风湿病	四肢	;	为了	,	我	相信	,	我	可以	现在	爬出	一个

[sneɪl] ,

snail	**,**
蜗牛	,

为了我那僵硬、风湿病缠身的四肢；因为，我相信，我现在爬得比蜗牛还快。

[ɔːr][pərˈhæps]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] .

or	**perhaps**	**even**	**a**	**tortoise**	**.**
或者	也许	甚至	一个	龟	.

或许甚至是只乌龟。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wel] .

I	**hope**	**the**	**boys**	**are**	**well**	**.**
我	希望	这	男孩们	是	出色地	.

希望孩子们一切都好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

致子书（1766–1771年）(Letters to His Son, 1766-71)
第3/3页

[fɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [skreɪps] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get] [traɪˈʌmfəntli] [aʊt]
Phil , I dare say , has been in some scrapes ; but he will get triumphantly out
菲尔 , 我 敢 说 , 有 到过 在 一些 刮伤 ; 但 他 将要 得到 凯旋而归 出去
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

我敢说，菲尔经历过一些麻烦事；但他最终会凯旋而归。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
by dint of strength and resolution .
经过 凹痕 的 力量 和 解决 .

凭借力量和决心。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] , [jʊr; jər][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
I am , with great truth and esteem , your most faithful , humble servant ,
我 是 , 和 伟大的 真相 和 尊重 , 你的 最多 忠实 , 谦逊的 仆人 ,

我怀着无比的真诚和敬意，是您最忠诚、最谦卑的仆人。

[ˈtʃestərfiːld] .
CHESTERFIELD .
切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德。

[ˈletər] -
LETTER CCCXVI
信 -

信函 CCCXVI

[bæθ] , [noʊˈvembər][faɪv] , - .
BATH , November 5 , 1769 .
洗澡 , 十一月 5 , - .

巴斯，1769年11月5日。

[ˈmædəm] :
MADAM :
女士 :

女士：

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] [ðə; ðɪ] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kwoʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [maɪn]
I remember very well the paragraph which you quote from a letter of mine
我 记住 非常 出色地 这 段落 哪个 你 引用 从 一个 信 的 矿
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [diːˈju] [buːˈʃeɪ] ,
to Mrs . du Bouchet ,
到 太太 . 杜 布歇 ,

我清楚地记得你引用的那段话，那是我写给杜布歇夫人的信中的一段话。

[ænd; ənd] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [jet] [tuː; tə] [rɪˈtrækt] [ðæt] [əˈpɪnjən] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
and see no reason yet to retract that opinion , in general ,
和 看 不 原因 然而 到 缩回 那 观点 , 在 一般的 ,

总的来说，目前还没有理由收回这一观点。

[wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈwidəuz] [ɪn] [ˈtwenti] [hæd; həd] [ˈɔːθəraɪzd] .
which at least nineteen widows in twenty had authorized .
哪个 在 至少 十九 寡妇 在 二十 有 授权 .

其中至少有二十名寡妇中的十九名授权了这项措施。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] : [aɪ][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][bʌt; bət]

I	had	not	then	the	pleasure	of	your	acquaintance	:	I	had	seen	you	but
我	有	不是	然后	这	乐趣	的	你的	熟人	:	我	有	已见	你	但

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] ;

twice	or	thrice	;
两次	或者	三次	;

那时我还没有机会结识你：我只见过你两三次；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['diːvieɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

and	I	had	no	reason	to	think	that	you	would	deviate	,	as	you	have
和	我	有	不	原因	到	思考	那	你	会	偏离	,	作为	你	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我没有任何理由认为你会像现在这样背离正轨。

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['widəuz] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [pər'petʃuəl] ['ʃæklz] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] ,

from	other	widows	,	so	much	as	to	put	perpetual	shackles	upon	yourself	,
从	其他	寡妇	,	所以	很多	作为	到	放	永久	镣铐	之上	你自己	,

来自其他寡妇的种种诱惑，以至于给自己戴上了永久的枷锁。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

for	the	sake	of	your	children	.
为了	这	清酒	的	你的	孩子们	.

为了你的孩子。

[bʌt; bət] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm]) [wʌn] ['swɑːloʊ] [meɪks] [noʊ] ['sʌmər] :

But	(	if	I	may	use	a	vulgarism	)	one	swallow	makes	no	summer	:
但	(	如果	我	可能	使用	一个	粗俗	)	一	吞	制作	不	夏天	:

但是（恕我直言）一燕不成夏：

[faɪv] ['raɪtʃəs] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

five	righteous	were	formerly	necessary	to	save	a	city	,	and	they	could	not
五	正义	是	以前	必要的	到	节省	一个	城市	,	和	他们	可以	不是

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

从前需要五位义人才能拯救一座城市，但他们却找不到。

[soʊ] , [tɪl] [aɪ][faɪnd] [fɔːr] [mɔːr] [sʌtʃ] ['raɪtʃəs] ['widəuz] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

so	,	till	I	find	four	more	such	righteous	widows	as	yourself	,
所以	,	直到	我	寻找	四	更多的	这样的	正义	寡妇	作为	你自己	,

所以，在我找到另外四位像你一样正直的寡妇之前，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌentər'teɪn] [maɪ]['fɔːrmər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

I	shall	entertain	my	former	notions	of	widowhood	in	general	.
我	将	招待	我的	以前的	概念	的	丧偶	在	一般的	.

我将保留我以前对寡妇身份的一些看法。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [drɪŋk] [hɪr] ['veri] ['soʊbərli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ,

I	can	assure	you	that	I	drink	here	very	soberly	and	cautiously	,
我	能	保证	你	那	我	喝	这里	非常	清醒地	和	谨慎地	,

我可以向你保证，我在这里喝酒非常清醒谨慎。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kiːp] [soʊ] [kuːl] [ə; eɪ]['daɪət] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [liːst]

and	at	the	same	time	keep	so	cool	a	diet	that	I	do	not	find	the	least
和	在	这	相同的	时间	保持	所以	凉爽的	一个	饮食	那	我	做	不是	寻找	这	至少

['sɪmptəm] [ʌv; əv] [hiːt] ,

symptom	of	heat	,
症状	的	热	,

同时，我的饮食非常清凉，以至于我没有出现任何中暑症状。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] .
much less of inflammation .
很多 较少的 的 炎 .

炎症反应明显减轻。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [kəm'pleɪnt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dræŋk] [ðiːz]
By the way , I never had that complaint , in consequence of having drank these
经过 这 方式 , 我 绝不 有 那 抱怨 , 在 结果 的 拥有 喝 这些
['wɔːtərz] ;
waters ;
水 ;

顺便说一句，我喝了这些水之后从来没有过那种不适症状；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [fɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
for I have had it but four times , and always in the middle of
为了 我 有 有 它 但 四 时代 , 和 总是 在 这 中间 的
['sʌmər] .
summer .
夏天 .

因为我只得过四次，而且每次都是在盛夏。

['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] [ɪz] ['tɪmərəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][mɪ'nuːʃiə] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [di'laits] [ɪn][ðem; ðəm] .
Mr . Hawkins is timorous , even to minutia , and my sister delights in them .
先生 . 霍金斯 是 胆怯的 , 甚至 到 细节 , 和 我的 姐姐 美味 在 他们 .

霍金斯先生胆小如鼠，甚至连小事都害怕，而我的妹妹却对此津津乐道。

[tʃɑːrlz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['filip] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ]
Charles will be a scholar , if you please ; but our little Philip , without being
查尔斯 将要 是 一个 学者 , 如果 你 请 ; 但 我们的 小的 菲利普 , 没有 存在
[wʌn] ,
one ,
一 ,

查尔斯将来会成为一名学者；但我们的小菲利普，虽然不是学者，

[wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [æz; əz] [gʊd] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [ges] [wʌt] .
will be something or other as good , though I do not yet guess what .
将要 是 某物 或者 其他 作为 好的 , 尽管 我 做 不是 然而 猜测 什么 .

应该会是某种同样好的东西，虽然我现在还猜不到是什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] ['dʒen(ə)rəli] [ˌentərˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
I am not of the opinion generally entertained in this country ,
我 是 不是 的 这 观点 一般来说 娱乐 在 这 国家 ,

我并不认同这个国家普遍持有的观点。

[ðæt] [mæn][laɪvz; lɪvz][baɪ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ə'loʊn] ; [ðæt] [ɪz] ,
that man lives by Greek and Latin alone ; that is ,
那 男人 生活 经过 希腊语 和 拉丁 独自的 ; 那 是 ,

那个人只懂希腊语和拉丁语；也就是说，

[baɪ] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [tuː] [ded] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi]
by knowing a great many words of two dead languages , which nobody
经过 会心 一个 伟大的 许多 字 的 二 死的 语言 , 哪个 无人
['lɪvɪŋ] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] ,
living knows perfectly ,
活的 知道 完美 ,

通过掌握两种已消亡语言的大量词汇，而这两种语言如今已无人能完全掌握。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
and which are of no use in the common intercourse of life .
和 哪个 是 的 不 使用 在 这 常见的 交往 的 生活 .

这些在日常生活中毫无用处。

['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Useful	**knowledge**	**in**	**my**	**opinion**	**consists**	**of**	**modern**	**languages**	**,**	**history**	**,**
有用	知识	在	我的	观点	由	的	现代的	语言	,	历史	,

[ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] ;

and	**geography**	**;**
和	地理	;

我认为有用的知识包括现代语言、历史和地理;

[sʌm; səm] ['lætn] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd]

some	**Latin**	**may**	**be**	**thrown**	**into**	**the**	**bargain**	**,**	**in**	**compliance**	**with**	**custom**	**,**	**and**
一些	拉丁	可能	是	抛掷	进入	这	便宜货	,	在	遵守	和	风俗	,	和

[fɔːr; fər] ['klɑːzɪt] [ə'mjuːzmənt] .

for	**closet**	**amusement**	**.**
为了	壁橱	娱乐	.

为了遵守习俗，也为了私下取乐，可能会夹杂一些拉丁语。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sɜːrt(ə)nli] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔːŋ] ['letər] ,

You	**are**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**	**certainly**	**tired**	**with**	**this**	**long**	**letter**	**,**
你	是	,	经过	这	时间	,	当然	疲劳的	和	这	长的	信	,

想必您此刻已经读得疲惫不堪了吧?

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['hɔrəsəz] [oʊn] [wɜːrdz] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skɑːlər]

which	**I**	**could**	**prove**	**to**	**you**	**from**	**Horace's**	**own**	**words**	**(**	**for**	**I**	**am**	**a**	**scholar**
哪个	我	可以	证明	到	你	从	贺拉斯的	自己的	字	(	为了	我	是	一个	学者

) [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;

)	**to**	**be**	**a**	**bad**	**one**	**;**
)	到	是	一个	坏的	一	;

我可以根据贺拉斯自己的话语（因为我是学者）向你证明这是一个糟糕的例子;

[hiː; hi] [sez] , [ðæt] ['wɔːtər] - ['drɪŋkəz] [kæn; kən] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [gʊd] : [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl]

he	**says**	**,**	**that**	**water**	**-**	**drinkers**	**can**	**write**	**nothing**	**good**	**:**	**so**	**I**	**am**	**,**	**with**	**real**
他	说道	,	那	水	-	饮酒者	能	写	没有什么	好的	:	所以	我	是	,	和	真实的

[truːθ] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

truth	**and**	**esteem**	**,**
真相	和	尊重	,

他说，只喝水的人写不出好东西：我对此深表赞同，并致以真诚的敬意。

[jʊr; jər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

your	**most**	**faithful**	**,**	**humble**	**servant**	**,**
你的	最多	忠实	,	谦逊的	仆人	,

您最忠诚、最谦卑的仆人

['tʃestərfiːld] .

CHESTERFIELD	**.**
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

['letər] -

LETTER	**CCCXVII**
信	-

信函 CCCXVII

[bæθ] , [ɑːk'toʊbər][naɪn] , - .

BATH	**,**	**October**	**9**	**,**	**1770**	**.**
洗澡	,	十月	9	,	-	.

巴斯，1770 年 10 月 9 日。

['mædəm] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][pɑːrt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn]

MADAM	**:**	**I**	**am**	**extremely**	**obliged**	**to**	**you**	**for**	**the**	**kind**	**part**	**which**	**you**	**take**	**in**
女士	:	我	是	极其	有义务	到	你	为了	这	种类	部分	哪个	你	拿	在

[maɪ] ,

my	**,**
我的	,

夫人：我非常感谢您对我的帮助，

[helθ] [ænd; ənd][laɪf] : [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

health	**and**	**life**	**:**	**as**	**to**	**the**	**latter**	**,**
健康	和	生活	:	作为	到	这	后者	,

健康与生命：就后者而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [maɪ'self][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['bɑːdi][kæn; kən][biː; bi] ; [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]

I	**am**	**as**	**indifferent**	**myself**	**as**	**any**	**other**	**body**	**can**	**be**	**;**	**but**	**as**	**to**
我	是	作为	冷漠	我	作为	任何	其他	身体	能	是	;	但	作为	到

[ðə; ði]['fɔːrmər] ,

the	**former**	**,**
这	以前的	,

我本人和其他人一样漠不关心；但对于前者，

[aɪ] [kən'fes] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [krɔːl] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

I	**confess**	**care**	**and**	**anxiety**	**,**	**for**	**while**	**I**	**am**	**to**	**crawl**	**upon**	**this**	**planet**	**,**
我	承认	关心	和	焦虑	,	为了	尽管	我	是	到	爬行	之上	这	行星	,

我坦白我的担忧和焦虑，因为当我在这颗星球上苟活时，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [helθ] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] .

I	**would**	**willingly**	**enjoy**	**the**	**health**	**at**	**least**	**of**	**an**	**insect**	**.**
我	会	心甘情愿	享受	这	健康	在	至少	的	一个	昆虫	.

我乐意至少享受昆虫的健康。

[haʊ] [fɑːr] [ðiːz] ['wɔːtərz] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] , ['mɑːdərət] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [helθ] ,

How	**far**	**these**	**waters**	**will**	**restore**	**me**	**to**	**that**	**,**	**moderate**	**degree**	**of**	**health**	**,**
如何	远的	这些	水	将要	恢复	我	到	那	,	缓和	程度	的	健康	,

这些水能让我恢复到中等健康水平到什么程度?

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [aɪ][ə'spaɪər][æt; ət] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,

which	**alone**	**I**	**aspire**	**at**	**,**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**given**	**them**	**a**	**fair**	**trial**	**,**
哪个	独自的	我	渴望	在	,	我	有	不是	然而	给定	他们	一个	公平的	审判	,

这是我唯一渴望的，我还没有给他们公平的审判。

['hævɪŋ] [dræŋk][ðem; ðəm][bʌt; bət][wʌn] [wiːk] ; [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [aɪ] [ˌhɪðər'tuː] [faɪnd][ɪz] ,

having	**drank**	**them**	**but**	**one**	**week**	**;**	**the**	**only**	**difference**	**I**	**hitherto**	**find**	**is**	**,**
拥有	喝	他们	但	一	星期	;	这	仅有的	不同之处	我	迄今为止	寻找	是	,

我只喝了一周，目前发现的唯一区别是:

[ðæt] [aɪ] [sliːp] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

that	**I**	**sleep**	**better**	**than**	**I**	**did**	**.**
那	我	睡觉	更好的	比	我	做过	.

我睡得比以前好多了。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['niːðər] [gɪv] [jɔːr'self] , [nɔːr]['mɪstər] . [fɪts'hjuː] , [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	**beg**	**that**	**you**	**will**	**neither**	**give**	**yourself**	**,**	**nor**	**Mr**	**.**	**Fitzhugh**	**,**	**much**	**trouble**	**about**	**the**
我	求	那	你	将要	两者都不	给	你自己	,	也不	先生	.	菲茨休	,	很多	麻烦	关于	这

[paɪn] [plænts] ;

pine	**plants**	**;**
松树	植物	;

我恳请您不要因为松树而给自己和菲茨休先生带来太多麻烦；

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fruːt] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ,

for	**as**	**it**	**is**	**three**	**years**	**before**	**they**	**fruit**	**,**	**I**	**might**	**as**	**well**	**,**
为了	作为	它	是	三	年	前	他们	水果	,	我	可能	作为	出色地	,

因为要三年才能结果，我不如就这么做吧。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [plænt] [oʊks] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɪmbər]

at	my	age	,	plant	oaks	,	and	hope	to	have	the	advantage	of	their	timber
在	我的	年龄	,	植物	橡树	,	和	希望	到	有	这	优势	的	他们的	木材

:
:
:

在我这个年纪，种橡树，希望将来能享用它们的木材：

[haʊˈevər] , ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] , [gɑːd] [noʊz] [huː] , [wɪl] [iːt] [ðem; ðəm] ,

however	,	somebody	or	other	,	God	knows	who	,	will	eat	them	,
然而	,	某人	或者	其他	,	上帝	知道	WHO	,	将要	吃	他们	,

然而，总有一天，会有人，天知道是谁，会吃掉它们。

[æz; əz] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [wɪl] [fel] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [oʊks] [aɪ] [pla:ntid] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti]

as	somebody	or	other	will	fell	and	sell	the	oaks	I	planted	five	-	and	-	forty
作为	某人	或者	其他	将要	跌倒	和	卖	这	橡树	我	已种植	五	-	和	-	四十

['jɪrz] [əˈgoʊ] .

years	ago	.
年	前	.

总会有人砍倒并卖掉我四十五年前种下的橡树。

[aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wel] ; [maɪ] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

I	hope	our	boys	are	well	;	my	respects	to	them	both	.
我	希望	我们的	男孩们	是	出色地	;	我的	尊重	到	他们	两个都	.

我希望我的孩子们一切安好；向他们致以问候。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [truːθ] , [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

I	am	,	with	the	greatest	truth	,	your	faithful	and	humble	servant	,
我	是	,	和	这	最	真相	,	你的	忠实	和	谦逊的	仆人	,

我以最真挚的诚意，作您忠实谦卑的仆人。

['tʃestərfiːld] .

CHESTERFIELD	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

['letər] -

LETTER	CCCXVIII
信	-

信函 CCCXVIII

[bæθ] , [noʊˈvembər] [fɔːr] , -

BATH	,	November	4	,	1770
洗澡	,	十一月	4	,	-

巴斯，1770年11月4日

['mædəm] :

MADAM	:
女士	:

女士：

[ðə; ði] [poʊst] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

The	post	has	been	more	favorable	to	you	than	I	intended	it	should	,
这	邮政	有	到过	更多的	有利	到	你	比	我	故意的	它	应该	,

这篇文章对你的影响比我预想的要好得多。

[fɔːr; fər] , [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] ['ænsər] [jʊr; jər] ['fɔːrmər] ['letər] [ðə; ði] [poʊst] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd]

for	,	upon	my	word	,	I	answered	your	former	letter	the	post	after	I	had
为了	,	之上	我的	单词	,	我	回答	你的	以前的	信	这	邮政	后	我	有

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

received	it	.
已收到	它	.

我信守诺言，收到你之前的来信后，就立即寄回了。

[haʊ'evər] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːs] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aɪərlənd] .

However	you	have	got	a	loss	,	as	we	say	sometimes	in	Ireland	.
然而	你	有	得到	一个	损失	,	作为	我们	说	有时	在	爱尔兰	.

然而，正如我们在爱尔兰有时常说的那样，你还是蒙受了损失。

[maɪ] [frendz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɪ'kwaɪər] [bɪlz] [ʌv; əv] [helθ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz]

My	friends	from	time	to	time	require	bills	of	health	from	me	in	these
我的	朋友们	从	时间	到	时间	要求	账单	的	健康	从	我	在	这些

[sə'spɪʃəs] [taɪmz] ,

suspicious	times	,
可疑的	时代	,

在如今这个充满疑虑的时期，我的朋友们时不时会要求我提供健康证明。

[wen] [ðə; ðiː] [pleɪg] [ɪz] ['bɪzi] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

when	the	plague	is	busy	in	some	parts	of	Europe	.
什么时候	这	瘟疫	是	忙碌的	在	一些	部分	的	欧洲	.

当瘟疫在欧洲某些地区肆虐时。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][kaɪnd][in'kwaiəriz] , [ɪz] ,

All	I	can	say	,	in	answer	to	their	kind	inquiries	,	is	,
全部	我	能	说	,	在	回答	到	他们的	种类	查询	,	是	,

对于他们友好的询问，我只能说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðiː] [dɪ'stempər] ['prɑːpərli] [kɔːld] [ðə; ðiː] [pleɪg] ;

that	I	have	not	the	distemper	properly	called	the	plague	;
那	我	有	不是	这	犬瘟热	适当地	称为	这	瘟疫	;

我没有得那种被称为瘟疫的疾病；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðiː] [pleɪg] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃætərd] ['kɑːrkəs] .

but	that	I	have	all	the	plague	of	old	age	and	of	a	shattered	carcass	.
但	那	我	有	全部	这	瘟疫	的	老的	年龄	和	的	一个	破碎	尸体	.

但我却饱受老年之苦，身心俱疲。

[ðiːz] ['wɔːtərz][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

These	waters	have	done	me	what	little	good	I	expected	from	them	;
这些	水	有	完毕	我	什么	小的	好的	我	预期的	从	他们	;

这些水给我带来了我所期望的那一点点好处；

[ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

though	by	no	means	what	I	could	have	wished	,
尽管	经过	不	方法	什么	我	可以	有	希望	,

虽然这远非我所希望的，

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] - [lez] [oʊ] [diː] - - .

for	I	wished	them	to	be	'	les	eaux	de	Jouvence	'	.
为了	我	希望	他们	到	是	-	莱斯	水	德	-	-	.

因为我希望它们是“青春之水”。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] , [ðə; ðiː] ['ʌðər] [deɪ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɔɪz] ; [tʃɑːrlz] - [wʌz; wəz] ['veri]

I	had	a	letter	,	the	other	day	,	from	our	two	boys	;	Charles	'	was	very
我	有	一个	信	,	这	其他	天	,	从	我们的	二	男孩们	;	查尔斯	-	曾是	非常

['faɪnli] ['rɪt(ə)n] ,

finely	written	,
精细地	书面	,

前几天我收到我们两个儿子的来信；查尔斯的信写得非常好。

[ænd; ənd]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['veri] ['prɪtɪli] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt]

and	Philip's	very	prettily	:	they	are	perfectly	well	,	and	say	that	they	want
和	菲利普的	非常	漂亮	:	他们	是	完美	出色地	,	和	说	那	他们	想

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

菲利普的情况也非常好：他们都很好，并表示他们什么都不想要。

[wʌt] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɔːr][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] ?

What	grown	-	up	people	will	or	can	say	as	much	?
什么	生长	-	向上	人们	将要	或者	能	说	作为	很多	?

哪个成年人会或能够说出这样的话?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːɪst] [ɪ'stiːm] , ['mædəm] , [jʊr; jər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] .

I	am	,	with	the	truest	esteem	,	Madam	,	your	most	faithful	servant	.
我	是	,	和	这	最真实的	尊重	,	女士	,	你的	最多	忠实	仆人	.

夫人，我怀着最真挚的敬意，是您最忠实的仆人。

['tʃestərfiːld] .

CHESTERFIELD	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

['letər] -

LETTER	CCCXIX
信	-

信函 CCCXIX

[bæθ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

BATH	,	October	27	,	1771	.
洗澡	,	十月	-	,	-	.

巴斯，1771年10月27日。

['mædəm] :

MADAM	:
女士	:

女士:

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [maɪ'self] ;

Upon	my	word	,	you	interest	yourself	in	the	state	of	my	existence	more	than	I	do	myself	;
之上	我的	单词	,	你	兴趣	你自己	在	这	状态	的	我的	存在	更多的	比	我	做	我	;

恕我直言，你对我的处境比我自己更关心;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .

for	it	is	worth	the	care	of	neither	of	us	.
为了	它	是	值得	这	关心	的	两者都不	的	我们	.

因为这件事不值得我们俩费心。

[aɪ] ['ɔːrdərd] [maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,

I	ordered	my	valet	de	chambre	,	according	to	your	orders	,
我	订购	我的	代客泊车	德	房间	,	根据	到	你的	订单	,

我已按照您的指示安排了我的贴身男仆。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] ,

to	inform	you	of	my	safe	arrival	here	;	to	which	I	can	add	nothing	,
到	通知	你	的	我的	安全的	到达	这里	;	到	哪个	我	能	添加	没有什么	,

特此告知各位我已安全抵达；除此之外，我没有什么要补充的。

['biːɪŋ] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] .

being	neither	better	nor	worse	than	I	was	then	.
存在	两者都不	更好的	也不	更糟	比	我	曾是	然后	.

既不比那时更好，也不比那时更差。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [wel] .

I	am	very	glad	that	our	boys	are	well	.
我	是	非常	高兴的	那	我们的	男孩们	是	出色地	.

我很高兴孩子们都平安无事。

[preɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] .

Pray	give	them	the	inclosed	.
祈祷	给	他们	这	封闭	.

请把附件给他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət]['mɪstər] . - - - - - - - [es][kən'vɜːrʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

I	am	not	at	all	surprised	at	Mr	.	-	-	-	-	-	-	'	s	conversion	,	for	he	was	,
我	是	不是	在	全部	惊讶	在	先生	.	-	-	-	-	-	-	-	s	转换	,	为了	他	曾是	,

我对先生的转变一点也不感到惊讶，因为他本来就是。

[æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['grævəti] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

at	seventeen	,	the	idol	of	old	women	,	for	his	gravity	,	devotion	,	and
在	十七	,	这	偶像	的	老的	女性	,	为了	他的	重力	,	虔诚	,	和

['dʌlnəs] .

dullness	.
乏味	.

十七岁时，他因其严肃、虔诚和迟钝而成为老妇人们的偶像。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] , [jʊr; jər][moʊst] ['feɪθf(ə)l] , ['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

I	am	,	Madam	,	your	most	faithful	,	humble	servant	,
我	是	,	女士	,	你的	最多	忠实	,	谦逊的	仆人	,

夫人，我是您最忠诚、最谦卑的仆人。

['tʃestərfiːld] .

CHESTERFIELD	.
切斯特菲尔德	.

切斯特菲尔德。

['letər] -

LETTER	CCCXX
信	-

字母 CCCXX

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['filip] ['stænəp]

TO	CHARLES	AND	PHILIP	STANHOPE
到	查尔斯	和	菲利普	斯坦霍普

致查尔斯和菲利普·斯坦霍普

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [tuː] [ðə; ði] [best] ['rɪt(ə)n] ['letərz] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

I	RECEIVED	a	few	days	ago	two	the	best	written	letters	that	ever	I	saw	in	my	life	;
我	已收到	一个	很少	天	前	二	这	最好的	书面	信件	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	;

几天前我收到了两封我一生中见过的写得最好的信；

[ðə; ði][wʌn] [saɪnd] [tʃɑːrlz] ['stænəp] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['filip] ['stænəp] .

the	one	signed	Charles	Stanhope	,	the	other	Philip	Stanhope	.
这	一	签名	查尔斯	斯坦霍普	,	这	其他	菲利普	斯坦霍普	.

其中一本署名查尔斯·斯坦霍普，另一本署名菲利普·斯坦霍普。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tʃɑːrlz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [peɪnz] ,

As	for	you	Charles	,	I	did	not	wonder	at	it	;	for	you	will	take	pains	,
作为	为了	你	查尔斯	,	我	做过	不是	想知道	在	它	;	为了	你	将要	拿	疼痛	,

至于你，查尔斯，我并不感到惊讶；因为你会尽心尽力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['letərz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['aɪd(ə)l] [roʊg] , [juː; jʊ] [fɪl] ,

and	are	a	lover	of	letters	;	but	you	,	idle	rogue	,	you	Phil	,
和	是	一个	情人	的	信件	;	但	你	,	闲置的	流氓	,	你	菲尔	,

他们热爱文学；但你，游手好闲的无赖，你，菲尔，

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [soʊ] [wel] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,

how	came	you	to	write	so	well	that	one	can	almost	say	of	you	two	,
如何	来了	你	到	写	所以	出色地	那	一	能	几乎	说	的	你	二	,

你们俩怎么能写得这么好，以至于人们几乎可以这样评价你们俩？

- [et][kɑːn'tɑːreɪ] ['pɔrz] [et] - [pə'rɑːtiː] - !
' et cantare pores et respondre parati ' !
- 等 坎塔尔 毛孔 等 - 帕拉蒂 - !

“et cantareporeetrespondreparati”!

[tʃɑːrlz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['lætn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Charles will explain this Latin to you .
查尔斯 将要 解释 这 拉丁 到 你 .

查尔斯会为你解释这句拉丁文。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [fɪl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [æt; ət] [skuːl] ,
I am told , Phil , that you have got a nickname at school ,
我 是 讲述 , 菲尔 , 那 你 有 得到 一个 昵称 在 学校 ,

菲尔，我听说你在学校有个绰号。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['streɪndʒweɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ]['mæstər]
from your intimacy with Master Strangeways ; and that they call you Master
从 你的 亲密关系 和 掌握 斯特兰奇韦斯 ; 和 那 他们 称呼 你 掌握
['streɪndʒweɪz] ;
Strangeways ;
斯特兰奇韦斯 ;

因为你与斯特兰奇韦斯大师关系亲密；而且他们称你为斯特兰奇韦斯大师；

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] .
for to be rude , you are a strange boy .
为了 到 是 粗鲁的 , 你 是 一个 奇怪的 男生 .

你这孩子真没礼貌，真是个怪人。

[ɪz] [ðɪs] [truː] ?
Is this true ?
是 这 真的 ?

这是真的吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəuθ][frʌm; frəm] [hens] ,
Tell me what you would have me bring you both from hence ,
告诉 我 什么 你 会 有 我 带来 你 两个都 从 因此 ,

告诉我你们想让我从这里带些什么回来?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .
and I will bring it you , when I come to town .
和 我 将要 带来 它 你 , 什么时候 我 来 到 镇 .

我进城的时候会把它带给你。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][bəuθ] !
In the meantime , God bless you both !
在 这 与此同时 , 上帝 保佑 你 两个都 !

与此同时，愿上帝保佑你们俩!

['tʃestərfiːld] .
CHESTERFIELD .
切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神